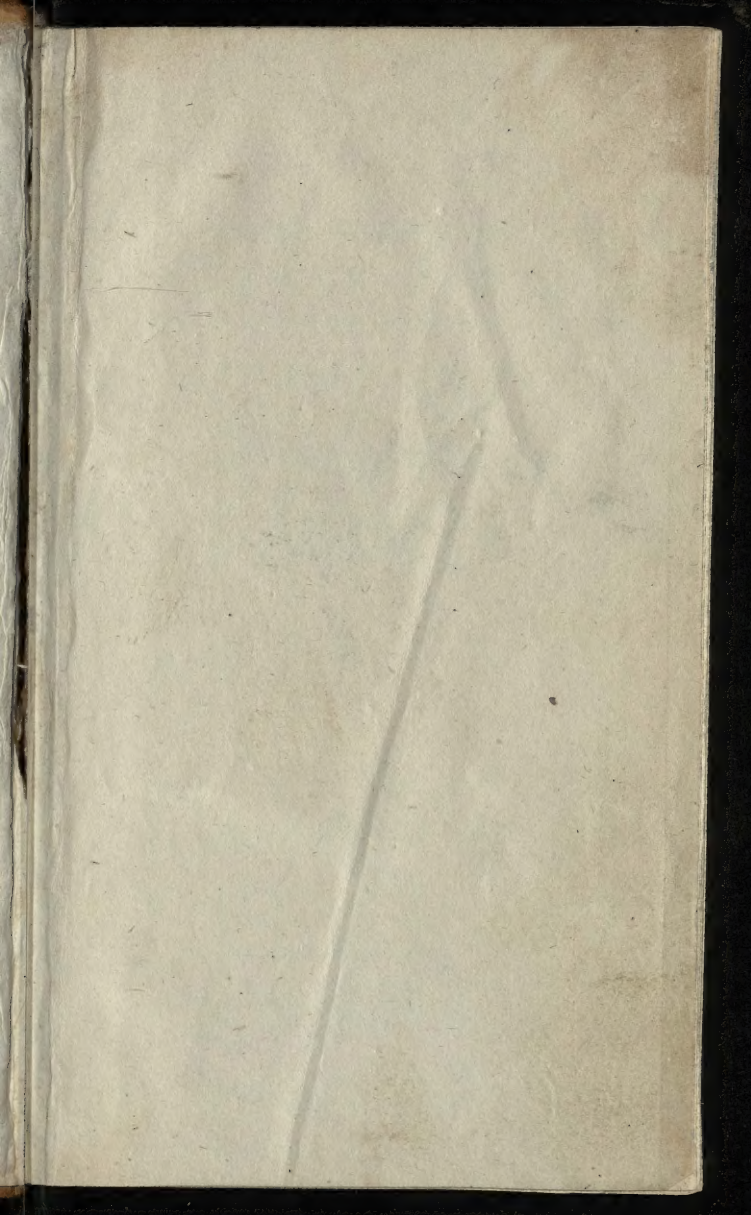
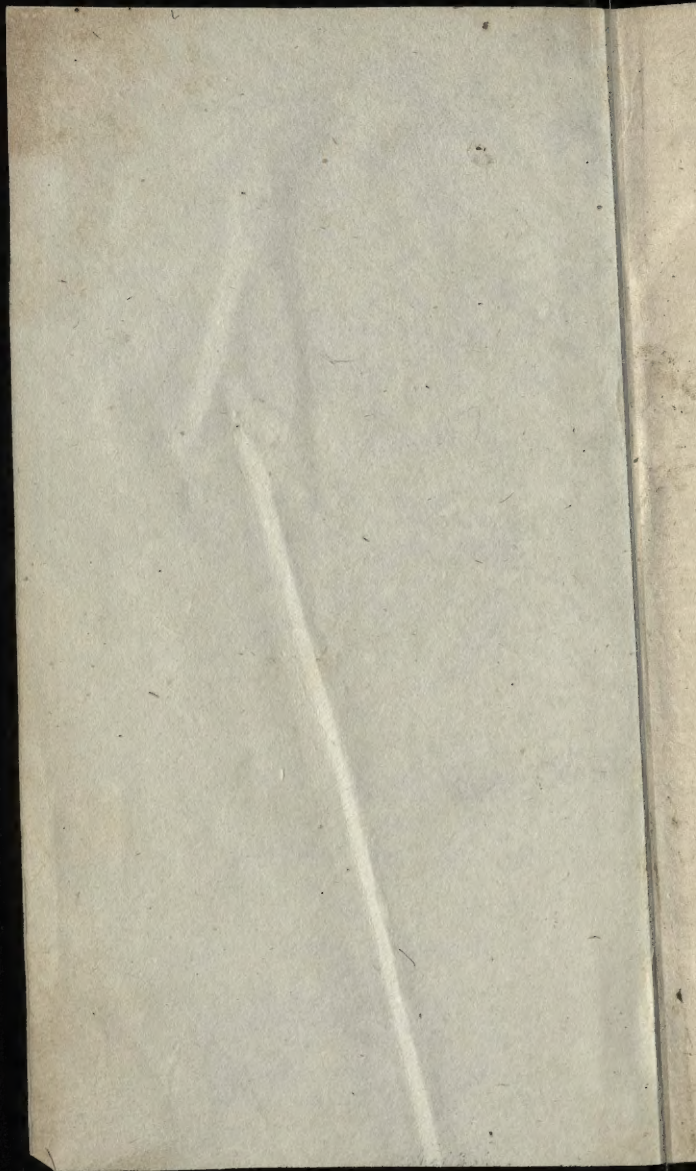


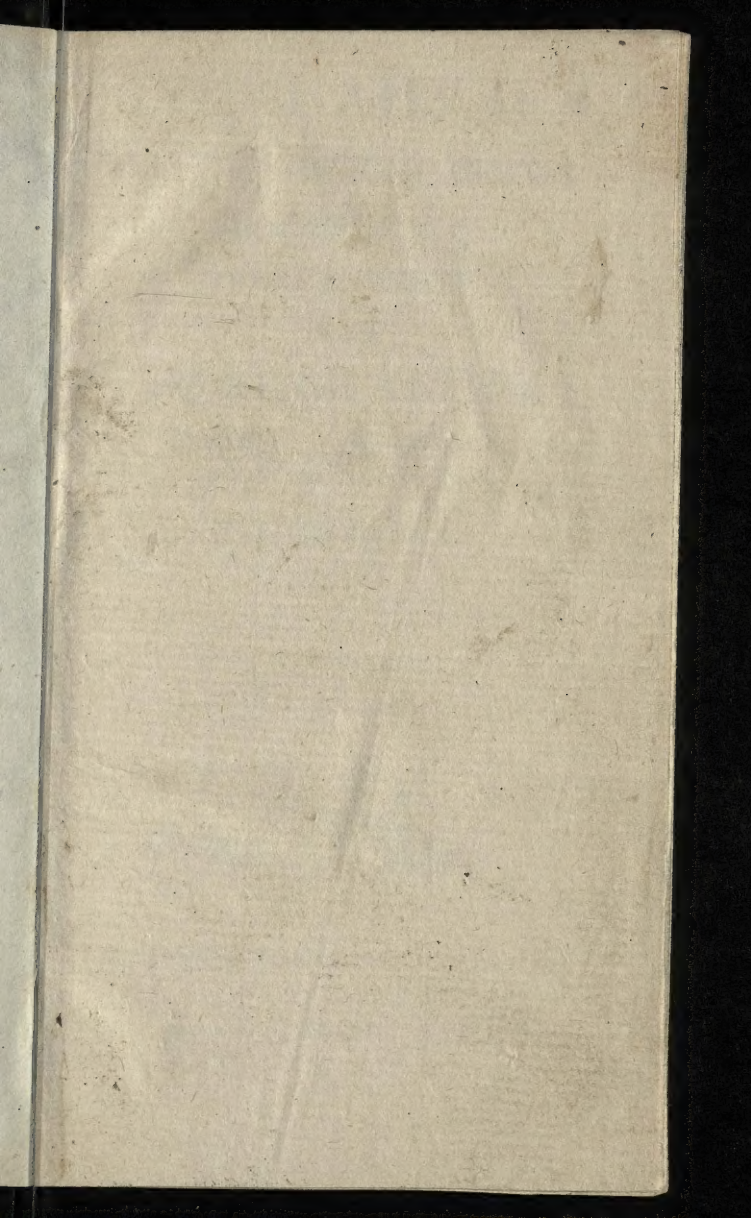
mk $\frac{H-8^{\circ}}{80A}$

~~M 50~~
~~170.~~

2-ii eks.







Л
П

В

ЛУЦІЯ АПУЛЕЯ

ПЛАТОНИЧЕСКОЙ СЕКТЫ

ФИЛОСОФА

ПРЕВРАЩЕНІЕ,

или

ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЬ.

ПЕРЕВЕЛЪ СЪ ЛАТИНСКАГО

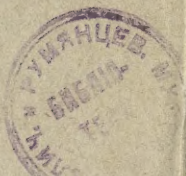
Императорскаго Московскаго

Университета

БАККАЛАВРЪ

ЕРМИЛЪ КОСТРОВЪ.

Часть I.



ВЪ МОСКВѢ

ВЪ Университетской Типографіи

у Н. Новикова, 1780 года.





ПРЕВРАЩЕНІЕ.
или
ЗОЛОТОЙ (а) ОСЕЛЪ.

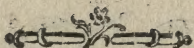
КНИГА ПЕРВАЯ.

Я намѣренъ повѣствовать тебѣ Милетскимъ (б) слогомъ различныя басни, и слухъ твой жадный усладить пріятностію звука; естли только листы (в) Египетскіе замысловащою Нильскою простію начертанные про-
Часть. I. А честь

(а) Сіе сочиненіе отъ Автора названо просто *осломъ*; однако сей оселъ столь понравился публикѣ, что отъ всѣхъ наименованъ *золотымъ*. Древніе и другимъ превосходнымъ сочиненіямъ прилагали названіе, *золотый*, на пр. Пизагоровы стихи, названы *золотыми*.

(б) Древніе называли Милетскими баснями, поемы и сочиненія писанныя прозою о вещахъ забавныхъ и шуточныхъ, потому что такой родъ поемъ изобрѣшенъ жителями города Милета.

(в) Въ озерахъ Египта расло дерево называемое Папирусъ. Его раздѣляли на тонкіе
ли-



честь удостоишь. Я хочу удивить тебя, представляя людей въ другіе виды чуднымъ образомъ превращенныхъ, и воспріявшихъ вторично свое собственное состояніе. Но прежде, нежели начну, познай, кто я таковъ.

Изъ Аттичскаго Тимешта, изъ Эфирейскаго Истма, изъ Лакедемонскаго Тенара, изъ сихъ благополучныхъ мѣстъ, преданныхъ вѣчности перомъ славныхъ сочинителей, древнее мое происходитъ поколѣніе. Въ Афинахъ первыя опрочества моего лѣта посвятилъ я для изученія Треческаго языка; пошомъ пришедши въ Римъ, языку спраны сея мнѣ нимало не извѣстному съ несказаннымъ трудомъ и безъ всякаго предводителя изучился. И потому прошу извинить меня, есмли гдѣ неупотребительнымъ и простонароднымъ нарѣчіемъ пишу буду, и особливо для того, что сіе самое премѣненіе языка сходствуетъ нѣкоторымъ образомъ съ премѣнами, о которыхъ я говорю намѣренъ. Я начинаю баснею слышан-

листы и дѣлали бумагу такимъ образомъ какъ описываетъ Плиній. смотр. въ нашур. Ист. гл. 11 и 12.



слышанною мной въ Греціи: читатель
внемли, она весела.

Для нѣкоторой нужды отправил-
ся я въ Фессалію (въ которой мое
поколѣніе со стороны матери отъ сла-
внаго Плутарха, (г) и отъ внука его
Секста Философа немалую мнѣ честь
дѣлаетъ.); на бѣломъ сидя конѣ пре-
одолавъ я высоту горъ, глубину до-
линъ, покрытые шерномъ пуши, и
неровныя поля; но видя, что конь мой
весьма усталъ, а при томъ чтобъ и
самому мнѣ слабость отъ столь долго-
временнаго сидѣнія происшедшую дви-
женіемъ уничтожить, соскочилъ я
на землю. Потъ съ коня моего
отеръ я тщательно, разуздалъ его и
повелъ тихимъ шагомъ, чтобъ дать
между тѣмъ ему очистить свой же-
лудокъ. Но когда онъ, идя дорогою
мимо луговъ, на ту и на другую
сторону наклонялся для дорожнаго
своего завпрыка, соединился я съ

А 2

двумя

(г) Собственно сказать, Плутархъ былъ не
изъ Фессаліи, но изъ Херонеи, города Бео-
тическаго; однако спастись можетъ, что
предки Силвіи матери Апулесовой прешли
изъ Беотіи и поселились въ Фессаліи.



двумя прохожими, которые по случаюшли немного напереди меня; подслушивая ихъ разговоръ, услышалъ я, что одинъ, смѣясь изъ всей мочи, говорилъ другому: перестань ради Бога, рассказывать мнѣ полъ смѣшныя, невѣроятныя и противныя басни. Слова сія произвели во мнѣ жажду къ новости: для Бога, сказалъ я имъ, здѣлайте меня участникомъ разговоровъ, я не любопытствую вашихъ тайноспей, но я учусь, и хочу знать, естьли не все, то по крайней мѣрѣ, сколько можно больше; а при томъ и трудность нашего пути шушливою басенъ пріятностію облегчится,

Смѣявшійся прохожій продолжалъ рѣчь свою говорилъ такимъ образомъ: по истиннѣ сія швоя ложъ столько же справедлива и убѣдительна, какъ, если бы кто хотѣлъ увѣрить, что волшебнымъ шептаніемъ можно печеніе рѣкъ устремить къ верху, здѣлать неподвижнымъ море, связать вѣшры, остановить солнце, принудить, чтобъ луна покрылась пѣною, свергнуть съ неба звѣзды, удержать печеніе дня, или ночи. Тогда, будучи



дучи отважи́те, послушай, сказалъ я
тому, которой, первой началъ сей
разговоръ, не скучай продолжать твою
повѣсть. Помѣмъ обратившись къ дру-
тому; а ты, говорилъ я, которой
съ глупымъ упрямствомъ трубой
твой слухъ отвращаешь отъ того,
что можетъ быть въ самой вещи
истинно; ты не знаешь, мнѣ кажет-
ся, что по развратному людей мнѣ-
нію почитаются ложными часто и
такія дѣла, которыхъ имъ или ви-
дѣть, или слышать не случилось, или
которыя превышаютъ понятіе ихъ
разума; но если размотришь сіи
дѣла хотя съ малымъ вниманіемъ;
они явятся не только вѣроятными, но
еще легкими и удобными въ своемъ
произшествіи. На примѣръ, я ужиная въ
одинъ вечеръ съ товарищами, и, какъ мы
всѣ ѣли одинъ предъ другимъ съ вели-
кою жадностію, хотѣлъ проглотить
сырнаго пирога кусокъ больше обыкно-
веннаго; но сія смачная и клейкая пища
въ самомъ горлѣ остановившись прер-
вала мнѣ дыханіе и я едва не умеръ.
Напрошивъ того, спустя нѣсколько дней
видѣлъ я въ Аѳинахъ предъ галерею,
называсмою Пециль, какъ одинъ Шар-



лапанѣ проглотилъ мечъ, пустивши
въ горло оспрымъ концомъ; и по-
томъ за малую цѣну, охотничье копье
чрезъ ротъ вонзилъ себѣ во внутрен-
ность чрева, такимъ образомъ, что
железо прошло чрезъ тайной удѣ, а
чрезъ зашлыкъ выставилось рашо-
вище, на концѣ котораго пригожей
мальчикъ, какъ будто бы онъ былъ
безъ костей, скакалъ и различнымъ
образомъ изгибался къ удивленію всѣхъ
зрителей. Смотри на сіе, ты по-
думалъ бы, что вокругъ суковаго Эс-
кулапіева жезла славный оный змій
чудесно извивается. Но оставимъ сіе,
тебя другъ мой прошу продолжать
начашую тобою повѣсть; я одинъ вмѣ-
сто сего поварища буду тебѣ вѣрить,
и въ знакъ благодарности въ первой
гостинницѣ ты будешь на мой счетъ
обѣдать. Вотъ тебѣ награда. Я обѣ-
щаніе свое приѣмлю съ благодарностію,
отвѣчалъ онъ мнѣ, и начну снова мое
повѣствованіе, но прежде заклинаю те-
бя солнцемъ, симъ всевидящимъ Бо-
гомъ, что всѣ мои слова будутъ ис-
тинны и безъ всякой лжи; и ты ни-
мало не будешь о нихъ сомнѣваться,
какъ только вступишь въ сей ближній



Фессалійскій городъ, гдѣ всѣ жители исторію сію твердятъ во устахъ своихъ, какъ дѣло предъ ихъ очами случившееся. Но прежде должно тебѣ знать, кто я таковъ, опколѣ, и чѣмъ себѣ пропитаніе имѣю. Родомъ я изъ Эгины, и обыкновенно Типатейскимъ медомъ или сыромъ, и другими вещами принадлежащими до практировъ, въ Фессалии, въ Этолии и въ Беотіи торгую. Въ одно время увѣдомившись, что въ Типатей славнѣйшемъ Фессалійскомъ городѣ, самой свѣжій и вкусной сыръ продается за дешевую цѣну, поспѣшилъ я туда въ намѣреніи весь для себя откупить, но, какъ часто случается, опсправился я въ недоброй часъ и надежда, получишь барышъ, меня обманула: ибо за день до моего прибытія одинъ купецъ называемой Луппъ, весь сыръ уже откупилъ. И такъ я тщетною поспѣшностію упрудясь, пошелъ подъ вечеръ въ торговую баню. Вдругъ къ удивленію моему вижу тамъ Сократа одного изъ моихъ товарищей; онъ сидѣлъ на земли едва покрытъ раздранною епанчою, потъ, блѣденъ и въ жалкомъ состояніи, онъ былъ подо-



бенъ презрѣннымъ фортуною и просящимъ милостыни по улицамъ. Онъ былъ мнѣ другъ и мною почто признанъ; но видя его въ такомъ печальномъ состояніи, долго я сомнѣвался къ нему приближиться. Ахъ, любезный мой Сократъ! сказалъ я ему, что такое? Въ какомъ ты видѣ? Какое поношеніе? Въ домѣ своемъ ты уже оплаканъ и почитаешься въ числѣ мертвыхъ. Къ дѣшамъ твоимъ по опредѣленію градскихъ судей приставлены уже надзиратели: жена твоя свершая погребательные обряды отъ безмѣрной печали и слезъ едва не лишилася зрѣнія. Ея сродственники принуждаютъ ее, чтобъ горестъ и смятеніе дому твоего премѣнила на радость новаго брака; а ты здѣсь къ стыду и поношенію нашему являешься намъ, какъ спрашное привидѣніе. Аристоменъ, отвѣчалъ онъ мнѣ, ты по видимому не знаешь непостоянства, превратностей и обманчивыхъ премѣнъ фортуны. Сказавъ сіе закрылъ онъ краснѣющее отъ стыда лице свое раздранною епанчою, такъ, что нижняя тѣла его половина осталась обнаженною. Я не могши смотрѣть боль-



ше на толь печальное зрѣлище подалъ ему свою руку, стараясь его поднять. Но сей бѣднякъ, имѣя покрытое лице и голову, оставь меня, оставь, говорилъ мнѣ, пусть фортуна утѣшается и торжествуетъ по своей волѣ надъ несчастнымъ. Я убѣдилъ его, чтобъ шелъ за мною, и не медля снявши съ себя одну одежду, не знаю надѣлъ ли ее на него, или прикрылъ его оной. Потомъ привелъ его въ баню, и все, чѣмъ должно было мазать его и опирать, я самъ приуготовилъ. Омылъ я тщательнѣе всѣ его нечистоты. Исправивъ все такимъ образомъ, сколь я самъ ни былъ утомленъ; но сего несчастнаго не имѣющаго силъ стоять на своихъ ногахъ съ превеликимъ трудомъ привелъ въ гостиницу; и тамъ кладу его на теплую постелю, насыщаю его, прохлаждаю пишемъ, и стараюсь развеселить пріятностію разговоровъ.

Уже бесѣда наша клонилась къ забавнымъ шуткамъ, къ насмѣшкамъ, къ замысловатымъ и колкимъ рѣчамъ; какъ вдругъ онъ изъ глубины сердца своего испуская тяжкій и бо-

дѣз-



дѣзненный стонѣ , и ударяя себя по лицу , возопилѣ ; о какѣ я несчастенѣ ! я , которой желая видѣти славное сраженіе щпажныхъ бойцовѣ , въ сіи толь несносныя повергнулся бѣдствіа ! Аристоменѣ ! тебѣ извѣстно , что я для нѣкоторыхъ выгодѣ оправилися въ Фессалію ; но когда я , проживѣ десять мѣсяцовѣ возвращался опшолѣ съ довольнымѣ числомѣ денегѣ ; то прежде , нежели пришелѣ въ Аариссу , чтобѣ видѣти бойцовѣ сраженіе , на нѣкоторой узкой и опдаленной долинѣ окруженѣ я былѣ разбойниками , и оными ограбленѣ . Въ такомѣ бѣдственномѣ будучи состояніи зашелѣ я по дорогѣ къ одной практирщицѣ называемой Мероею ; она была уже въ лѣтахѣ , однако еще довольно пригожа : я изъяснилѣ ей причины моего пущи , обстоятельства моего возвращенія въ домѣ , и несчастный случай со мною приключившійся , Разказавѣ ей все подробно , былѣ я принятѣ ею очень ласково , она представила мнѣ ужинѣ изрядной и при томѣ даровой . Послѣ того подстрѣкаема будучи вожделѣніемѣ удостоила меня своего ложа . И немедленно



Я бѣднякъ за одну ночь сдѣлался ей должникомъ: я отдалъ ей и послѣднюю одежду, которую мнѣ честные разбойники оставили для прикрытія моего тѣла; я для нее истощилъ весь барышъ, которой получалъ торгуя плащѣмъ, когда еще былъ я здоровъ. Симъ то образомъ несчастная моя судьба, и сія добренькая старуха довела меня до сего жалкаго состоянія, въ какомъ ты меня нашелъ недавно.

По истинѣ, сказалъ я ему, ты достоинъ самыхъ лютейшихъ напастей, естли только можетъ что быть лютей послѣдняго твоего несчастія; когда ты дерзнулъ своему дому, дѣтямъ и женѣ своей предпочесть спудную похоть и всеобщую блудницу. Но онъ приложивъ къ устамъ своимъ указательный перстъ, молчи, говоритъ мнѣ, молчи, и озираясь всюду, чтобъ не подслушалъ кто, не дерзай злословить женщину вдохновенную самымъ небомъ; спрашисъ, чтобъ тебѣ невоздержнымъ своимъ языкомъ не навлечь на себя жестокой ошѣ неѣ казни; Какъ! говорю я ему, кто такова, и что за женщина, сія не-



небомъ вдохновенная и полномочная
 обладательница шракшира? Это волшебница,
 отвѣтствуетъ мнѣ, божественной исполненна силы: она можетъ
 понзить небо, возвысить на воздухъ
 землю, обратишь въ камень источни-
 ки, распотить горы, какъ олово,
 испоргнуть изъ ада тѣни мертвыхъ,
 свергнуть съ высоты боговъ, помра-
 чить свѣтила, и озарить мрачный
 аъ . . . Прошу покорно; сказаѣ я,
 оставь сіе театральное убранство, и
 опусти прагическую сію завѣсу, и
 говори лучше попросту. Хочешь ли,
 сказаѣ онъ мнѣ, выслушать хотя
 одно, или два, или больше изъ ея
 дѣйствій? Кленусь тебѣ, всѣ не толь-
 ко спраны сея жители, но также
 Индѣйцы, Египцы, и всего свѣта
 народы любяѣ ее, какъ самихъ
 себя. Кратко сказаѣ, ей бездѣлицы
 стоить дѣлать такіа чудеса, какъ я
 рассказываѣ. Но послушай, что она
 дѣлала предъ очами почти всего на-
 рода. Она своего любовника, которой
 силою похищилъ честь у иной женщи-
 ны, однимъ словомъ превратила въ
 бобра: ибо сей звѣрокъ спрашася не-
 воли, и чтобъ избавиться отъ ловцовъ
 от-



откусываетъ себѣ дѣшгородный удѣ, пошому и она хотѣла, чтобѣ любовникѣ ея пострадалѣ равнымѣ образомѣ за свой проступокѣ. Также одного шракирщика, которой жилѣ сѣ нею вѣ сосѣдствѣ, и перебивалѣ у нее барышѣ, превратила вѣ лягушку; сей бѣдной старичокѣ и до нынѣ еще плавая на днѣ винной бочки и купаясь вѣ дрожжахѣ осиплымѣ и умильнымѣ крикомѣ призываетѣ прежнихѣ своихѣ купцовѣ и знакомцовѣ. Стряпчій дерзнувшій ее злословитѣ превращенѣ былѣ ею вѣ барана, и хотя онѣ нынѣ ужѣ баранѣ, однако еще вѣ судебныхѣ мѣстахѣ стряпческую исполняетѣ должность. Жену одного изѣ своихѣ любовниковѣ осмѣлившуюся ей насмѣхаться и ее презирать наказала она симѣ образомѣ: Когда сей женщинѣ ужѣ давно беременной, пришло время родитѣ, то волшебница заключила у ней ложесна; и воспрепятствовавѣ младенцу вышпи изѣ чрева, осудила сію несчастную на всегдашнюю беременность. Говоряшѣ, что ужѣ восемь лѣтъ тому прошло, какѣ сія бѣдная находится вѣ такомѣ жалкомѣ состояніи, имѣя брюхо столь толсто и надутѣ, какѣ



какъ будто бы она хочетъ родить
слова. Наконецъ сія волшебница вредъ
многихъ привлекла на себя ненависть
отъ всѣхъ согражданъ; по суду опре-
дѣлено въ слѣдующій день побить ее
каменьемъ; но она своимъ искусствомъ
умѣла предупредить сіе жестокое на-
казаніе. Какъ прежде Медея упросивъ
Креона, чтобъ отсрочить ея отъ-
ѣздъ до другаго дни, сожгла сего
старика и съ дочерью его шѣми са-
мыми свѣшильниками, копорые у-
гошованы были для брака; такъ и сія
волшебница учинивъ различныя закли-
нанія и проклятія вокругъ одного
рва, (д) (какъ сама о томъ, будучи
пьяна, мнѣ сказывала) всѣхъ город-
скихъ жителей силою своихъ чародѣя-
ній заключила въ ихъ собственныхъ
домахъ столь искусно и хорошо, что
чрезъ

(д) Небеснымъ богамъ жертвы были при-
носимы на одтарахъ возвышенныхъ; зем-
нымъ просто на земли, но адскимъ при-
носились во рву. Въ Гомеровою Одиссеѣ
читаемъ, что Улиссъ выкопалъ ровъ глу-
биною въ лакоть; въ которой излилъ ви-
но смѣшанное съ медомъ, потомъ чистое
вино, и воду смѣшанную съ кровію жи-
вотныхъ закланныхъ на жертву.



шусь, чтобъ сія старуха помощію ка-
кого нибудь служебнаго своего демона
не провѣдала о нашемъ разговорѣ; и
потому ляжемъ спать по ранѣе, чтобъ
успокоившись нѣсколько пріятнымъ
сномъ встать предъ свѣтомъ и бѣ-
жать намъ изъ сихъ мѣстъ какъ
можно по скорѣе. Совѣтуя такимъ обра-
зомъ вижу я, что мой Сократъ,
ушомаясь долгою дня, и упившись
вечеромъ больше обыкновеннаго, уже
давно храпитъ изъ всей мочи. Что
касается до меня, я заперши двери на
крюкъ и поставивъ противъ нихъ
свою кровать, легъ спать. Съ начала
нѣсколько часовъ не могъ я уснуть
отъ страха; наконецъ около полу-
ночи начали мои глаза покоряться
усилію сна.

Едва только я заснулъ: вдругъ
отворяется дверь съ такимъ стукомъ,
какъ будто бы ломаютъ ее разбой-
ники, запоръ и крюки сокрушаются и
падаютъ на землю вмѣстѣ съ дверью.
Маленькая и уже ветхая моя кровать
отъ такого усилія опрокидывается и
меня скатившагося на полъ собою
покрываетъ. Тогда я почувствовалъ,
что



что есть въ человѣкѣ страсти, которыя производятъ дѣйствія себѣ прошивныя; ибо какъ по случаю текутъ отъ радости слѣзы, такъ и я въ семъ ужасѣ не могъ удержаться отъ смѣха, видя себя превращеннымъ изъ Аристомена въ черепаху. (е) Такимъ образомъ поверженъ и лежащъ ницъ смотрѣлъ я со стороны послѣдствіе сего произшествія будучи прикрытъ своимъ одромъ, и увидѣлъ вшедшихъ двухъ старухъ. Одна изъ нихъ держала свѣшльникъ, другая грецкую трубу и обнаженный мечъ. Въ такомъ вооруженіи приблизились онѣ къ Сократу въ глубокой сонъ погруженному.

Держащая мечъ говорила: любезная сестра Паеія, вотъ мой дорогой Эвдиміонъ, мой возлюбленный Танимедъ, которой днемъ и ночью во зло употреблялъ мою младость, и которой нынѣ презрѣвъ мою горячность, не только безславитъ меня, но еще старается отъ меня убѣжать. Да! а

Б 2

я

(е) Ибо лежа подъ кроватью точно былъ онъ, какъ черепаха подъ своею кожею,



я несчастная , какъ другая Калипсо хитростію сего новаго Улисса обманута , останусь и буду оплакивать вѣчно мое уединеніе? Потомъ указывая на меня ПаеіѢ , а сей , говоритъ , сей благо-разумный совѣтникъ , Аристоменъ , виновникъ сего бѣгства , находящійся уже при вратахъ смерти и теперь простертый на земли , покрытъ своею кроватью , и смотря на сіе наше дѣйствіе думаетъ ли , что я за обиду и ругательство его продерзостію мнѣ нанесенное , наказатъ его и отмстить ему не въ силахъ? Я здѣлаю , хотя поздно , но что я говорю , я здѣлаю немедленно и въ сіе самое мгновеніе , что онъ будетъ раскаиваться и сожалѣть о прежнемъ своемъ многорѣчии и о настоящемъ продерскомъ любопытствѣ. Отъ сихъ словъ почувствовалъ я во всемъ тѣлѣ и во всѣхъ членахъ холодный потъ , вся внутренность во мнѣ столь сильно дрожала , что самая кровать на спинѣ моей лежащая тряслась и колебалась. Любезная сестра , отвѣтствуетъ добродушная Паеія , чтожъ мы медлимъ , и для чего по примѣру Бакханокъ не шерзаемъ его первого , или связавъ ему руки и ноги не оп-

рѣ-



рѣжемъ ему? — — — На сіе Мероя,
(ибо это была точно та, какъ видно
изъ ея волшебства, о которой миѣ
толь много чудеснаго Сократъ связы-
валъ) пусть, ошвѣстствуетъ, пусть
онъ въ живыхъ останеся, по крайней
мѣрѣ для того, чщобъ сокрылъ въ
землю шѣло сего бѣдняка. Тогда на-
клонивъ Сократову голову вонзила ему
мечъ въ лѣвую сторону шеи по самой
ефесѣ и подставивъ сосудъ при-
нимала текущую кровь съ такимъ рече-
ніемъ, что ни единой капли не было
видно. Все сіе видѣлъ я своими оча-
ми. Но, какъ я думаю, чщобъ со-
блюсти весь обрядъ жертвоприношенія,
углубила она свою правую руку въ сію
рану до самой внутренности и опшо-
лѣ исторгнула сердце моего несчастна-
го товарища; между шѣмъ изъ яз-
вы его слышенъ былъ голосъ, или
лучше сказать нестройный крикъ, и
сей бѣднякъ духъ свой извергнулъ съ
кипящею кровію. Сію рану, которая
была очень велика, захватила Паеія
гречкой губою, говоря: *примай губа,
ты родилась въ морѣ, такъ бере-
гись переходить чрезъ рѣку.* Посту-
пивъ такимъ образомъ съ Сократомъ



сняли они съ меня кровать, и ставъ прямо надъ моей головою, и разширя свои лядвеи окропили меня своею смрадною мочеою.

Едва онѣ выступили за порогъ, немедленно дверь на прежнее спановиш-ся мѣсто, крюки входящѣ по прежнему въ пробои, веревя укрѣпляется, и засовы опять задвигаются. Я лежа на земли почти бездушенъ, нагъ, холоденъ, облитъ мочеою, и мокры какъ будто бы недавно я вышелъ изъ чрева матерня, уже полумертвъ, или лучше сказать для самаго себя оставшійся въ живыхъ, или какъ уже человекъ опредѣленный на висѣлицу; говорилъ самъ себѣ такимъ образомъ: что со мною воспослѣдуетъ, когда поушру найдутъ заколашаго моего товарища? и что мои слова, сколь впрочемъ они ни справедливы, почтешъ достойными вѣрояшя? Не долженъ ли ты былъ, скажутъ мнѣ всѣ, кричать и пребывать помощи, естли, будучи столь сильной мужчина, не могъ ты пропиться женщиной? при своихъ очахъ умерщвляютъ человека, и ты молчишь? для чего и ты равной не подвергнулся у-



участи? для чего лютость сѣя женщины пощадила такого человѣка, которой будучи свидѣтелемъ злодѣйства могъ показать и обѣявить виновника оного? и почему когда ты избѣжалъ смерти, нынѣ ее принять долженъ. Такимъ образомъ разсуждалъ я самъ съ собою, и ночь уже проходила.

И такъ заблагоразсудилъ я украдкою уйти еще до свѣта и пуститься въ путь хотя робкими спонами: я беру свою суму, и вложивъ ключъ въ замокъ, вертѣлъ его въ обѣ стороны стараясь оппереть; но сія вѣрная и крѣпкая дверь, которая въ полночь сама собою отворилась, едва съ великимъ трудомъ была опперта мною: Эй слушай, гдѣ ты, говорю я, отвори мнѣ на улицу воротъ, я хочу опправиться предъ восхожденіемъ солнца. Приворощникъ, которой спалъ на земли близъ воротъ отвѣщиваетъ мнѣ въ просонкахъ: какъ! развѣ ты не знаешь, что на дорогѣ много разбойниковъ, и хочешь итти ночью? а! а! естли ты ищешь смерти, поелику чувствуешь себя виновнымъ въ какомъ нибудь преступленіи, шо знай, что

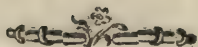


у насъ право не шыковныя головы, чтобъ намъ за тебя умереть. — уже недолго до свѣшу, говорю ему, и припомъ что могутъ опиять разбойники у прохожаго споль бѣднаго какъ я? или не знаешь ты глунецъ, что самые сильные десять человѣкъ не могутъ обнажить того, кто совѣмъ нагъ? Сей полуспящій слуга поворотясь на другой бокъ, знаю, отвѣстивуетъ мнѣ, что ты бѣгствомъ хочешь спаснися заколовъ своего товарища, съ которымъ пришелъ сюда вечеромъ. Мечталось мнѣ, что при сихъ словахъ отверзлася подъ моими стопами земля даже до ада, и что Церберъ готовился меня пожрать. Я узналъ тогда, что Мероя не изъ сожалѣнія ко мнѣ, меня не умершвила, но по лютоści своей на самую жестокую казнь меня оставила. И такъ удалившись я въ свою спальню, въ смущеніи помышлялъ, какою бы смертію прекратить жизнь свою. Но когда счастье ни одного смертоноснаго орудія мнѣ не представляло кромѣ моей кровати; любезный одръ, говорилъ я, ты, которой столько бѣдствій претерпѣлъ со мною, ты, зритель и судія всего происшедшаго въ сію ночь, ты, ко-



которой одинъ можешь быть на судѣ
моей невинности свидѣтелемъ, ты
нынѣ спремящемуся мнѣ во адъ подай
смертное оружіе: при словѣ семъ раз-
плелъ я веревку, которою кровать
была скрѣплена, и привязалъ ее крѣпко
на гвоздѣ, которой былъ надъ окномъ.
Послѣ сего на другомъ концѣ веревки
сдѣлалъ я слабую петлю и спавши на
кровать, дабы мнѣ съ бѣльшей о-
пустился высоты, надѣлъ петлю себѣ
на шею; но когда я одной ногою оп-
толкнулъ кровать, чтобъ собственною
моею тяжестью петля на горлѣ зашнур-
вшись прервала мнѣ дыханіе, вдругъ
старая и гнилая сія веревка прервалась,
и я летя съ высоты упалъ на Сократа,
и мы оба съ нимъ скапились на землю.

Придверникъ въ сію минушу вбѣ-
гаетъ съ негодованіемъ крича изъ
всей мочи: гдѣ ты, гдѣ ты, кото-
рой въ глухую ночь уйти отсель по-
спѣшалъ, и теперь еще хранишь рас-
стянувшись? Тогда Сократъ, не знаю
отъ моего ли паденія, или отъ не-
обычайнаго крику сего слуги, первой
пробудившись, сказалъ: не безъ при-
чины гостинницы сея придверниками



гнушаются всѣ постояльцы; ибо сей
любопытный слуга неблагоуременно
вбѣжавши, и какъ я думаю, дабы
что нибудь украсть, прервалъ глу-
бокой и сладкой мой сонъ. Вдругъ и
я пробудился, и неожиданною восхи-
тился радостию: вотъ, сказалъ я
вѣрному стражу, вотъ мой спут-
никъ, мой отецъ, мой братъ; кото-
раго ты, будучи пьянъ, почиалъ
отъ меня убитымъ ночью; говоря сіе
обнималъ я и лобызалъ Сократа; но
онъ чувствуя скверный запахъ гнусныя
влаги, которою меня волшебницы окро-
пили, опшалакивалъ меня съ досадою;
отступилъ, говоритъ онъ мнѣ, ты ни-
какъ валялся въ гнусномъ мѣсѣ, по-
шомъ смѣясь началъ меня спрашивать
о причинѣ сего мерскаго запаху; но я
не медля, хотя и не къ стати, вы-
думавъ другую шушку обратился его
любопытство къ иной вещи, и давъ
ему правую руку, сказалъ, пойдѣмъ
лучше, и насладимся пріятностію
упрениаго путешествія. Наконецъ я
взялъ свою суму, и заплативъ при-
двернику за постоянное, пустились мы
въ дорогу.

Нѣсколько пути прошли, и уже восхожденіемъ солнца все начало освѣщаться; я прилѣжно примѣчаю ту сторону шен моего спутника, въ которую, какъ я видѣлъ, вонзенъ былъ кинжалъ. Я самъ себѣ говорилъ: безумной, не отъ того ли, что ты чрезъ мѣру вечеромъ пьянствовалъ, столь страшные и чрезвычайные сны тебѣ грѣзились? Вошъ Сократъ здоровъ и безвреденъ. Гдѣ рана? гдѣ губа? и наконецъ язва столь великая и столь недавняя? Пошомъ обратясь къ нему, справедливо, сказалъ я, искусные утверждаютъ лекари, что отъ пьянства и обьяденія ужасныя намъ грѣзятся сны. Мнѣ въ сію ночь, поелику вчера много подгулялъ, столь страшныя мечтались сновидѣнія, что я и теперь еще почитаю себя обатреннымъ кровію. На сіе Сократъ усмѣхаясь, нѣтъ, ты не кровію, говоришь, но смрадною мочею былъ облилъ; однако я и самъ видѣлъ во снѣ, что будто меня закололи: ибо я чувствовалъ боль въ горлѣ, и казалось мнѣ, что изпоргнули изъ внутренности моей сердце; и я теперь еще едва дышу, колѣни мои подгибаются, я не могу
ишши;



ишши, я охотно бы желалъ подкрѣ-
нить мои силы пищею. Вотъ, ска-
залъ я ему, готовъ для тебя зав-
тракъ. Немедленно снявши я съ плеча
суму подалъ ему хлѣба и сыру и про-
силъ его сѣсть подъ дерево. Мы сѣли,
я также началъ завтракать. Сократъ
ѣстъ съ жадностію, я вижу, что
вдругъ лице его покрылось блѣднос-
тію. Наконецъ природный его цвѣтъ
столь много перемѣнился, что я отъ
страха, воображая о ночныхъ оныхъ
фуріяхъ, едва не подавился кускомъ
хлѣба, которой хотя весьма былъ не-
великъ, однако остановился въ самомъ
горлѣ, такъ что я не могъ его ни
проглотить ни обратно вырыгнуть.
Сверхъ того усугублялся мой страхъ
по причинѣ множества прохожихъ. Ибо
кто бы могъ повѣрить, что изъ двухъ
спутниковъ одинъ былъ убитъ, и
другой не былъ бы причиною того
убійства?

Наконецъ Сократъ поѣвши доволь-
но почувствовалъ непреодолимую жаж-
ду, и не безъ причины: ибо онъ пре-
великой кусокъ сыру сѣлъ съ жад-
ностію; а при томъ близъ дерева про-
ше-



текалъ тихой источникъ подобной неподвижному озеру; вода его была прозрачна какъ серебро, или кристаль. Вотъ, сказалъ я ему, утоли здѣсь жажду свою чистою водою. Онъ всталъ, прикрылся епанчею, и на способнѣйшемъ мѣстѣ бѣрега наклонился въ рѣку, дабы напиться.

Едва онъ прикоснулся губами своими къ водѣ, вдругъ рана въ горлѣ его растворилась, и грецкая губа выпала изъ нея съ кровью, и его бездушное тѣло скапилось бы въ рѣку, естъли бы я схвативъ за ногу не вытащилъ его на берегъ хотя и съ трудомъ. Оплакалъ я моего несчастнаго товарища, сколько мнѣ позволяло время, потомъ зарылъ его въ песокъ, и оставилъ навсегда въ сосѣдствѣ съ сей рѣкою: что до меня, то весь прелеща и ужасаясь, чрезъ разные и непроходимые пустыни убѣжалъ и сокрылся, и будто бы точный убійца, оставилъ я свое отечество и домъ, и самовольно осудилъ себя на изгнаніе. Я нынѣ живу въ Этоліи, женившись на другой женѣ. Такъ рассказывалъ Аристоменъ.

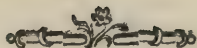
Но



Но товарищъ его, которой и сперва съ упрямствомъ не вѣрилъ, и смѣялся его словамъ, по истиннѣ, сказалъ, нѣтъ ничего баснословнѣе сея басни, и ложнѣе сея лжи. Пошомъ обратившись ко мнѣ, а ты почтенный мужъ, какъ то мнѣ показываетъ видъ твой и одѣяніе, ты вѣришь ли симъ рассказамъ? Для меня, отвѣтствовалъ я, нѣтъ ничего невозможнаго; и какъ судьба опредѣлила, такъ все происходитъ между людьми. Ибо и со мной и съ тобой и со всѣми смертными много чрезвычайнаго и неслыханнаго случается, чему невѣжда, когда ему будутъ сказывать, никакъ не повѣритъ. По истиннѣ, я нимало о томъ не сомнѣваюсь, что теперь намъ сказано, и благодарю отъ всего сердца за сію пріятную и увеселительную повѣсть: ибо столь дальней и шрудной путь совершилъ я безъ скуки и безъ усташку; я думаю, что и лошадь моя за сіе благодаритъ и радуется, пошому что не утруждая се, до самыхъ воротъ гóрода сего не на спинѣ ея, но на собственныхъ моихъ ушахъ я доѣхалъ. Здѣсь мы прекратили разговоръ и общее наше путешествованіе,



ствѣ : ибо оба мои товарищи поворо-
тили на лѣво къ ближайшимъ дерев-
нямъ. Но я при входѣ въ городъ у-
видѣвши первой практиръ остановился и
немедленно спросилъ престарѣлую прак-
пирцигу, Типашою ли называется сей
городъ? сказала, такъ.—Знаетъ ли
она Милона, одного изъ первыхъ граж-
данъ? Она начала смѣяться. Потомъ
оповѣчала, правда, что Милонъ почи-
тается здѣсь первымъ, ибо онъ живя
въ гóрода всѣмъ полемъ владѣетъ;
оставя шутки бабушка, говорю я
ей, скажи мнѣ кто онъ таковъ,
и гдѣ его домъ? Видишь ли, оповѣ-
стываетъ она мнѣ, сіи послѣднія
дѣла обращенные съ одной стороны къ
полю а съ другой къ сему ближнему
гóрода переулку? Тутъ живетъ Ми-
лонъ, онъ чрезвычайно богатъ, и много
имѣетъ наличныхъ денегъ, но только
весьма скупъ и человѣкъ негодной,
онъ часто даетъ деньги въ заемъ но
съ великимъ ростомъ, и требуя за-
кладъ состоящій изъ серебряныхъ или
золотыхъ вещей. Заключась въ шѣс-
номъ домишкѣ съ женою своею,
которая неменьше его скупа, неусып-
но стерегутъ они ржавые свои деньги,



не имѣя у себя никого кромѣ одной молодой служанки. На улицу или на торгъ выходитъ онъ всегда въ раздранной и нищенской одеждѣ.

Сіе слыша я захохоталъ , говоря , правда , что другъ мой Демеасъ умно и благосклонно поступилъ со мною , пославъ меня съ письмомъ къ такому человѣку, у котораго въ домѣ ни дыму, ни повареннаго запаху опасаться я не долженъ. По семъ опшедши нѣсколько шаговъ приблизился къ воротамъ его дому: они были накрѣпко заперты, я спучался и кричалъ громко, чтобъ ктонибудь отперъ, немного спустя вышла молодая служанка, слушай, говоришь она мнѣ, кто ты таковъ? что такъ сильно толкаешь въ двери и подъ какой закладъ хочешь занять денегъ? Или ты не знаешь, что мой господинъ кромѣ золота и серебра никакихъ не принимаетъ закладовъ? Лучшее что нибудъ, говорю я ей, пророчествуй мнѣ, и поскорѣ отвѣштвуй дома ли твой хозяинъ? дома, отвѣштвуетъ, но какая причина такого вопроса? Чтобъ отдать ему письма посланные со мною отъ Демеаса Коринесскаго жителя.

Подо-



Подожди ты здѣсь, говоритъ она мнѣ, пока его о томъ увѣдомлю; при словѣ семъ заперла опять ворѣша и побѣжала къ Милону; чрезъ минушу возвратившись, говоритъ мнѣ, приказалъ себя къ себѣ просить. Я вшегъ и увидѣлъ что Милонъ сидитъ на маленькой кровати готовясь ужинать; подлѣ его сидѣла жена, столъ еще не былъ накрытъ; Милонъ указывая мнѣ перстомъ на него, сказалъ, вотъ гостепріимство. Я, отвѣщая, покорно благодарствую, потчасъ вручаю ему письма отъ Демеаса; онъ прочетши ихъ наскоро, сказалъ: я очень доволенъ другомъ моимъ Демеасомъ, что онъ такого ко мнѣ послалъ гостя. Не медля приказалъ онъ женѣ своей удалиться, и просилъ меня сѣсть на ея мѣсто, но какъ я по благоприсойности отрицался, онъ тащилъ меня за полу, говоря, садись подлѣ меня, и припомъ извини, что мы боясь воровъ не имѣемъ здѣсь ни стулья, ни другихъ нужныхъ домашнихъ вещей. Я исполнилъ его прозбу и онъ продолжая рѣчь свою говорилъ: я смотря на стройное сложеніе тѣла твоего, видя скромныя и дѣвицамъ въ стыдливости подобныя



черты лица твоего, безъ сомнѣнія почелъ тебя происшедшимъ отъ знатной и благородной крови; однако сіе самое подтвердилъ еще письмомъ своимъ другъ мой Демеасъ. И такъ прошу не погнушаться бѣднымъ моимъ домишкомъ. Ты будешь спать въ семъ ближнемъ покоѣ, гдѣ тебѣ будетъ недурно. Прошу переночевать у меня: ибо ты симъ немалое уваженіе и честь моему дому сдѣлаешь, а при томъ и самъ прославишься естли ты будешь подражать великому Тезею, (какимъ именемъ (ж) и отецъ твой назывался,) не опрелекшемуся переночевать у бѣдной Гекалы. Попомъ кликнувъ служанку, Фошиса, говоритъ ей,

(ж) Изъ сего видно, что отецъ Апулеевъ назывался Тезеємъ. Что касается до славнаго Тезея сына Эгеева, то онъ будучи еще молодъ принужденъ былъ въ одно время переночевать у Гекалы спарушки бѣдной, но весьма добродѣтельной. Она его приняла съ возможною ласкою и общалась ему принесть себя Юпитеру на жертву, естли онъ живъ издоровъ съ войны возвратится. Однако умерла она прежде его возвращенія. Тезей въ память ея установилъ торжественно въ честь Юпитеру и называлъ его праздникомъ Гекальскимъ.



ей, возьми сумы гостя сего и положи ихъ въ спальню; припомъ масла для мазанія, плашки для опиранія, и все что нужно принеси немедленно, и проводи гостя моего въ ближнія бани; онъ весьма усталъ отъ дальнаго и скучнаго пути. Сіе слыша и разсуждая о нравѣ и скупости Милоновой захошѣлъ я больше ему понравиться, и потому говорю ему: я не имѣю никакой нужды въ сихъ вещахъ; ибо мы дорожніе люди все потребное для бань съ собою носимъ. И такъ главное мое попеченіе относится до моей лошади, которая весьма бодро довезла меня до сего мѣста, и потому Фописса, взявъ сіи деньги купи для нас овса и нѣсколько сѣна.

Исправя все, и положи вещи свои въ спальню мнѣ опредѣленную, пошелъ я въ баню; но для покупки чегонибудь себѣ на ужинъ, зашелъ я сперва на рынокъ: гдѣ увидѣвъ довольно рыбы, началъ торговать; запросили сто денарій, сіе меня удивило, напоследокъ спорговалъ я за двадцать. Идя съ рынку увидѣлъ я за собою Писію, которой былъ мнѣ



соученикомъ въ Аѳинахъ; онъ долго на меня смотря и попомъ узнавши подбѣжалъ ко мнѣ; обнявъ меня и цѣлуя дружески, любезный Луцій, говорилъ мнѣ, уже давно мы съ тобой не видались, съ самаго того времени, какъ мы отстали отъ нашего учителя. И какая причина твоего странствованія? завтра узнаешь, сказалъ я ему; но сіе что такое значитъ? поздравляю; ибо я вижу, что приставы идутъ неся сѣкиру и пукъ розгъ (з) передъ тобою и ты самъ въ одеждѣ приличной градскому судіи. Я главной надзирашеть надъ строеніями, отвѣчалъ онъ мнѣ, и въ нынѣшній годъ поручено мнѣ смотрѣніе надъ сѣбстными припасами; и естли тебѣ нужда въ чемъ нибудь въ разсужденіи пищи, я могу въ томъ тебѣ услужить. Я отказался, ибо уже довольно имѣлъ я рыбы для ужина. Но Пипій видя у меня кошель и тряхнувъ, чшобъ увидѣть рыбу, спросилъ, за сколько купилъ я сію бездѣлку? Едва за двашцать

(з) У Римлянъ предъ Консулами и предъ другими главными ходили приставы, или иначе Ликторы неся сяску розгъ и въ срединѣ ея попоръ для казни виноватыхъ.



цать денарій, отвѣчалъ я ему, мнѣ ее уступили. Сіе слыша, взялъ онъ меня за руку и обратно повелъ на рынокъ. Гдѣ спросилъ меня, у кого я изъ продавцевъ купилъ рыбу? Я указалъ на старика, которой сидѣлъ въ углу. Питій по важности своея власпи закричалъ на него строго: какъ! говорилъ онъ, ужё ли и нашихъ пріятелей, и никого изъ прохожихъ щадить вы не хопите, продавая худую рыбу за столь великую цѣну? Сей городъ самой цвѣтущій во всей Фессалии, вы дѣлаете чрезъ дороговизну сѣбѣсныхъ припасовъ необитаемою пустынею: но вамъ эшо не пройдетъ даромъ: я теперь же докажу, какимъ образомъ бездѣльники наказаны быть должны во время моего правленія. Пошѣмъ выбросивъ изъ кошеля моего рыбу велѣлъ одному изъ приспавовъ топтать ее ногами. Довольствуясь такою строгостію храбрый мой Питій, совѣщивалъ мнѣ удалиться, говоря: любезный мой Луцій, не довольно ли строго старикъ сей наказанъ? Я все сіе видя чрезвычайно удивился, и по совѣщу моего благоразумнаго товарища, лишаась и ужина и денегъ, пошелъ въ



баню, гдѣ вымывшись возвратился я въ домъ Милоновъ и ушелъ въ свою спальню. Но вдругъ бѣжитъ Фофиса, сказывая, что проситъ меня къ себѣ хозяинъ. Но я испытавъ его чрезмѣрное воздержаніе, просилъ, чтобъ меня извинили: ибо мнѣ за благо разсудилось не пищею, но сномъ облегчить усталость произшедшую отъ дальнаго путешествія. Когда ему про то сказали, онъ прилетѣлъ ко мнѣ самъ и схвативши меня за руку тащилъ съ постели учтиво; я извиняюсь, я отказываюсь, но онъ, не отстану, говоритъ мнѣ, пока не согласишься послѣдовать за мною, и слово свое подтвердилъ клятвою. Я принужденно повинуюся его упрямству пришелъ съ нимъ къ вѣщой его кровати. Онъ посадя меня: какъ поживаетъ спросилъ, другъ нашъ Демеасъ, въ добромъ ли здоровьи жена его и дѣти, и въ какомъ состояніи его домашніи дѣла? На все отвѣщаю подробно. Онъ подробнѣе спрашиваетъ о причинахъ моего путешествія. Я и въ томъ его удовольствовалъ; онъ еще подробнѣе началъ меня спрашивать о моемъ отечествѣ, о знаменитыхъ въ ономъ людяхъ,

людяхъ, и о главномъ правителѣ; но примѣтя, что я, будучи слабъ отъ странствованія и отъ его басенъ уже дремалъ, по оvinу рѣчей не договаривалъ и заикался при каждомъ словѣ; дозволилъ онъ мнѣ удалиться. И такъ едва я избавился отъ веле-рѣчиваго и скупаго старика, и будучи опягощенъ сномъ а не пищею, ибо я на словахъ и мысленно только ужиналъ, возвратился въ спальню, дабы желаннымъ сномъ успокоиться.

КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ КНИГИ.

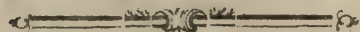




ПРЕВРАЩЕНІЕ

или

ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.



КНИГА ВТОРАЯ.

Какъ только прешла ночь и взо-
ходящее солнце произвело новый день,
я немедленно и сонъ и кровать свою
оставилъ, желая не терпѣливо знать
и видѣть все, что было удивительно
и рѣдко. Разсуждая, что нахожусь я
въ срединѣ Фессаліи, (а) гдѣ по со-
гласному всего свѣта признанію первыя
сѣмена волшебной науки посѣяны; и
при томъ помня баснь сказанную мнѣ
Аристоменомъ, добродушнымъ моимъ
спут-

(а) Древніе думали, что въ Фессаліи много
родилась нравъ способныхъ для чародѣй-
ства и обаянія, и что волшебная наука
въ сей странѣ получила свое начало, и
дошла до высочайшаго совершенства и по-
тому Фессалійская женщина, означала
обыкновенно волшебницу или колдунью.



спутникомъ о положеніи сего гѣрода
къ которому съ нимъ шлі; разсматри-
валъ я все съ чрезвычайною жадностію
и съ удивительнымъ любопытствомъ;
я воображалъ, что все, что ни вижу
въ городѣ семъ, есть въ самой вещи
нешаково, какъ моимъ очамъ кажется,
но все волшебнымъ шептаніемъ въ
другой видъ превращено; и потому
камни встрѣчающіеся моему взору по-
читалъ я людьми окаменѣлыми, пшпцъ
считалъ я также людьми обросшими
только перьямъ. Деревя стоящія во-
кругъ стѣны градскія равно въ умѣ
моемъ казались людьми покрытыми
листьемъ; источники и ручьи, то
были равно человѣческія тѣла претво-
ренныя въ жидкую стихію. Мечта-
лось мнѣ что картины и статуи дол-
жны ходить, стѣны домовъ говорить,
и что волны и прочія животныя бу-
дутъ скоро пророчествовать, и самая
наконецъ высота небесная, и лучезар-
ное свѣтило предвозвѣститъ что ни-
будь важное. Въ такомъ будучи изум-
леніи и толь непреодолимое имѣя же-
ланіе видѣть что нибудь чрезвычайное,
ни единого слѣда и ни одного
впрочемъ знаку къ исполненію же-



ланія моего не примѣня обходилъ я все вокругъ. Наконецъ ходя туда и сюда, какъ будто пьяной, нечаянно и безъ всякаго намѣренія очутился я на сѣѣстномъ рынкѣ. Вдругъ увидѣвъ тамъ идущую женщину окруженную множествомъ слугъ, побѣжалъ къ ней сѣ поспѣшностію. Одежда ея распещренная златомъ, и алмазныя серги служили яснымъ доказательствомъ, что она была особа знаменитая. По одну ея сторону шелъ пресстарѣлой мужчина, которой едва меня увидя, безъ сомнѣнія, сказалъ ей, это Луцій, такъ это онъ, и мгновенно подбѣжалъ ко мнѣ, чшобъ меня облобызать, пошомъ поговоря нѣчто на ухо сей женщинѣ; для чего, сказалъ мнѣ, самъ не приближишься и не поздравишь сію особу, которую ты долженъ почитать какъ свою родительницу? Не смѣю, опивѣшествовадъ я, не имѣя чести знать сію женщину; вдругъ лице мое покрылось стыдливимъ румянцемъ, и потупя глаза стоялъ я неподвижно. Напрошивъ того она смотря на меня пристально, вошъ, сказала, точное подобіе и благородная оспрашь добродѣтельной Салвіи! Все сложеніе ихъ
мѣла



тѣла совсѣмъ между собою сходно; и станъ Луціевъ по высотѣ своей и по тонкости сразмѣренъ и пріятенъ; румянецъ въ щекахъ умѣренной, волосы его желты и отъ природы кудрявы, глаза хотя сѣрые, но быстрые и блистающъ подобно орлинымъ; взоры его исполнены пріятностей, наконецъ походка его благородна однако непритворна и непринужденна. Послѣ сего она мнѣ говорила: Луцій я тебя въ собственныхъ моихъ воспитала объятіяхъ; ты сему дивишься? знай, твоя мать и я, мы не токмо между собою еродственницы, но еще и воспитаны вмѣстѣ. Ибо мы обѣ произошли отъ племени Плутархова, одну имѣли кормилицу, и въ союзѣ родства вкупѣ возрасли, и одно только состояніе и достоинство меня съ ней раздѣляетъ и различаетъ; ибо она вступила въ брачныя узы съ человѣкомъ знаменитымъ, а я напротивъ того съ простымъ. Знай я та Биррена, о которой ты часто можешь быть слышалъ отъ своихъ воспитателей; и такъ ступай смѣло ко мнѣ, или лучше сказать въ свой собственной домъ. Въ сіе время румянецъ и стыдъ прежде покрывшій мое



мое лице уничтожился и я сказалъ ей въ отвѣтъ: никакъ, государыня моя, я не могу, не видя ни малаго оскорбленія и неудовольствія, оставить Милона моего хозяина. Кленусъ, сударыня, что я ничего не упущу, что только могу здѣлать въ угодность тебѣ, не нарушая впрочемъ правилъ благопристойности и гостепріимства; и всякой разъ, какъ только случится мнѣ путешествовать въ сію страну, домъ твой мнѣ единственнымъ будетъ прибѣжищемъ.

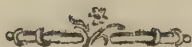
Такими и тому подобными словами изъясняясь и прошедши нѣсколько разстоянія приблизились мы къ Бирренину дому: сѣни онаго были великолѣпны, украшенны четвероугольными столпами, на которыхъ видимы были статуи пальмоносной (6) Богини, имѣя

(6) Пальмоносная Богиня (*Palmaris dea*) тоже что и побѣда. Клавдіанъ ее описываетъ такимъ образомъ.

*Ipsa duci sacras victoria panderet alas,
Et palma viridi gaudens et amicta trophæis*
то есть: самая побѣда увѣнчанная профетіями, и держащая въ десницѣ зеленый пальмѣ священные свои крики разпростерла

имѣя разпростершыя крилѣ, и стоя
одною ногою на шарѣ, съ котораго,
по видимому хотѣли они возвыситься
на воздухъ; и хотя они были при-
крѣплены, однако казалось, что ни
чѣмъ не держатся и хопятъ летѣть.
Спашуя изъ Паросскаго здѣланная мрамора
и представляющая Діану занимае-
тъ средоточіе всего пространства;
она была совершеннаго искусства; ибо
казалось, что одежда Богини развѣ-
вается Зефиромъ, и сама она бѣжитъ
съ живностію, и какъ бы встрѣчаетъ
входящихъ, вселяя при томъ въ нихъ
благоговѣйное къ себѣ почтеніе. Она
по сторонамъ своимъ имѣла псовъ
также изъ мрамора изсѣченныхъ; гла-
за ихъ были свирѣпы и грозны; уши
подняты, какъ будто бы они что ни-
будь слушали, ноздри опверсны, ротъ
разинутъ, и готовъ по видимому что
нибудь поглотить. Ежели бы вблизи
залягали собаки, то подумалъ бы всякъ,
что

перла къ сему великому вождю. Однако
Аеиняне, какъ говоритъ нѣгдѣ Палзаній,
изображали сію Богиню безъ крылѣ, съ
плѣмъ намѣреніемъ, дабы она отъ нихъ
не отлетѣла, и осталась въ ихъ городѣ
вѣчно.



что это мраморные лаютъ псы; но
 всего больше превосходство и хитрость
 художника состояла въ томъ, что
 сіи псы стояли только на заднихъ но-
 гахъ, а переднія были подняты на
 воздухъ. Позади Богининой статуи
 виденъ былъ камень изображающій пе-
 щеру исполненную мохомъ, зеленой тра-
 вою и листвѣмъ; на немъ изъ обоихъ
 боковъ выросли мѣлкіе кустарники и
 различныя деревца. Мраморъ былъ
 столь бѣлъ и гладокъ, что на днѣ
 пещеры видима была тѣнь вещей раз-
 личныхъ. Съ высоты сего камня ви-
 сѣли яблоки и виноградныя кисти, ко-
 торыя человѣческая хитрость, счастли-
 вая подражательница природы, столь
 искусно изобразила, что кажется мож-
 но ихъ сорвать и ѣсть, когда осень
 приведетъ ихъ въ зрѣлость и надле-
 жущимъ одѣнетъ цвѣтомъ; и еслили
 наклонившись посмотришь ихъ въ ис-
 точникъ текущемъ тихо изъ подъ
 стопъ Богини, то покажутся они тебѣ
 колеблющимися, такъ какъ почныя и
 природныя яблоки и виноградныя кисти
 висятъ на своихъ вѣтвяхъ. Тамъ
 среди листвѣя и вѣтвей стоитъ камен-
 ная статуя представляющая Актеона,
 въ



въ такомъ видѣ, что онѣ за дерское свое любопытство, чтобъ видѣть Диану моющуюся въ семъ источникѣ, казалось начиналъ превращаться въ оленя.

Когда я разсматривалъ съ удивленіемъ и пріятностію сіи подробности; то Биррена сказала миѣ: все, что ты здѣсь ни видишь, все тебѣ вручаю. Потомъ дала знакъ, чтобъ слуги ея удалились, и мы остались одни. Тогда, любезный Луцій, говорила она миѣ, я весьма опасаюсь въ разсужденіи тебя, и ты не меньше миѣ жалокъ и любезенъ, какъ и собственный мой сынъ. Берегись, но берегись прелѣжно, проклятой хитрости и приманчивыхъ сѣтей распростертыхъ Памфилою Милоновой женою; у которой, какъ ты говоришь, ночлегъ имѣешь: всѣ ее почитаютъ самую величайшею волшебницею и учительницею всякаго чародѣянія. Посредствомъ нѣкоторыхъ травъ, маленькихъ камышковъ и другими того рода бездѣлками, на которыя она сперва дуешь, можетъ она всю связь звѣзднаго міра свергнуть во дно ада, и погрузить въ первобытный Хаосъ.



Хаосъ. Она, какъ только увидитъ юношу собой прекраснаго, въ минушу въ него влюбляется, устремляетъ къ нему взоръ свой и сердце, стократно усугубляетъ ему свои ласки, плѣняетъ его душу и содержитъ вѣчно въ любовныхъ узахъ. Но непокорныхъ и презирающихъ ее съ яростію и однимъ словомъ превращаетъ въ камни, или въ животныхъ, а иныхъ и совсѣмъ умерщвляетъ. Сіе меня страшитъ, любезный Луцій, и я тебѣ совѣтую остерегаться, ибо она и безъ того весьма влюбчива, но ты красотою и младостію своею еще больше очамъ ея понравишься. Съ такимъ безпокойствомъ говорила мнѣ Биррена.

Но я услышавъ о имени волшебства уже давно мнѣ желаемомъ, не только не опасался хитроспѣй Памфилиныхъ, но еще радовался и самовольно желать, хотябъ то было и за великую цѣну, посвятить себя познанію сего искусства, и стремительно повергнуться въ такую бездну. И такъ поспѣшая и ни о чемъ не думая освободилъ я руку свою, какъ бы отъ тягостныхъ узъ, отъ руки Биррениной,



и немедленно съ нею простившись по-
лешѣлѣ къ Милонову дому, и въ бе-
зумствѣ усугубляя свои шаги говорилъ
я самъ себѣ: мужайся Луцій, бодр-
ствуй и не бойся, ты имѣешь желае-
мой случай на всегда удовольствовашь
свое любопытство баснями и удиви-
тельными вещами. Оставь страхъ оп-
рокамъ; вступи въ сіе дѣло съ му-
жественнымъ духомъ; берегись только
сообщенія съ женою своего хозяина, и
брачное добродушнаго Милона ложе по-
читай свято; однако старайся, какъ
можно плѣнить сердце служанки ихъ
Фофисы, она лицомъ прекрасна, ве-
селаго нраву, и въ обхожденіи забавна.
Ты помнишь, сколь учтиво провожала
она тебя въ спальню, съ какою нѣж-
ностію положила на постелю и покрыла
одѣяломъ, а приномъ съ горячістію
поцѣловавъ тебя, лицомъ своимъ и
видомъ доказала, сколь не охотно ей
было расстаться съ тобою; наконецъ
часто обращалась назадъ и съ жало-
стію на тебя смотрѣла. И такъ да
благоволятъ боги! что ни будетъ, но
должно попытатъ счастья въ улове-
ніи Фофисы.



Разсуждая такимъ образомъ самъ съ собою пришелъ я въ домъ Миловъ въ намѣреніи непременно исполнить свое предпріятіе, и кромѣ одной любезной моей Фофисы не засталъ въ немъ никого. Она готовила для господъ своихъ похлѣбку мясную, которая пріятной запахъ ко-снулся моего обонянія. Фофиса будучи въ одеждѣ сшишой изъ самаго тонкаго полотна, опоясана подъ самыя груди розовымъ поясомъ, вертѣла вокругъ нѣжными и бѣлыми своими руками кострульку, чрезъ сіе пріятное движеніе развѣвалась ея одежда и обнажались прелести ея тѣла.

Смотря на сіе оцепенѣлъ я и сталъ неподвиженъ. Любезная Фофиса, сказала я ей, сколь искусно и пріятно обращаешь ты и члены свои и кострульку! и сколь сладостную готовишь пищу! счастливъ тотъ и спократно счастливъ, кому дозволишь ея хотя немного отвѣдать. Она, будучи веселаго и шусливаго нраву оборотившись ко мнѣ, отойди, сказала, бѣднякъ, отойди подалѣе отъ огня моего: ибо естъли одна только искра из-дешишъ



вѣсти въ грудь твою , то воспламенитъ она самую глубину твоего сердца и никто опрѣчъ меня сего пламени утѣшить не можетъ; ибо я и кушанье готовишь , и постелю перестилать и согрѣвать умѣю съ равнымъ искусствомъ. Сіе говоря посмотрѣла на меня улыбаясь ; но я не опустуя съ мѣста разсматривалъ съ прилѣжаніемъ сложенье и всѣ пріятности ея тѣла. Но могу ли что нибудь сказать о прочихъ ея прелестяхъ , когда всегдашнее и единственное спараніе мое было , чтобъ при людяхъ смотрѣть только на ея голову и прекрасные волосы , а послѣ на единъ размышлять о нихъ и восхищаться ? Такого моего поступка я извѣстную имѣю причину : ибо сія превосходнѣйшая часть тѣла отъ природы возвышена и открыта будучи прежде всего представляется нашимъ очамъ , и сколько другіе члены заемлютъ красоты отъ платья самыми лучшими разпещренного цвѣтами , столько голова природною и собственною прелестна красотою. Многія изъ прекраснаго пола , чтобъ дать справедливѣйшее понятіе о своихъ прелестяхъ , обнажаютъ свои руки и груди , и желаютъ всю



свою красу представить въ наготѣ; надѣясь румянцемъ своего щѣла съ бѣлизною смѣшаннымъ привлечь болѣе сердецъ, нежели блескомъ златотканной одежды. Однако (о чемъ не должно мнѣ говорить, и чему спасться никогда не желаю) естли у самой прекрасной женщины волосы на головѣ обрѣшь, и опымешь природную сію красу; то, хотя бы она была небожисьница, или Богиня рожденная въ морѣ и воспитанная въ волнахъ, хотя бы, говорю была сама Венера, соупотствуема граціями и купидонами, украшена припомъ волшебнымъ своимъ поясомъ, (в) дышущая нектаромъ и бальсамомъ, не могла бы однако при такой головы своей наготѣ понравиться и самому Вулкану.

Напротивъ того, что прелестнѣе
голосовъ, когда они пріятнымъ сво-
имъ

(в) Гомеръ въ 14 кн. Иліады, описываетъ Венеру препоясанную поясомъ различныхъ цвѣтовъ, и которой имѣла такую силу, что какая бы женщина его ни носила, всѣ въ нее влюблялись. И потому Юноша выпросила у Венеры на нѣсколько времени сей поясъ, дабы привлечь къ любви Юпитера.



имѢ цвѣтомѢ и живымѢ блескомѢ сія-
ютѢ, или будучи прошиву лучей сол-
нечныхѢ подобно молніи взорѢ нашѢ
ослѣпляютѢ, представляя по минушно
новыя прелести? иногда подобясь они
блескомѢ золоту, отражающѢ тѣнь нѣ-
сколько смуглую, иногда сходствуя чер-
ношою со врановымѢ перьемѢ являютѢ
видѢ сизой голубиной шейки; или, бу-
дучи окроплены Аравитскими арома-
тами, разчесаны гребнемѢ здѣланнымѢ
изѢ слоновой кости и заплетены искус-
но на зади, подобятся чистому зеркалу,
въ которомѢ любовникѢ съ пріят-
носпію лице свое видитѢ. Сколь уве-
селительно видѣть, когда густые во-
лосы будучи подняты и зачесаны
вверхѢ, умножаютѢ высоту женской
головы, или какѢ волны колеблются
и развѣваются по плечамѢ? наконецѢ
волосы сполько придають доспoinства
женщинамѢ, что хотябѢ она одѣта
была въ одежду златомѢ разпещрен-
ную и украшенную алмазами, однако
все сіе не можетѢ послужить ей въ
пользу, естли волосы ея не будутѢ
убраны искусно. Что касается до мо-
ей любезной Фофисы, она непорядоч-
нымѢ и простымѢ своихѢ волосѢ у-



бранствомъ казалась прелестнѣе: ибо
ея прекрасные волосы, которые были
густы и долги опускась съ ея шеи
расшилались по плечамъ, а при томъ
будучи вдоль перевязаны лентою, и
при концѣ нѣсколько завишъ, подняты
были на верехъ ея головы, и завязаны
узеломъ. Я не могши болѣе противить-
ся мучительному терзанію моей спра-
сти, подкочилъ къ Фотисѣ, и съ
восторгомъ поцѣловалъ тѣмя ея голо-
вы и шомъ узелъ, которой меня столь-
ко прельстилъ собою. Она оборотив-
шись и смотря на меня косо, слушай,
сказала мнѣ, юный ученикъ, сей по-
цѣлуй сколь сладокъ, столь напрошивъ
того и горекъ для тебя. Берегись,
чтобъ тебѣ съ чрезмѣрною меда прі-
ятностію не испишь вѣчную желчи го-
рести. Что это значитъ, отвѣчалъ я,
любезная Фотиса? знай, я за одинъ
животворный твой поцѣлуй готовъ
броситься въ сей огонь, говоря сіе,
обнялъ ее, и лобызалъ стократно. Она
соотвѣстствуя моей страсти, также
меня цѣловала; изъ отверстыхъ ея
устъ исходилъ нектарный запахъ,
языкъ ея съ моимъ встрѣчался язы-
комъ, и умножилъ пламень нашей го-
ряч-



личности. Умру, или лучше сказать, уже совсѣмъ я погибъ, любезная Фотиса, говорилъ я ей, когда ты не сжалишься надо мною. Она еще меня цѣлуетъ, будь благонадеженъ, говоритъ мнѣ, и не опчавайся: ибо и я не меньшею къ тебѣ пылаю любовью. Наши утѣхи не будутъ опсрочены, я приду къ тебѣ въ спальню, какъ только зажгуть свѣчи. И такъ теперь поди, и будь готовъ. Такими, и подобными тому позабавясь шутками, наконецъ мы распались. Около полудни прислала мнѣ Биррена въ подарокъ жирнова поросенка, пять курицъ и боченокъ спаргаго и вкуснаго вина. Я позвавши къ себѣ Фотису говорю: вотъ Бахусъ оруженосецъ Венеринъ, самъ пришелъ насъ увѣщевать къ любовной брани. Выпьемъ сего дни это вино до капли, оно уничтожитъ въ насъ глупой стыдъ, и влѣетъ вѣщающее спремленіе къ забавамъ: ибо для способнаго плаванія ладѣ Венериной во время ночи потребна только зажженная свѣча и чаша исполненная виномъ. Остатокъ дня употребилъ я для бани, и для ужина: ибо добродушный Милонъ пригласилъ меня къ своему столу, кошо-



рой былъ очень умѣренъ; во время кушанья памятуя Бирренины совѣщы, какъ можно осперегался я, чтобъ не смотрѣть на жену Милонову, и естъ-ли ненарочно случалось мнѣ на нее взглянуть, то казалась она мнѣ спрашнымъ адомъ. Напрошивъ того съ восшоргомъ и не спуская глазъ смотрѣлъ я на любезную Фотису, которая намъ при столѣ служила.

По наступленіи вечера Памфила смотря на зажженую свѣчу сказала, что весьма великой дождь будетъ завтра. И какъ мужъ спросилъ ее, по чему бы она могла то знать, отвѣшшвовала, что свѣча о томъ ей предсказываетъ. Милонъ на такой отвѣмъ изъ всей мочи смѣся, сколь славную, сказалъ, имѣемъ мы Сивиллу въ свѣчѣ сей, которая съ высоты своего подсвѣшника о небесныхъ перемѣнахъ пророчествуетъ и устремляетъ взоръ свой на солнце. Я подхватя Милонову рѣчь, сказалъ, удивляться нечему: ибо это первый опытъ науки прорицательной. Хотя огонь сей невеликъ и возжженъ руками человѣческими, однако имѣетъ отношеніе къ небесному и великому огню,



огню, отъ котораго онъ пріялъ начало, и пошому, соотвѣствуетъ ему въ перемѣнахъ, знаетъ, что происходитъ на высотѣ небесъ, и намъ о томъ предсказываетъ. Недавно пришелъ въ Коринѣ иѣкпо изъ Халдеевъ, (г) и теперь весь городъ приводитъ въ движеніе удивительными откровѣніями, онъ за малую цѣну открываетъ народу тайнства судебъ, онъ назначаетъ, которой день счастливъ для бракосочетанія, способенъ для заложенія стѣнъ, чтобъ они были долговременны, благополученъ для торговли, для путешествія, и для мореплаванія. Я самъ спрашивая у него о успѣхѣ сего моего странствованія, получилъ отвѣты многіе и чудные: ибо говорилъ онъ мнѣ, что буду я весьма знаменитъ и славенъ; и что издамъ на свѣтъ удивительную исторію съ невѣроятными приключеніями и что наконецъ сочиню многія книги.

Милонъ слушая мои слова и смѣясь, спросилъ, какого росту сей Халдеецъ,

Г 5

нинъ,

(г) Халдеи больше всѣхъ упражнялись въ звѣздочетствѣ, въ толкованіи сновъ, и въ прочихъ тому подобныхъ суевѣріяхъ.



нинъ, и какъ онъ по имени? респомъ высокъ, отвѣтствовалъ я, лицомъ смугловатымъ, и называется Діофаномъ: такъ точно онъ, перехватилъ Милонъ рѣчь мою, онъ безъ сомнѣнія. Ибо и здѣсь сей Діофанъ многимъ различные о разныхъ вещахъ давалъ отвѣсы; но собравъ довольно число денегъ впалъ онъ бѣдникъ въ несчастіе; ибо въ одинъ день, когда онъ окруженъ будучи великимъ множествомъ народа, предсказывалъ предстоящимъ ихъ судьбу; подошелъ къ нему нѣкоторой купецъ именемъ Цедронъ желая узнать, какой день благополученъ для его путешествія. Діофанъ немедленно ему сей день назначилъ, купецъ вынявши кошелекъ, и высыпавъ деньги отсчиталъ сто денарій за его предсказаніе; какъ вдругъ молодой и благородной человекъ, схватилъ Діофана съзади за одежду, и оборотивъ къ себѣ цѣловалъ съ нѣжностію.

Діофанъ поздравивши его и посадя близъ себя казался въ великомъ изумленіи отъ такого нечаяннаго свиданія и забывши о деньгахъ, которые

дол-



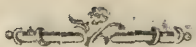
долженъ былъ взять отъ купца, говорилъ сему юношѣ: Давно ли ты сюда пришелъ, ты, котораго столь долго я не видалъ? вчера подъ вечеръ, отвѣчалъ ему молодой человѣкъ, но ты любезный другъ, скажи мнѣ, прошу покорно; какимъ образомъ въ столь крашкое время прибылъ ты сюда изъ острова Эвбеи, и каково было твое странствованіе по морю и по суху. На сіе храбрый нашъ Халдеянинъ, еще будучи безъ памяти и внѣ себя, отвѣщствовалъ, пусть недоброжелатели и всѣ враги наши столь пагубное или лучше сказать, подобное Улиссову испытаніе мореплаваніе: ибо корабль, на которомъ мы плыли, волнуемъ будучи страшнымъ вихремъ и бурями, лишился обоихъ кормчихъ, и приразясь ко берегу погрязъ на дно моря, мы все потерявши едва вплавь могли отъ волнъ избавиться. Впрочемъ все, что пріобрѣли мы отъ сожалительныхъ незнакомцовъ и отъ благосклонныхъ приятелей, ограбили у насъ разбойники, которыхъ насильству сопротивляясь мой братъ называвшійся Аривзатомъ, былъ отъ нихъ бѣдственно при моихъ очахъ заколотъ.

Ког.



Когда онъ разсказывалъ сіе приключеніе съ видомъ печальнымъ; то Цедронъ подхватя обратно деньги, кошорые онъ отсчиталъ Діофану за предсказаніе, пустился въ бѣгъ и пропалъ изъ виду. Тогда Діофанъ какъ бы отъ глубокаго сна воспрянувши узналъ свое безуміе и свою потерю и шѣмъ больше досадовалъ на сіе несчастіе, что всѣ, сколько насъ вокругъ его ни стояло, смѣялись надъ нимъ изъ всей мочи. Но какъ бы то ни было любезный Люцій, я искренно желаю, чтобъ ты былъ одинъ, которому Халдеянинъ предсказалъ истинну; желаю, чтобъ по его пророчеству былъ ты счастливъ, и спрансповалъ благополучно. Среди сего долговременнаго разговора Милонова я внутренно споналъ и досадовалъ на себя, что подавши случай къ симъ толь скучнымъ разсказамъ лишаюсь часовъ вечернихъ, и сладчайшаго въ оныхъ удовольствія, наконецъ опложа весь стыдъ сказалъ я Милону: пусть сей Діофанъ будетъ жертвой судьбы своей злосчастной, и пусть со всѣмъ имѣніемъ, которое онъ собралъ съ народа подвергнется опасностямъ на морѣ и на земли;

что

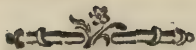


что касается до меня, я еще чувствую слабость отъ вчерашняго пунши, и потому покорно прошу опустить меня и дозволить мнѣ успокоиться по ранѣ. Сказавъ сіе, я вспалъ и удалился въ свою спальню, и тамъ нашелъ изрядное разположеніе для ужина и для забавъ. Ибо благоразумная Фописа домовыхъ служителей кровати удалила отъ дверей моей спальни, съ тѣмъ думаю намѣреніемъ, чтобъ они не могли слышать нашихъ ночныхъ разговоровъ и шутокъ; но близъ моей кровати поставила маленькой столикъ, на которомъ готовы были всѣ наилучшіе оспалки Милонова ужина, при томъ стояли двѣ рюмки наполненныя до половины водою, чтобъ умѣрить крѣпость вина; сверхъ того бутылка у которой горло было широкое, дабы способнѣе наливать изъ ней вино, которое должно было предшествовать нашимъ ушѣхамъ.

Едва я только легъ, то Фописа, положивъ уже спать свою госпожу, и немедленно вшедши въ мою спальню; изъ прекрасной своей пазухи бросаетъ на меня розы; цѣлуетъ меня съ прижимкою,

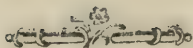


жимкою, и шутя связываетъ меня цѣпью изъ цвѣтшвъ здѣланною, которыхъ множество и на последую мою разбросала; пошомъ наливаетъ рюмку вина и прибавивъ немного теплой воды, съ пріятностію мнѣ подноситъ; но прежде нежели я все выпилъ, она беретъ отъ меня съ усмѣшкою, приноситъ къ устамъ, и устремивши на меня страстный взоръ выпиваетъ ошпатки по маленьку: по семъ рюмка еще нѣсколько разъ переходила изъ рукъ въ руки. Я разгорячившись виномъ, и не душою только но и самымъ шѣломъ будучи бодръ и склоненъ къ венерическимъ ушѣхамъ, сжался, говорю ей и помощи мнѣ заблаговременно; ибо я приближеніемъ войны, которую ты не предпославъ провождѣстника мнѣ объявила свирѣпо какъ сама видишь, смущаюсь, и уже первая лютаго Кулидона стрѣла вонзилась въ самую внутренность моего сѣрдца, впрочемъ и самъ имѣя лукъ свой напряженъ, боюсь чтобъ шепива моя отъ сильной напуги не прервалась: но чтобъ показашъ, сколь ты меня любишь и сколь мнѣ послушна, то развяжи свои волосы, и пусть они свободно развѣ-



развѣвѣюща по прелестямъ твоимъ
раменъ.

Немедленно все кушанье и сосуды
унесла она со стола. Пошѣмъ развя-
завъ волосы, и снявъ съ себя все
плащье предшала предъ меня для лю-
бовныхъ ушѣхъ, какъ Венера изъ
воли морскихъ исходящая, она ру-
мяною рукою на обнаженные и без-
волосые свои члены казалось больше тѣни
наводила нежели покрывала ихъ отъ
спыда; сражайся, говорила она мнѣ,
но сражайся храбро; ибо я тебѣ не
уступлю мѣста и не обращуся въ пылъ;
воюй лицомъ къ лицу, естли ты му-
жесшвенъ; прошивоборствуй, и закалай
меня, ожидая самъ себѣ смерти; на-
стоящая война не терпитъ медленія.
Сіе проговоря вскочила ко мнѣ на кро-
вашь, и сладостями Венеры насыщала
меня до полѣ, пока оба мы, душею
и тѣлесными изнемогши членами, упо-
мились изливая духъ свой другъ ко
другу въ объятія. Въ такихъ и по-
добныхъ шому сраженіяхъ препро-
водили мы всю ночь до разсвѣта; ободр-
яя и воспламеняя пришомъ рюмками,
изнеможеніе своихъ членовъ. Подобно
сей



сей ночи препроводили мы еще нѣ-
 сколько ночей. Въ одинъ день Бира-
 рена проситъ меня убѣдительно, чтобъ
 пришелъ къ ней на ужинъ. Я отри-
 цаюсь съ упрямостию, однако усилія мои
 тщетны, должно было на прозъбу ея
 согласиться, для сего пошелъ я къ
 Фотисѣ, чтобъ изъ ея очей и отъ ея
 воли принять совѣтъ, какъ бы сча-
 стливое презнаменованіе. Она, хотя
 съ жалостию и принужденіемъ, ибо
 ей хотѣлось чтобъ я и на шагъ отъ
 нея не отлучался, однако согласилась
 на сіе короткое въ любовной войнѣ
 перемиріе. Но послушай говорила она
 мнѣ, спарайся послѣ ужина возвра-
 титься немедленно: ибо мятежъ буй-
 сственный состоящій изъ молодыхъ и
 благородныхъ людей опустошаетъ сей
 городъ, ты увидишь по всѣмъ ули-
 цамъ мертвые трупы. Войско прави-
 теля сей провинціи стоитъ далеко, и
 потому не можетъ усмирить мятежъ
 и освободить городъ отъ рукъ убій-
 ственныхъ, припомъ зная, что ты
 иностранецъ и знаменитой породы,
 не преминутъ коварнѣйшіе къ улове-
 нію тебя пославить съпи. Не без-
 покойся любезная Фотиса, отвѣтствую
 ей



ей, и будь въ безопасности: ибо не только чужія пиршества не предпочту нашимъ съ тобою утѣхамъ, но еще скорымъ возвращеніемъ успокою тебя, и страхъ твой о мнѣ уничтожу. Притомъ я пойду не одинъ; ибо мечъ, о которой я обыкновенно ношу съ собою, будетъ довольною моею безопасностію защищою. Такимъ образомъ предостерегшись пошелъ я ужинать къ Бирренъ. Гостей у нея было множество, припомъ всѣ высокаго чина: ибо и сама она была изъ самаго знаменитаго поколѣнія. Пиршество сіяло великолѣпіемъ. Софы и стулья были слоновые покрыты златошканными коврами, сосуды для питья велики, и всѣ различной красоты, но равно драгоцѣнны. Здѣсь стойшъ стекло различными украшенное изображеніями, тамъ прозрачный кристалъ отлічною гордится рѣзбою, индѣ горитъ злато, въ другомъ мѣстѣ блистаетъ серебро, находился также янтарь на подобіе винныхъ сосудовъ съ удивительною хитростію изсѣченный. Служащіе при столѣ одѣты были великолѣпно, ѣствы были различныя и премногіе, дѣвизы подавали ихъ искусно и учтиво; опроки



богатствомъ своего платья и прелестными своихъ волосъ привлекая на себя взоры предсѣдющихъ, подносили старое и вкусное вино въ драгоценныхъ сосудахъ. Словомъ, чего не можно вообразить, все тамъ находилось. Но когда зажгли свѣчи, то пѣанствен-ная бесѣда возгремѣла, всѣ начали по волѣ хохотать, шутить и насмѣхаться. Биррена обратившись ко мнѣ, говорила: Любезный Луцій счастливо ли ты живешь въ нашемъ отечествѣ? Мнѣ кажется, что сей городъ красотою храмовъ, великолѣпіемъ бань и другихъ зданій превосходитъ несравненно прочіе города; при томъ все довольство, и всѣ выгоды для пріятной жизни въ немъ находятся, иностран-ные купцы живутъ въ немъ въ спокойной вольности, находя его столь-ко же многолюднымъ, какъ и самой Римъ. Пріѣзжій человекъ и любящій спокойство находитъ въ немъ пищу сельскую. Словомъ, изъ всей провинціи городъ нашъ почитается самымъ пріятнымъ убѣжищемъ. Справедливо говоришь, государыня моя, отвѣтствовалъ я Бирренѣ, и я признаюсь, что нигдѣ такъ безопасно и вольно жить мнѣ



миѢ не случилось, какѢ въ семѢ городѢ; но я препену, когда вспомню о пагубныхѢ и неизбѣжимыхѢ сѣтихѢ волшебнаго здѣсь искусства: ибо сказываютѢ, что здѣсь и мертвые во гробахѢ своихѢ не безѢ опасности; но ошати срубовѢ и сожженныхѢ тѣлѢ собираются волшебницами тщательно для пагубы и бѣдствія живыхѢ, и что наконецѢ проклятыя сіи старухи, во время погребашельнаго обряда прежде всѣхѢ приходятѢ на мѣсто, гдѢ должно сжигать умершаго. Сію мою рѣчь одинѢ изѢ гостей подтвердилѢ говоря: по истиннѢ, здѣсь не только мертвымѢ но и живымѢ нѣтъ пощады отѢ волшебницѢ; и я знаю одного изѢ предсѣдающихѢ, которому онѢ все лице свирѣпымѢ образомѢ изуродовали и обрѣзали. Сіе слыша вдругѢ всѢ гости изѢ всей мочи засмѣялись, и обратили взорѢ свой на одного человѣка, которой сидѣлѢ въ углу. ОнѢ посмѣжденѢ будучи всѣми, вспалѢ и хотѣлѢ удалиться, браня сквозь зубы все собраніе; но Биррена остановя его, постой, любезный ТелефронѢ, говорила ему, постой, и соопвѣтствуя учтивому и веселому своему нраву разскажи



намъ еще случившееся тебѣ приключе-
 ніе, чтобъ любезный мой Люцій на-
 владился пріятностію своего повѣство-
 ванія. Что касается до тебя, госу-
 дарыня моя, отвѣщствовалъ Телефронъ,
 ты всегда снисхожденія и честности
 хранишь уставы, но есть люди въ сей
 бесѣдѣ, которыхъ дерзость и насмѣш-
 ки мнѣ несносны. Сіе онъ прогово-
 рилъ съ чрезвычайнымъ движеніемъ
 духа. Однако усиленно Биррены прозь-
 бою, которая клялась ему своею честію,
 будучи убѣжденъ согласился. И такъ
 подобравъ онъ около себя коверъ, на
 которомъ сидѣлъ, припомъ нѣсколько
 приподнявшись, и опершись на локоть,
 простеръ правую руку, и по примѣру
 ораторовъ поступая, два послѣдніе
 персты пригнулъ къ ладони, другіе
 два имѣлъ на свободѣ, но первой па-
 лецъ держа прямо, и учтиво усмѣ-
 хаясь началъ такимъ образомъ: Буду-
 чи сиротою, отправился я изъ Милета,
 чтобъ видѣть Олимпійскія игры; имѣя
 припомъ намѣреніе осмотрѣть всѣ мѣ-
 ста сего шодико славныя вашей провин-
 ціи: и такъ прошедъ я всю Фессалію
 къ несчастію моему вступилъ въ го-
 родъ Лариссу. Ходя по всѣмъ ули-
 цамъ



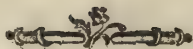
цамъ и не имѣя ни куска хлѣба спарался я въ бѣдности моей снискашь вспоможеніе; но вдругъ увидѣлъ я по среди площади старика высокаго; онъ стоялъ на камнѣ, и кричалъ громкимъ голосомъ къ народу: еспыли кто хощетъ сперечь мертваго, пусть поргуется со мною о цѣнѣ. Я спросилъ одного изъ проходящихъ; чтобисіе значило? Уже ли и мертвецы въ странѣ вашей уходятъ? Молчи, отвѣщивовалъ онъ мнѣ, ибо ты еще очень молодъ, и человекъ чужестранной, припомъ не думаешь, что ты среди Фессалии находишься, гдѣ волшебницы обыкновенно обезображаютъ лице мертвыхъ и уносятъ нѣкоторыя части тѣла для своихъ чародѣяній: но я на противъ, скажи мнѣ, говорю ему, какъ должно поступать, охраняя мертвыхъ? Впервыхъ, сказалъ онъ мнѣ, должно бодрствовать всю ночь, не смыкая глазъ, но устремить ихъ прямо на лежащій трупъ, и не въ которую сторону не оглядываться ни на одну минушу; ибо въ противномъ случаѣ хитрыя и проклятыя сіи старухи превратившись въ какое нибудь животное столь искусно и про-



зорно подкрадываются, что и солнцеѡчи, или очи правосудіа (д) не могли бы ихъ усмотрѣть. Они тогда принимають на себя видъ собакъ, мышей, пшницъ и также мухъ, и потомъ силою волшебства погружаютъ въ глубокой сонъ того, кто охраняетъ тѣло. Кратко скажу, не можно изчислить и описать всѣхъ коварныхъ хитростей употребляемыхъ волшебниками для своей похоти. Впрочемъ за сіе охраненіе, за сію столь опасную должность, не больше какъ пять или шесть золотыхъ дается; но послушай, я чуть было не позабылъ тебѣ сказать; естли которой спражъ возвратитъ поутру мертвеца не въ совершенной цѣлости, у того насильно обрѣжутъ тѣ части лица, которыхъ не будетъ доставать у мертвого.

Узнавъ

(д) По свидѣтельству Авла Гелліа, правосудіе изображалось съ быстрыми и пронизательными глазами; сіе значило, что судіи должны всякое дѣло разсматривать и разсуждать со вниманіемъ, и по всѣмъ обстоятельствамъ, а потомъ уже его рѣшить. Но нынѣ изображаютъ его съ закрытыми очами, означая, что въ судѣ не должно имѣть лицепріятія.



Узнавъ все обстоятельно, старался я ободриться, и немедленно подошедши къ спарику, перестань, сказалъ ему, кричать: ты имѣешь спража въ готовности; сколько миѣ дадутъ награды? Шесть золотыхъ отвѣчалъ онъ, но слушай юноша, примолвилъ къ тому, съ неусыпною бодростію храни шѣло сына такого человѣка, которой первымъ почитается во всемъ городѣ; храни его отъ проклятыхъ Гарпій. Пустощъ говоришь, и все это бездѣлица, отвѣчалъ я ему, ты видишь, что я человѣкъ неупомимой, неусыпной, весь въ очахъ, и взоръ мой быстрѣе, нежели Аргусовъ, Едва я пересталъ говорить, старикъ повелъ меня въ одинъ домъ, у котораго большія ворота были заперты: мы вошли на дворъ чрезъ маленькія заднія дверцы, потѣмъ ввелъ онъ меня въ шемной покой, гдѣ всѣ окна были затворены; въ немъ увидѣлъ я плачущую женщину и одѣтую въ черное платье; старикъ подошедши къ ней и указывая на меня, говорилъ: вотъ человѣкъ, которой смѣло обѣщается охранять шѣло твоего мужа. Она разглаживая на обѣ стороны волосы свои повислые



при всей своей печали и смущеніи показала мнѣ пріятною и смотря на меня, прошу покорно, говорила мнѣ, какъ можно щашельнѣе исполни предпріятую побою должность. Не безпокойся, отвѣтствую ей, только общай что нибудь сверхъ договорной цѣны, она согласилась, и ставши немедленно повела меня въ другой покой, гдѣ лежало тѣло ея мужа покрытое бѣлыми попошинами, она его открывши и довольно слезами оросившись призываетъ во свидѣтельство семь особъ (е) для сего случая призванныхъ; она показываетъ, что тѣло имѣетъ всѣ части, что носъ неповрежденъ, глаза не испорчены, уши на своемъ мѣстѣ, губы цѣлы, и подбородокъ таковъ, каковъ былъ прежде; при семъ всѣ ея слова одинъ изъ свидѣтелей записывалъ на таблицѣ. Потомъ обратившись, вы, говорила она, добрые граждане будьте сему свидѣтелями; сказавъ сіе и приложивъ печать къ таблицѣ она удаляется. Но я ей въ слѣдъ; прикажи говорю,

(е) Римскими законами опредѣлено было, чтобъ при всякомъ важномъ дѣлѣ, и записаніи присутствовало семь свидѣтелей.



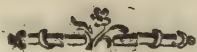
говорю, государыня моя, прислашь мнѣ все нужное; что тебѣ надобно, отвѣстствуетъ она? большая, говорю, лампада съ масломъ, чѣмъ достало ея на всю ночь, припомъ нѣсколько бутылокъ вина, рюмка и блюдо съ оставшимся отъ ужина кушаньемъ; ахъ какъ ты упрямъ и скученъ, отвѣчала она мнѣ потряся головою, ты пребудешь оспатковъ ужина въ домъ исполненномъ слезъ и опчаянія и въ которомъ нѣсколько уже дней не видно ни дыму ни духу повареннаго; или думаешь, что введенъ ты сюда для пиршества? не приличнѣе ли тебѣ плакать и съшовать сосбразуюсь нашему состоянію? потомъ кликнувъ служанку, Миррена, говорила ей, подай немедленно ему лампаду съ масломъ; сказавъ сіе и заперши меня съ мертвымъ тѣломъ, удалилась.

И такъ оставшись безопраденъ для оправды и сбереженія мертвеца, прочищаю я себѣ глаза, и готовлю ихъ къ неусыпному бдѣнію, и чѣмъ не было мнѣ скучно, началъ прохаживаясь пѣть. Вскорѣ день склонился къ вечеру, настала ночь, потомъ глубо-



кое всей твари безмолвіе; наконецъ, когда глухая наступила полночь, вдругъ страхъ и ужасъ началъ обладать мною, и я увидѣлъ вбѣжавшаго звѣрка, подобнаго ласточки, которой ставши прямо противъ меня, споль пристально устремилъ на меня проникательныя свои глаза, что дерзость сея шоль подлая и маленькія твари привела меня въ нѣкоторое смущеніе. Наконецъ, поди прочь мерзкая тварь, говоря ему, поди прочь, и скройся въ норы къ подобнымъ себѣ, доколѣ я тебя не ушибѣ? онъ побѣжалъ и сокрылся. По семъ вдругъ споль сильной и глухой объялъ меня сонъ, что и самъ Делфическій богъ смотря на меня и на шрупъ лежащій не могъ бы различить, кто изъ насъ мертвой. Словомъ я споль крѣпко спалъ, что и для самого меня надобенъ былъ спорожъ, и какъ будтобъ меня шупъ не было.

Уже вездѣ хохлиское нѣпшуховъ собраніе воспѣвало приближеніе дневнаго свѣта. Я проснувшись вскочилъ съ ужасомъ, взявъ лампаду побѣжалъ къ мертвому шѣлу, и открывши ему
лице



лице, осмошрѣлѣ всѣ части, однако
нашелѣ всѣ безѣ вреда, и вѣ цѣлости.
Немедленно прибѣгаетѣ и бѣдная вдова
со вчерашними свидѣтелями, и бросив-
шись на мужнее шѣло лобызаетѣ его
спократно, потомѣ при помощи свѣчи
разсматриваетѣ все со вниманіемѣ и
обратившись призываетѣ управителя
своего дому, приказываетѣ ему чшобѣ
отдалѣ онѣ мнѣ немедленно достой-
ную плату за шоль вѣрное и рачитель-
ное охраненіе. Потомѣ говорила она
мнѣ, добрый молодецѣ, я приношу
тебѣ тысящу благодарностей, и за
сію швою шоль ревностную услугу
будешь ты, впредѣ считаешься
нашимѣ другомѣ. Но я, обрадовав-
шись, что получилѣ нечаянную при-
быль, и восхищаясь золотыми деньга-
ми, которые безпрестанно перебиралѣ
вѣ своихѣ рукахѣ, государыня моя,
отвѣстную ей, почитайше меня боль-
ше вашимѣ слугою, нежели другомѣ,
и будьте увѣрены, что я и впредѣ
служить вамѣ вѣ такихѣ случаяхѣ
не отрекуся. Не успѣлѣ я окончатѣ
сію безразсудную рѣчь, какѣ вдругѣ
всѣ домашніе служители проклиная
мое



мое безумное желаніе, (ж) и злое пророчество, устремились на меня съ яростію, ухвативъ попавшіяся въ руки орудія. Одинъ бьетъ меня по лицу кулаками, другой суетъ подъ бока, третій даетъ толчки по затылку, иной провожаетъ пинками, всѣ рвутъ мои волосы и раздираютъ платье, и такъ, подобно гордому юношѣ Адонису или сладкопоющему Орфею будучи разбитъ, и растерзанъ почти бездушенъ извергаюсь я вонъ изъ дому.

Остановившись на ближней улицѣ для собранія силъ и духа, и опомнившись, раскаивался я хоща поздно, въ столь безразсудномъ и противномъ разговорѣ, которой я имѣлъ со вдовою умершаго; и я признавалъ себя достойныхъ еще стократъ лютейшихъ ударовъ.

Уже мерзвый, будучи въ послѣдній разъ оплаканъ, несея былъ къ

по-

(ж) Сіе безумное желаніе и злое пророчество соспояло въ томъ, что Телефронъ обѣщаясь впредь служить вдовѣ сей въ подобныхъ случаяхъ желалъ по видимому, чтобъ еще кто нибудь умеръ въ ея домѣ.



погребенію по обычаю сѣя страны, и какъ онъ происходилъ отъ знаменитаго поколѣнія; то несли его чрезъ пространное торжище; по одну сторону гроба шелъ плачущій и рвущій на себѣ волосы старикъ, которой ухватясь обѣими руками за гробъ, кричалъ громкимъ, но стenanіями прерываемымъ голосомъ: я заклинаю васъ, почтенные господа, законами любви и сожалѣнія, которыми мы другъ другу обязаны, смягчись надъ погубленнымъ несправедливо согражданиномъ вашимъ, отмстите незаконное убивство, явите строгость наказанія на проклятой сей и нечестивой женщинѣ; ибо она единственно бѣднаго сего юношу, сына моей сестры уморила ядомъ, дабы вступить въ наслѣдство его имѣнія и угодить своему любовнику. Такимъ образомъ рыдающій старикъ произносилъ свои жалобы; народъ почитая убійство сіе вѣрояшнымъ, началъ свирѣпствовать, иные хотѣшъ сожечь, другіе побить камнемъ сію женщину; самые опроки противъ нее вооружились. Но сія вѣроломная проливая испочинки припворныхъ слезъ и всѣми свѣдѣтельствуюясь богами клялася, что



она невиновна въ семъ преступленіи. Очень изрядно, ошѣстствуетъ старикъ, для отккрытія сея истинны, прибѣгнемъ къ божескому провидѣнію: здѣсь находится славный Египетскій пророкъ, по имени Захласъ, которой уже давно за немалую цѣну обѣщался мнѣ вызвать изъ ада умершаго душу и тѣло его оживить на нѣсколько времени. Проговоря сіе, выводилъ онъ на средину одного юношу одѣтаго въ полошьяное плащье, и въ сапогахъ сдѣланныхъ изъ пальмовыхъ листьевъ, и у котораго голова была совсѣмъ обрита. Старикъ цѣлуя руки его и обнимая колѣна; сжался, говоритъ ему, сжался почтенный отецъ, я заклинаю тебя, свѣшилаи небесъ, богами ада, стихіями естества, безмолвіемъ ночи, святилищемъ храма Коптосъ, наводненіемъ Нила, Мемфійскими тайнами, и Систрами (з) Фароса, заклинаю, возвращи жизнь сему юношѣ на нѣсколько минутъ, и пролей свѣтъ на его глаза уже на вѣки заключенные; мы не просимъ

(з) Систры были музыкскія орудія, на которыхъ играли въ праздникъ Изисы Египетской богини.



симъ оживить умершаго, не противимся законамъ естества, и не оприцаемся опдашь землѣ, что ей принадлежитъ; но чтобъ узнать истинну и утѣшиться мщеніемъ его смерти.

Пророкъ приведенный въ жалость сей прозьбою, прилагалъ прикрашно къ устамъ умершаго нѣкоторую праву, а другую положилъ на его грудь. Потомъ обращая къ востоку читалъ тихо молитву священному солнцу. Весь народъ съ неописаннымъ вниманіемъ смотрѣлъ на сіе зрѣлище толико достойное благоговѣнія, и ожидалъ важнаго чуда. Я присоединился къ толпѣ народа, и ставъ позади гроба на высокой камень разсматривалъ все съ чрезвычайнымъ любопытствомъ. Уже грудь умершаго начала надуваться, трепетаніе жизненной жилы возчувствовалось, и все тѣло оживотворилось духомъ; наконецъ онъ встаетъ и произноситъ сіи слова: „Для чего, прошу васъ, возвращаете мнѣ жизнь которая должна окончиться въ минушу, когда уже я пилъ воду изъ рѣки Леты, и омылся въспруяхъ Спикса, оставьте, заклинаю, васъ, оставьте меня въ тишинѣ и покоѣ,“ Такой голосъ былъ



былъ слышанъ отъ тѣла. Но пророкъ
 здѣлавшись отважнѣе, говоритъ ему :
 для чего не открываешь ты всему на-
 роду смерти твоея тайны, и не изъ-
 яснишь ему всѣхъ ея подробностей ?
 или думаешь ты что я не могу силою
 волшебныхъ заклинаній вызвать изъ
 ада спрашныхъ Фурий и мучить тебя
 снова ? „ Тогда мертвой сидя во гробѣ
 со слезами произноситъ къ народу сіи
 слова : „ я погубленъ проклятымъ ко-
 варствомъ новой моей жены : я испивши
 ядъ, отъ ея рукъ по незнанію при-
 нятой оставилъ теплое ложе ея любов-
 нику „ Тогда храбрая вдова вооружает-
 ся продерзосшію ; и съ упорствомъ го-
 шовымъ на всякое злодѣйство проши-
 вися мужнинымъ доказательствомъ.
 Народъ мятеся и раздѣляется на двѣ
 стороны ; одни хотятъ , чтобъ сію
 злодѣйку погребсти живую вмѣстѣ съ
 своимъ мужемъ ; другіе говорятъ ,
 что не должно вѣрить словамъ мер-
 тваго. Но тѣло умершаго юноши рѣ-
 шило ихъ несогласіе и споръ ; ибо воз-
 духнувъ изъ глубины сѣрдца говорило
 къ народу „ я покажу вамъ для сего
 истинны свидѣтельство яснаго полуден-
 наго свѣта , и открою вамъ то , чего



никто не зналъ, кромѣ меня,, По семъ указывая на меня перстомъ продолжалъ,, ибо, когда сей юноша, бодрый стражъ моего шѣла, со всевозможною оспорожностію охранялъ меня во время ночи; то пресмѣлая волшебницы спараясь похитишь какую нибудь часть ошѣ моего лица щещно прѣмѣнялись въ различные виды, и наконецъ не могли преодолѣть шоль неусыпнаго стража окружили его томнымъ облакомъ, и повергши въ глубокій сонъ, кликали меня по имени столь долго, что слабые и хладные мои члены начали наконецъ мало по малу чувствовать силу волшебной ихъ науки. Но стражъ мой какъ живой еще, а мертвой шолько въ разсужденіи глубокаго сна пробудился, и думая что это его кличущъ, ибо онъ одного со мною имени; пошелъ ко дверямъ подбѣая шѣни мертвеца. Двери были на крѣпко заперты, однако волшебницы сквозь одну скважину не преминули отрѣзать ему носъ и уши; и такъ онъ своимъ несчастіемъ сохранилъ мнѣ то и другое. Наконецъ, чтобъ ошибокъ ихъ совсѣмъ исполниться, приклеили они уши сдѣланные изъ воску весьма искус-

Часть. I.

Б

но,



но, и также приставили носъ изъ-
шой же маперіи составленной, и подоб-
ной во всемъ тому носу, которой
у него отрубзали. И попому сей бѣдной
юноша получилъ деньги не за бодр-
ственное моего шѣла храненіе, но за то,
что его такъ свирѣпо изуродовали.

Устрашенный сими словами и хопя
узнать истинна ли то; припрогиваюсь
я къ носу, онъ упадетъ мнѣ въ ру-
ку; щупаю уши, они также оп-
падаютъ. Тогда видя, что всѣ смотря
и указывая на меня перстами, хохо-
чущъ, скрылся я въ толпу народа и
спасся отъ насмѣшекъ орошенъ весь хо-
лоднымъ попомъ. Зная, сколько я
обезображенъ, и посмѣянїя доспоннъ,
не захотѣлъ и не могъ я возвратиться
послѣ въ свое отечество: но распусти-
вши на ту и на другую сторону свои
волосы прикрывъ я ими свои виски,
дабы не узнали, что нѣтъ у меня
ушей; для безобразїя моего носа, пла-
токъ сей весьма искусно сложенный
пристойною служилъ замѣною.

Какъ только Телефронъ окончалъ
свое приключеніе: то гости разгоря-
чившіеся



чившіеся виномъ начали опять хохотать изъ всей мочи, и когда требовали вина, чтобъ пить за здоровье другъ друга; Биррена обратившись ко мнѣ говорила,, Въ завтрашній день будетъ у насъ торжественный праздникъ, которой древностію своею равенъ основанію сего города. Мы одни только изъ всѣхъ народовъ, которые забавами, веселостію и радостными обрядами умилоствляемъ священное божество называемое Смѣхомъ. (и) Ты присутствіемъ своимъ торжество сіе сдѣлаешь для насъ еще пріятнѣйшимъ, и я весьма желаю, чтобъ ты нашелъ что нибудь забавное и увеселительное, дабы тѣмъ больше почтить сіе божество. Очень изрядно, оповѣстивъ я, все исполнился по вашему желанію. Я охотно желаю избрѣсть что нибудь радостное и достойное торжества, и свойственное сему толь великому богу. Послѣ сего разговора слуга мой пришелъ меня увѣдомить, что уже весьма поздно. Я будучи нѣсколько пьянъ;

Е 2 какъ

(и) Божество именуемое Смѣхомъ *lat Riss* было почитаемо у Гипатейнъ по свидѣтельству Павзанія и Плутарха.



какъ и прочіе, немедленно всталъ, и
проспившись съ Бирреною пошелъ въ
Миноновъ домъ шатаясь. Но когда
мы отъ Биррены вышли на первую у-
лицу, нечаянно отъ вѣтру погасла у
насъ свѣча служившая намъ для ра-
смотрѣнія дороги. Мы съ великою пруд-
жостію, разбивъ припомъ ноги свои
о камень по причинѣ темноты, до-
шли до своей улицы. Приближаясь къ
своему дому увидѣли мы трехъ чело-
вѣкъ собою здоровыхъ и дородныхъ.
Они всѣми силами спарались вломиться
въ ворота нашего дому; и не только
впрочемъ насъ не устрашили, но еще
удвоили свои удары, желая съ нами
сразиться: ибо не сомнѣвались они,
чтобъ мы, и особливо я, не почли
ихъ самыми отважными разбойниками.
Немедленно обнажилъ я свой мечъ,
которой обыкновенно носилъ для ша-
кихъ противныхъ встрѣчъ, и вдругъ
устремившись въ средину разбойни-
ковъ, каждаго изъ нихъ, въ ка-
комъ они положеніи были, колотъ,
пока всѣ они шрое частыми а припомъ
сильными ударами повержены къ но-
гамъ моимъ духъ свой испустили.
Фотиса проснувшись отъ такого шуму
при-



прибѣжала виѣ себя, и отперла мнѣ
ворѣша. Я задыхаясь и покрышъ весь
пѣшомъ, вбѣжалъ на дворъ съ поспѣш-
ностію, и будучи утомленъ отъ
сраженія съ премо храбрыми разбой-
никами, подобно какъ Геркулесъ съ
Геріономъ имѣющимъ при тѣла, (і)
немедленно легъ на постелю, и сна
пріятностями успокоился.

(і) Геріонъ, Государь прехъ острововъ,
Маіорки, Минорки и Ивики. И потому
стихотворцы говорятъ, что онъ имѣлъ
при тѣла. Онъ былъ побѣжденъ Гер-
кулесомъ.

КОНЕЦЪ ВТОРОЙ КНИГИ.

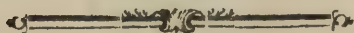




ПРЕВРАЩЕНІЕ

или

ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.

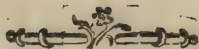


КНИГА ТРЕТІЯ.

Уже румяная заря въ златой сидя
колесницѣ понуждала коней своихъ
на поляхъ воздушныхъ; и я сонъ и
мракъ ночи премѣнилъ на свѣтъ днев-
ный: я воспалъ въ великомъ смущеніи,
помня учиненное мною въ прошедшій
вечеръ убійство; потомъ сѣдши на
кровать и положи ногу на ногу, а ру-
ки свои опустивши на колѣни проли-
валъ слезные изъ очей моихъ источни-
ки. Уже воображалось мнѣ, что под-
вергнутъ я законамъ правосудія, что
судии произнесли уже рѣшительное
опредѣленіе, и мечъ строгости подѣ-
лятъ на мою голову. Увы, говорилъ я
самъ съ собою, гдѣ столько милосердѣ

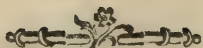


и снисходителенъ найдется судія, которой бы меня въ убивствѣ прехъ челоуѣкъ, и въ пролитіи гражданской крови могъ оправдать, и объявить невиннымъ? Сіе ли счастливое и славное странствованіе обѣщалъ мнѣ Діофачъ Халдеянинъ? Такимъ образомъ жалуясь на свою судьбу, и оплакивая свою участь, услышалъ я крикъ народного множества, которое спучалось у воротъ нашего дому: пошѣмъ въ минушу съ превеликимъ шрескомъ они отворились. Полицейскіе судіи, ихъ служители и множество простыхъ людей входящъ на дворъ. Немедленно два пристава по приказанію судей схватили меня и повлекли изъ дому безъ всякаго со стороны моей сопротивленія. Когда мы на первую только выступили улицу, то со всѣхъ сторонъ стекшійся народъ окружилъ насъ и послѣдовалъ за нами толпою. Хотя я шелъ печаленъ и въ смущеніи приклоня голову свою къ землѣ, или лучше сказать къ безднѣ адской; однако обративши глаза свои въ сторону, увидѣлъ я вещь чрезвычайную: ибо изъ столь великаго народного множества не было ни одного челоуѣка, которой бы не смѣялся изъ всей мочи.



Потомъ, вода меня по всѣмъ улицамъ и перекресткамъ гѣрода, подобно какъ жертву; (а) которую хотяшъ закласть для умилоствленія боговъ, и для отвращенія угрожающаго несчастія; привели наконецъ на мѣсто, гдѣ суды производятся, и представили собранію. Судьи уже сидѣли на возвышенныхъ своихъ мѣстахъ; и провозвѣстникъ приказалъ молчать; какъ вдругъ всѣ единымъ голосомъ начали требовать, чтобъ судъ толико важный совершился на мѣстѣ, гдѣ обыкновенно опсправляются торжественныя игры и зрѣлища, дабы, представляли они, въ такомъ маломъ пространствѣ по

(а) Многіе изъ древнихъ народовъ, и особливо Марсельскіе Галлы, утѣняемы будучи какимъ нибудь великимъ несчастіемъ, какъ на пр. хладомъ, моровой язвою, и проч. выбирали одного человека самаго дурнаго вида, и которой отъ природы обиженъ всѣми тѣлесными качествами; потомъ кормили его цѣлой годъ самой лучшею пищею; послѣ сего по всѣмъ мѣстамъ и улицамъ водили торжественно, наконецъ произнеся надъ нимъ всѣ клятвы, дабы чрезъ то возложить на него только всѣ несчастія имъ приключившіяся, бросали его въ море.

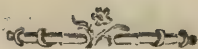


по причинѣ тѣсношты и множества народнаго не былъ кто нибудь распотпанъ или задавленъ. Немедленно народъ туда побѣжалъ, и въ мину-ту весь театръ наполнился людьми; свѣрьхъ того всѣ переходы, крыльца, и самая крышка, были заняты. Иные изъ зрителей цѣплялись за столпы, чтобъ какъ нибудь удержаться, другіе висѣли ухватившись за сташуи, иные смотрѣли чрезъ окна, иные съ пополоку: словомъ всѣ столь жадны были къ сему зрѣлищу, что никто не думалъ о видимой опасности, которой они жизнь свою подвергали. Приставы провели меня по среди театра, какъ нѣкую жертву а потомъ посадили въ оркестръ. Въ тоже время провозвѣстникъ громкимъ голосомъ вызываетъ моего обвинителя. Вдругъ встаетъ одинъ старикъ имѣя близъ себя маленькой сосудъ (б) здѣланной на подобіе воронки и наполненной во-

Е 5

дою,

(б) Сей сосудъ назывался *Клепсидрою*. Водѣ изъ него течь должно было чрезъ четверть часа. Обвиненному давали больше Клепсидръ, нежели доносителю; потому что больше требуется времени къ оправданію, нежели къ обвиненію.



дою, которая должна изъ него течь по капелькѣ чтобъ тѣмъ измѣрять время, сколь долго старикъ сей говорить долженъ. Онъ началъ рѣчь свою такимъ образомъ: Господа почтенные! дѣло производится важное и касающееся до спокойствія и безопасности всего города, и которое должно служить примѣромъ достопамятнымъ для нашихъ потомковъ; и потому честь и пишина общества непрѣмѣнно отъ всѣхъ вообще и отъ каждаго порознь пребудетъ, чтобъ толикія убійства учиненныя симъ злодѣемъ не остались безъ достойнаго наказанія. Впрочемъ не думайте, чтобъ я по злобѣ, или ненависти или по другимъ до моей особы касающимся обстоятельствомъ, столь жарко вооружился противъ сего убійцы; но должность моя того требуетъ; ибо я ночной спражи начальникъ, и я не думаю, чтобъ могъ кто нибудь обвинить меня въ небреженіи своей должности. Но я хочу приступить къ дѣлу и объяснить подробно все, что происходило въ прошедшую ночь. Около полуночи, объѣзжая весь городъ и смотря повсюду съ досподолжнымъ раченіемъ, встрѣтился я съ симъ свирѣпымъ



рѣпымъ юношею: онъ имѣя обнаженный мечъ искалъ кого нибудь заколотъ, и уже при человѣка лежалъ предъ его ногами изливая съ кровію остатокъ своей жизни. Онъ усмотря меня и чувствуя не безъ причины свое злодѣяніе пустился въ бѣгство, и при помощи ночной темноты скрылся въ одинъ домъ, гдѣ и пробылъ чрезъ всю ночь. Но по дѣйствию божескаго провидѣнія, которое никакихъ беззаконій безъ опущенія не оставляетъ, злодѣй сей прежде, нежели могъ отъ насъ пощаеннымъ убѣжать путемъ, при самомъ возхожденіи зари былъ мною упрежденъ, пойманъ и предъ священный вашъ судъ представленъ для принятія достойнаго и справедливаго наказанія. И такъ почтенные судіи, вы предъ собою видите злодѣя умертвившаго трехъ человѣкъ, злодѣя которой пойманъ при самомъ совершеніи своего безчеловѣчія; и которой сверхъ того чужестранецъ. И такъ произнесите безъ замедленія на человѣка иностраннаго достойную казнь за то преступленіе, которое и своему согражданину проспипъ вы не можете. Такимъ образомъ окончалъ безчеловѣчную рѣчь свою свирѣпый доноситель.

Не-



Немедленно провозвѣспникъ спрашиваетъ меня, могу ли я что нибудь на сіе отвѣтствовать: но я могъ только плакать, не по причинѣ свирѣпаго обвиненія на меня возлагаемаго, но терзаясь больше угрызеніемъ совѣсти. Наконецъ какъ бы свыше вдохновенъ, ободрился я и началъ къ судьямъ такимъ образомъ. Извѣстно мнѣ почтенные господа, сколь трудно юношѣ обвиненному въ убійствѣ прехъ чловѣкъ, и которой впрочемъ самъ въ томъ признается, оправдать себя, и о невинности своей увѣрить столь многочисленное собраніе, хотя бы онъ самую говорилъ истинну и справедливыя на то приводилъ доказательства: однако, естли удостоите вы меня снисходительнаго и благосклоннаго своего вниманія, то безъ труда вамъ докажу, что жизнь моя подвергается нынѣ вашему суду не по причинѣ какого нибудь преступленія мною учиненнаго, но только за справедливой и достойный извиненія глѣвъ, которымъ я воспалился по неизвѣстному и непредвидимому случаю. Ибо вчерашняго вечера возвращаясь я отъ ужина нѣсколько уже поздно, а при томъ, сказать истинну,



жу, нѣсколько пьянѣ, увидѣлъ у Милонова дому, въ коемѣ я имѣю квартиру, трехъ любѣйшихъ разбойниковъ, которые покушались ворваться въ него; и уже разломавъ веревки и выбивъ крюки разсуждали между собою, какимъ бы образомъ всѣхъ въ немъ умертвить жителей. Одинъ изъ нихъ будучи отважнѣе и дороднѣе всѣхъ, поощрялъ своихъ товарищей такимъ образомъ: мужайтесь други мои, устремимся храбро на спящихъ, не теряя ни минушны времени, и ни чего не спрашась, разнесемъ смертное убійство по всему дому. Кто найдетъ погруженный въ сонъ, того умертвляйте, кто осмѣлится защищать себя, того мечемъ пронзите; и такъ не оставя никого въ живыхъ, мы сами безопасно и безвредно выдемъ изъ дому. Признаюсь, почтенные судии, что я исполняя должность ревностнаго гражданина, при томъ отвращая опасность отъ гостепріимца моего Милона и отъ самаго себя, вооружился мечемъ, которой обыкновенно для такихъ случаевъ при себѣ ношу, и устремился на разбойниковъ, чтобъ ихъ устранишь и прогнать; но сіи свирѣпыя и опчаян-

ные



ные злодѣи увидя меня съ обнажен-
нымъ мечемъ, не только не устращи-
лись и не обратились въ бѣгство,
но отважились храбро защищаться:
мы сражались долго и мужественно,
наконецъ предводитель ихъ напавши
на меня всеми силами и ухвативъ съ
тылу за волосы обѣими руками, по-
вергъ на землю; но когда онъ требо-
валъ подати себѣ камень, чтобъ меня
уже умертвить, я удачно пронзилъ
его и повергъ на землю. Въ ту же
минуту и другого, который сидѣлъ
на моихъ ногахъ кусая ихъ зубами,
ударилъ я мечемъ своимъ между плечъ;
претій ихъ товарищъ спремась на
меня неосторожно и какъ бѣшеной,
былъ проколотъ мною въ самой жи-
вотѣ и повергнутъ на мѣстѣ сраженія.
Избавясь такимъ образомъ отъ опасно-
сти, и спасши Милоновъ домъ отъ
разхищенія и убійства и цѣлое обще-
ство отъ такихъ злодѣевъ; не только
я не почитаю себя виновнымъ, но еще
поступокъ мой нахожу достойнымъ
похвалъ отъ всего свѣта; я который
никогда и ни въ какомъ злодѣяннѣ не
былъ уличенъ, и почитался въ своемъ
опечествѣ за самого добраго человека
пред-

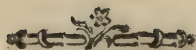


предпочипая невинность всѣмъ благо-
пріятствамъ счастья; я не могу по-
нять, по какой причинѣ подвергають
меня спрогоспи суда за убійство трехъ
безчестныхъ злодѣевъ, а особливо когда
никто не можетъ доказать, чѣмъ
я имѣлъ когда нибудь особенную съ
ними вражду: они всѣ мнѣ ни мало
незнакомы. Сверхъ того нельзя у-
личить меня чѣмъ я учинилъ такой
поступокъ въ намѣреніи, дабы ихъ
ограбить.

По окончаніи сей рѣчи, слезы мои
обновились, и я обремененъ печалію,
по на ту, по на другую сторону
простиралъ свои руки къ зрителямъ,
и прося отъ нихъ милоспи заклиналъ
ихъ всѣмъ, что они почитали драго-
цѣннымъ и любезнымъ для себя въ
свѣтѣ: я заклиналъ ихъ тѣмъ снисхо-
жденіемъ и благосклонностію, кото-
рую они обязаны являть несчастнымъ.
Но, какъ думалъ я, что ужѣ мои
слезы произвели во всѣхъ предстоящихъ
жалость ко мнѣ и состраданіе; по
свидѣтельствуюсь солнцемъ, и всевидя-
щими правосудія очами, припомъ пола-
таясь въ семъ дѣлѣ на божеское прови-
дѣніе



дѣніе поднялъ я глаза свои нѣсколько по выше, и увидѣлъ, что всѣ не исключая и Милона, котораго я почиталъ опцемъ своимъ и другомъ, смѣялись надо мною изъ всей мочи. Тогда говорилъ я самъ себѣ, какая вѣрность! какая совѣсть! чтобъ спасти жизнь своему гостепріимцу, я убилъ трехъ злодѣевъ, и за сіе готовъ уже испить смертную чашу; но онъ, не довольствуясь, что не дѣлалъ мнѣ никакой помощи и утѣшенія въ семъ несчастіи, онъ еще смѣется моему бѣдствію! После сего вышла на средину театра одна плачущая женщина, одѣтая въ черное платье и припомъ неся въ объятіяхъ своихъ младенца: за нею шла старуха въ раздранной одеждѣ печальна и рыдающа подобно первой. Онѣ обѣ въ рукахъ своихъ несли оливныя вѣтви и бросившись къ одру, на которомъ подъ покровомъ лежали убиты мною, начали стенать и рыдать плачевно и жалостно, вопія къ собранію: заклиная васъ состраданіемъ, которымъ смертные обязаны одинъ другому, заклиная самымъ челоуѣчествомъ, сжальтесь надъ сими юношами столь безчестно убитыми, утѣшьте



ушѣшьте сирыхъ и несчастныхъ вдовицъ достойною убійцы казню. По крайней мѣрѣ помогите сему младенцу, которой въ первыхъ жизни своей лѣтахъ лишенъ уже всякой надежды и помощи. Кровь сего убійцы принесите на жертву святости вашихъ законовъ, и праву общества.

Потомъ старшій судія встаетъ и обратившись къ народу говоритъ — въ разсужденіи злодѣйства, которое мы должны наказать строго, нѣтъ никакого сомнѣнія: ибо учинившій оное самъ признается. И такъ осталось намъ только сыскать участниковъ сего столь свирѣпаго и гнуснаго поступка: ибо невѣроятно кажется, чтобъ одинъ могъ побѣдить шрехъ юношей здоровыхъ и сильныхъ. И потому испытаніе употребить должно, чтобъ найти истинну; и поелику слуга, которой ему сопутствовалъ, убѣжалъ и сокрылся въ неизвѣстное мѣсто, то нужно, чтобъ виноватаго допросить, дабы объявилъ онъ участниковъ такого беззаконія: чрезъ сіе столь безчеловѣчныхъ и дерскихъ мятежей злое сѣмя въ конецъ искоренился. Немедленно, по обыкно-

Часть I. Ж вентю



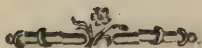
венію Греческому, огонь и колесо, и всѣхъ истязаній орудія предъ меня принесены были. Ужасъ мой усугубляется, когда я увидѣлъ, что мнѣ не можно умереть не лишась сперва какой нибудь части моего тѣла. Но старуха подвигшая жалобнымъ своимъ воплемъ весь народъ къ состраданію; прежде, говоритъ, почтенные сограждане, прежде нежели злодѣи сей и чадъ моихъ убійца, подвергнутся пыткамъ, дозвольте открытъ мертвыя тѣла, дабы увидѣвъ, сколь мои дѣти были хороши и молоды, тѣмъ къ вѣдущей строгости сердца ваши подвиглись, и сразмѣрное злодѣйству опредѣлили истязаніе. — Весь народъ слова ея похвалилъ. Немедленно судія приказываетъ, чтобъ я самъ открылъ тѣла убитыхъ, я противился не хотя симъ зрѣлищемъ еще больше раздражить противъ себя судей и народъ, но присавы по приказанію ихъ насильно меня принудили: они сами руку мою простерли къ одру и противъ воли моей кладутъ ее на самые трупы. Я принужденъ былъ, хотя съ великимъ отвращеніемъ, поднять сукно и открытъ тѣла мертвыхъ. Воже мой

какое



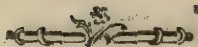
какое зрѣлище! какое чудо! и коль неожиданная счастья моего премѣна! въ то время, когда я почиталъ себя въ числѣ адскихъ жителей, мгновенно и нечаянно состояніе мое другой пріѣло оборотъ. Ся полъ непредвидимыхъ новоспѣи, сѣя неожиданная премѣны никакими словами изобразить я не въ силахъ: ибо мнимыя убитыхъ мною тѣла ни что иное были, какъ надутые мѣхи, и проколотые въ тѣхъ самыхъ мѣстахъ, въ которыхъ вчерашняго вечера поражалъ я разбойниковъ. Тогда смѣхъ, столько удивившій меня прежде, и которой искусствомъ и хитростію нѣкоторыхъ особъ воспященъ и удержанъ былъ на время, вдругъ разнесся во всемъ народѣ, иные восхитясь радостію поздравляли меня; другіе заболѣвшій отъ хохотанья животъ свой поддерживали руками; словомъ всѣ со удовольствіемъ и веселіемъ смотря на меня вышли изъ театра.

Но я съ той минутой, въ которую коснулся до сукна покрывающаго мертвецовъ, пребывалъ неподвиженъ, подобясь статуѣ или столпу сего театра, и не прежде отъ адскаго восприя-



нулъ сна; какъ уже гостепріимецъ мой Милонъ приближась ко мнѣ и взявши меня за руку, и хошя я сопрошивлялся и воздыхая проливалъ еще слезы, съ ласковымъ усиліемъ повелъ съ собою. Мы шли къ его дому чрезъ глухіе переулки, и гдѣ меньше было народу; и видя что я еще въ печали и ужасѣ, старался онъ какъ можно забавными утѣшать меня разговорами. Однако не возможно было разогнать печали и усыпить досады, кошую чувствовалъ я въ самой глубинѣ моего сердца подвергнувшись ша-кому ругательству и посмѣянію.

Немедленно и судіи со всѣми достоинства своего признаками пришедши въ домъ Милоновъ стараются утѣшить меня сими словами: Почтенный Луцій, мы довольно извѣстны о знаменитой твоей породѣ, и о достоинствахъ предковъ твоихъ: ибо знатность и благородство вашего дому во всемъ нашемъ предѣлѣ почтенно; и все сіе, о чемъ ты нынѣ смущаешься, не въ укоризну тебѣ и поруганіе случилось съ тобою. И потому не стѣшуй сердцемъ и не
печаль-



печался духомъ: ибо игры сіи, торжествуемыя нами всякой годъ, пріятному богу смѣху, всегда новою какою нибудь выдумкою бывають украшаемы. Сей богъ соуплствовавъ будешъ виновнику своему повсюду съ благопріятностію, и не допуститъ никогда, чтобъ печаль овладѣла твоимъ сердцемъ; но свѣтъ радостный изліетъ вѣчно уже на лице твое. Сверхъ того весь градъ за сію благосклонность и за бавы, которыя ты ему представилъ, назначаетъ тебѣ знаменитыя почести, ибо онъ уже объявилъ тебя своимъ (в) покровителемъ, и хочетъ изъ мѣди изваять твой образъ. „Но я отвѣтствовалъ имъ говоря: искреннѣйшую приношу благодарность сему великолѣпному и славному во всей Фессаліи граду, за столь великія почести, какихъ онъ меня удостоиваетъ; но статуи и разные изваянные виды, совѣтую ему сохранить для достойнѣйшихъ и почтеннѣ-

Ж 3 шихъ

(в) Подвластные Римской Имперіи провинціи обыкновенно имѣли покровителей въ Римѣ по дѣламъ до нихъ касающихся; на прим. Сидидія имѣла себѣ покровителемъ Цицерона.



шихъ особѣ, нежели какъ я. Съ такою скромностію проговоря, и стараясь показати видѣ и лице свое, какъ можно веселѣе, простился я съ судіями учтиво и ласково. Спустя минушу прибѣгъ ко мнѣ слуга Бирренинъ увѣдомляя меня, что уже время итти ужинать къ его госпожѣ, какъ я общался вчерашняго вечера. Но я словъ сихъ ужасаясь и боясь самаго дому Бирренина, отвѣчалъ ему: отъ всего сердца желалъ бы я повиноваться прозьбамъ и повелѣніямъ госпожи. пвоей, естли бы мнѣ возможно было то учинить не наруша вѣрности и чести: ибо гостепріимецъ мой Милонъ заклалъ меня своимъ божествомъ, которому вы вчерашній день праздновали, чѣобъ остаться у него ужинать. Онъ ни самъ меня не оставляетъ, и не допуститъ, чѣобъ я его оставилъ. И такъ прошу меня извинить и уволить до другаго времени. Когда я скончивалъ рѣчь сію, то Милонъ ухваля меня крѣпко за руку повелъ въ торговую баню приказавъ припомъ нести за собою все нужное. Идучи по доротѣ подлѣ бокъ Милоновъ старался я какъ можно не показываться народу и укрывался отъ всѣхъ



всѣхъ встрѣчающихся, дабы не возобновить смѣха, котораго вчера былъ я имъ причиною. Но моясь въ банѣ и видя, что всѣ на меня смотряшъ и указывающъ перстами, въ такой стыдъ и смущеніе былъ я погруженъ, что не могу и нынѣ вспомнить, какъ я мылся, напирался, мазался, и какъ возвратился наконецъ въ домъ свой.

Наскоро и урывками насытившись убогимъ Милоновымъ ужиномъ и извиняясь болемъ головы причиненнымъ мнѣ отъ слезъ и стenanія, получилъ я немедленно увольненіе и пошелъ спать. Бросившись на постелю разсуждалъ я съ печалію въ умѣ своемъ о всѣхъ подробностяхъ случившихся со мною. Наконецъ Фотиса, положивъ спать свою госпожу приходитъ ко мнѣ, будучи сама на себя непохожа: ибо она уже не имѣла прелестей въ глазахъ и забавныхъ шутокъ въ своемъ многорѣчьи; но взоръ ея былъ печаленъ, лице прискорбно и нахмуренно. После сего, томнымъ и болзливымъ голосомъ, признаюсь чистосердечно, говоришъ мнѣ; я виною сего печали, которая тебя терзаетъ. Въ шу

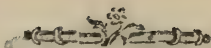


же минушу вынимаетъ она изъ пазухи своей ремень и подая мнѣ, ошмспи, говоришь, ошмспи вѣроломной женщины; и накажи ее столь жестоко, сколь ты вообразить можешь. Но впрочемъ не думай, чтобъ я съ намѣренія и по своей волѣ нанесла тебѣ сіе прискорбіе и смущеніе. Воги свидѣтели, что я и помыслить не могу, дабы хотя мало тебя опечалишь, и есплибъ спремилось какое нибудь на главу твою несчастіе, я бы потщила его отъвратить изліяніемъ всей моей крови. Но къ несчастію моему, что мнѣ повелѣно сдѣлать для другаго, то къ твоей досадѣ обратилось. Тогда я, будучи отъ природы любопытенъ, и желая узнать тайную сего дѣйствія причину, говорю Фотисѣ: сей негодный и продерскій ремень, которой ты опредѣлила для своего наказанія, вѣ мѣлкіе часпицы разтерзанъ будучи мною, самъ прежде погибнетъ, нежели къ мягкой и млечной твоей прикоснется кожѣ. Но прошу тебя, расскажи мнѣ подробно, какимъ образомъ несчастіе приуговоемое тобой для другаго, обратилось на мою голову; ибо я кленуся прелестными твоими очами, которыя столько обожаю,



обожаю, кленусь, что я не повѣрю никому и даже тебѣ самой въ томъ, чтобъ ты могла когда помыслишь на меня что злое; при томъ худое окончаніе какого нибудь дѣйствія не должно приписывать тому, кшо онаго виною, естли онъ доброе въ томъ имѣлъ намѣреніе.

Окончавъ слова сіи обнялъ я и цѣловалъ Фотису съ нѣжностію: она въ томныхъ и до половины сомкнутыхъ очахъ своихъ являла мнѣ все, что только любовь имѣетъ прелестнаго и убѣдительнаго. Такимъ образомъ будучи ободрена, позволю тебѣ мнѣ, чтобъ прежде всего заперла я двери нашей спальни, дабы продерзостныхъ моихъ рѣчей ктонибудь не подслушалъ, и чрезъ то не провиниться бы мнѣ предъ Памфилою. Въ ту же минуту побѣжала она и заперла двери на крюкъ: возвратясь ко мнѣ и обнявъ мою выю обѣими руками, слабымъ и тихимъ говорила голосомъ: прелещу и ужасаюсь открывъ тебѣ сокровенности нашего дому, и объявить таинства госпожи моей; но я надѣюсь на тебя и на твое благоразу-
Ж 5 міе,

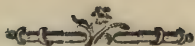


міе, ибо ты, сверхъ того, что рожденъ
отъ знаменитыхъ родителей, и украшенъ
отъ природы высокимъ разумомъ;
просвѣщенъ еще священными таинствами
(г) и потому знаешь безъ сомнѣнія
святость молчанія, котораго требуетъ
тайна: и такъ заклиная себя; все,
что я ни ввѣрю сѣрдца своего и въ-
драмъ, все то во глубинѣ его заключи
и храни вѣрно, чистосердечіе мое и
откровенность моихъ рѣчей награди и
запечаплай твоимъ молчаніемъ: ибо
едина только пламенная любовь, ко-
торою къ тебѣ горю, принуждаетъ меня
открыть тебѣ вещи и дѣла, никому
кромѣ меня неизвѣстныя. И такъ у-
знаешь ты обстоятельство нашего дому,
откроются тебѣ удивительныя таинства
моей тайны, которыми послушны
тѣни, повинуются стихіи и которыхъ
силою стройный чинъ свѣтилъ преры-
вается: и никогда она силы своего вол-
шебства съ большимъ не употребляетъ
жаромъ, какъ только, елики пдѣниш-
ся

(г) Святый Августинъ пишетъ, что Луцій
Апулей былъ въ Африкѣ жрецомъ, и
представлялъ народу различныя игры и
зрѣлища.



ся когда прекраснымъ юношею, что
съ нею весьма часто случается. Въ
самыя сіи минуты она спраспно лю-
битъ одного Бесѣйскаго совершенной
красоты юношу; и для успѣха въ
своей любви всѣ орудія, всѣ способы
своихъ чародѣній употребляетъ. Мо-
ими собственными ушами слышала я
вчерашняго вечера, какъ угрожала она
затмить самое солнце, и покрыть
его вѣчнымъ мракомъ, если оно не
зайдетъ прежде времени и не усту-
питъ мѣста тьмѣ ночной, дабы
ей свободно было упражняться въ
проклятомъ своемъ волшебствѣ. Она
возвращаясь вчера изъ бани и уви-
дѣвъ нечаянно сего юношу сидящаго
въ цырульнѣ, немедленно велѣла
мнѣ искусно украсить его обри-
тые и лежащіе на земли волосы,
я тщательно и украдкою ихъ со-
бирая усмотрѣна была цырульни-
комъ: и поелику я, и госпожа моя
почитались отъ всѣхъ безчестными
чародѣйками, то онъ ухватя меня, ру-
талъ безъ милосердія: доколѣ, сквер-
ная, говорилъ онъ, будешь красить
волосы, которые мы брѣмъ у моло-
дыхъ и пригожихъ людей? еслили
ты



ты не опшпанешь отъ сего злодѣйства, я въ сію минушу представляю тебя на судъ. Проговоря сіе запустилъ онъ въ пазуху ко мнѣ свою руку и съ яростію щипля мои шишки, вынялъ всѣ волосы. Такимъ приключеніемъ смущенна и опечалена, представляя припомъ въ умѣ своемъ звѣрскіе госпожи моей нравы, кошорая за не исправное приказовъ ея исполненіе обыкновенно свирѣпствуетъ и бьетъ меня безъ милости, начала думать я, какъ бы отъ нея убѣжать; но помысливъ и о тебѣ, и разсудивъ сколь тебя люблю, опложила я свое намѣреніе. Идя въ задумчивости и печали увидѣла я что одинъ человѣкъ сприжметъ ножницами козы мѣхи, и когда кадувъ онъ ихъ сложилъ, и повѣсилъ, какъ должно; то я, чтобъ не съ пустыми къ госпожѣ своей явиться руками, набравши козлиной шерсти, кошорая была бѣложелтовава, и потому подобна волосамъ Беотійскаго юноши, принесла ее къ Памфилъ, утаивъ приключившійся мнѣ случай. При началѣ еще ночи и прежде возвращенія твоего отъ ужина Вирренина, Памфила всланилъ себя восходитъ на чердакъ кошорой



щорой на верьху дома и со всѣхъ сторо-
нѣ открышыя имѣетъ окна, дабы
свободно входилъ въ него всякой вѣтрѣ,
и чшобъ смоирѣть изъ него на во-
стокъ и на всѣ страмы свѣта. Сей
чердакъ почишаетъ она самымъ спо-
собнымъ и сокровеннымъ мѣстомъ для
своего волшебства. По обыкновенію
своему начинаетъ она тамъ угото-
влять все нужное для чародѣйства.
Какъ то различнаго роду благовонныя
правы, мѣдныя доски съ неизвѣстными
писменами, желѣзные кусочки остав-
шіеся отъ разбишыхъ на морѣ кораб-
лей, припомъ разные члены отъ мерш-
выхъ человѣческихъ труповъ: здѣсь
лежатъ носы и перспты, тамъ кости
еще съ мясомъ оставшіеся отъ умер-
шихъ на висѣлицѣ; индѣ сосуды съ
кровію заколотыхъ, въ другомъ мѣ-
стѣ лбы до половины изѣѣденные сви-
рѣпыми звѣрями, и отъ ихъ зубовъ
испортнушые. Послѣ сего произнесши
волшебныя слова еще надъ трепещущею
живошныхъ внутренностию приноситъ
она жертву изливая разныя жидкости,
какъ то, коровье молоко, воду почер-
пнушую изъ чистыхъ источниковъ,
медъ чистой и медъ смѣшанной съ
водою.



водою. Наконецъ мнимые волосы связавши вмѣстѣ различными узлами сжегъ ихъ съ благовонными травами на горящихъ угляхъ. Немедленно тѣла, которыхъ шерсть горѣла на огнѣ, влекомы будучи непреодолимою волшебства ея силою, и могуществомъ заклятыхъ ею духовъ, пріемлютъ чувства человѣческія, они уже понимаютъ, слышатъ и ходятъ, они уже спремятся, куда запахъ ихъ шерсти привлекалъ ихъ обоняніе, и вмѣсто Беотійскаго юноши спараясь ворваться въ нашъ домъ ломали вѣрота; но вдругъ ты, любезный Луцій возвращаясь опѣ ужина пьяной и ночнымъ обманувшись мракомъ обнажилъ съ яростью свой мечъ, будто Аяксъ бѣшенный, однако не съ тѣмъ, чтобъ цѣлыя стада живаго скота умертвить, какъ онъ сдѣлалъ, но еще съ большимъ мужествомъ, чтобъ цѣлые при козьи мѣхы надутые вѣтромъ повергнуть на землю, и сіе было для того, дабы я тебя поразишаго своихъ непріятелей, но кровію ихъ не оскверненнаго, могла обнимать и лобызать не какъ человѣкоуойнду, но какъ побѣдишеля трехъ мѣховъ.

Симъ



Симъ забавнымъ образомъ смѣя-
лась надо мною Фофиса; я ей отвѣш-
ствуя также шутками, говорилъ:
и такъ справедливо уже могу первый
сей опытъ моей храбрости сравнить
съ двенадцатью Геркулесовыми подви-
гами; и пораженные мною при мѣхѣ,
почесъ преглавнымъ Церберомъ, или
Теріономъ, которой имѣлъ при шѣла.
Однако, чтобъ забыть я совсѣмъ швой
проступокъ причинившій мнѣ столько
печали, обѣщайся мнѣ показать у-
слугу; о которой прошу тебя съ край-
нимъ убѣжденіемъ: покажи мнѣ гос-
пожу твою, когда она упражняется
въ опытахъ волшебнаго искусства,
когда призываетъ боговъ, и чтобъ
видѣть мнѣ ее пріавшую на себя другой
образъ: знай Фофиса, я чрезвычайно
желаю познать таинства науки волшеб-
ной, въ которой и ты по моему мнѣ-
нію искусна. Такъ! я о семъ не со-
мнѣваюсь, я позналъ то на себѣ: ибо
я, впрочемъ презритель женскаго пола,
свѣтлостію очей твоихъ, румянцемъ
твоихъ устъ, предѣстными волосъ, бѣ-
лизною шеи, благоуханіемъ твоихъ
поцѣлуевъ, и всѣми нѣжностями, столь-
ко прельщенъ и очарованъ, что съ



охотою почитаю себя своимъ рабомъ и плѣнникомъ. Уже не воспоминаю я о своемъ отечествѣ, о своемъ домѣ; и не хочу возвратиться къ своимъ ближнимъ; я ничего не предпочту пріятнымъ ночамъ, которыя препровождаю съ тобою — Фотиса мнѣ въ отвѣтъ: — Сколь охотно желала бы я, любезный Луцій удовольствоваться любопытствомъ твоимъ; но всегдашняя прочихъ людей зависть ужасаетъ Памфилу, и потому она всегда удаляется отъ взору всѣхъ, и дѣлаетъ опыты своего волшебства наединѣ. Однако я просьбу твою предпочту моей опасности, и при способномъ случаѣ и времени исполню твое желаніе, только должно тебѣ, какъ я сказала прежде, устать свои запечатлѣть молчаніемъ; какого требуетъ столь важное дѣло. Такимъ образомъ разговаривая почувствовали мы и въ душахъ и въ членахъ своихъ взаимный пламень, попомъ снявши все платье вступили для сраженія въ Венерино поле; но чего я упомянувшись не могъ окончить, то Фотиса искусствомъ своимъ и подмогою довершила. Наконецъ пріятный сонъ нами овладѣлъ, и мы проспали до свѣту. Послѣ



Послѣ сего еще нѣсколько ночей проводили мы съ такимъ же услажденіемъ. Въ одинъ день прибѣжавъ ко мнѣ Фописа съ трепетомъ и поспѣшностію говоритъ, что ея госпожа не могла до сего времени чрезъ прочія волшебныя искусства получить успѣха въ любви, вознамѣрилась въ слѣдующую ночь превратиться во пщицу и летѣть къ любимому юношѣ; и потому готовился бы я съ оспорожностію видѣть столь чудное дѣйствіе. При наступленіи ночи повела меня Фописа къ чердаку безъ всякаго шума и велѣла смотрѣть чрезъ скважину, которая была на дверяхъ. Дѣло происходило такимъ образомъ: Сперва Памфила раздѣвшись до нага отперла нѣкоторой сундукъ, и вынула изъ него многіе маленькіе ящички, изъ которыхъ одинъ открывши, взяла нѣкоторую масръ и растерши ее въ рукахъ своихъ намазала ею все свое тѣло, начиная отъ пятъ до самыхъ послѣднихъ волосъ головы своей; потомъ нѣчто пощипавъ съ зазженной свѣчою потрясла всѣ свои члены. Отъ сего легкаго движенія покрывается ея тѣло мягкимъ пухомъ, вырастаетъ перье, носъ закорючась отвердѣлъ, и ногти сдѣлавшись долгими загнулись на подобіе когтей.



Словомъ Памфила превратилась въ сову. Въ семъ видѣ испускаетъ она плачевный крикъ, и хотя испытать, можетъ ли она летѣть, приподнимается нѣсколько отъ земли, потомъ вдругъ разпустивши крылья вылетаетъ вонъ изъ своего чердака. Сія женщина силою чародѣяній своихъ обратно можетъ превращаться въ прежній свой видъ. Что касается до меня, я не былъ очарованъ, но чудному сему дѣйствию столько удивился, что почиталъ себя уже не Луциемъ. Какъ будто лишенный разума я не спя еще грѣзилъ: и прочищая глаза свои старался узнать погруженъ ли я въ сонъ, или нѣтъ. Наконецъ опомнившись взялъ я руку Фописину и приложивъ къ своимъ очамъ; говорю: Фописа! будь снисходительна, дозвожь мнѣ, когда случай допускаетъ, пользоваться самымъ вѣрнымъ доказательствомъ твоей ко мнѣ горячности; дай мнѣ нѣсколько сея волшебныя масти. Я заклинаю тебя прелесными твоими очами, которые мнѣ столько пріятны. Чрезъ сей безцѣнный даръ меня раба и плѣнника своего обяжи себѣ навсегда: исполни, япобѣ я близъ тебя, близъ своей вѣнѣры,



меры, леталъ подобясь крылатому
Купидону. Ахъ! любезный мой, оп-
вѣстивала она, или ты лукавъ какъ
лисица, и хочешь, чтобъ я сама сво-
его несчастія была причиною? Уже ли
для Фессальскихъ дѣвицъ храню я сво-
его Луція? Гдѣ его найду крылато-
го, и когда увижу? Боже меня из-
бави, говорю ей, отъ такого злодѣ-
лнія! Хотя бы я превратился въ орла
и простиралъ полетъ свой превыше
облаковъ, нося Юпитеровы повелѣнія,
и громъ его десницы; однако не пре-
минулъ бы возвратиться къ тебѣ, какъ
въ свое любезное гнѣздо. Иленись пре-
леснымъ волосомъ твоимъ узломъ, ко-
торымъ душа моя и вольность связа-
на, что я ни какую красавицу не
предпочту Фотисѣ. Сверхъ того си-
лою такой масти превращаясь въ гну-
сную птицу, не долженъ ли буду
отъ всякаго дому оплешать далече?
Развѣ пріятно будетъ прекрасному
полу имѣть любовника столь милого и
пригожаго какъ сова? Впрочемъ, ноче-
ныхъ птицъ влѣтѣвшихъ въ какой
нибудь домъ, не стараются ли хва-
татъ и привязывать ко дверямъ, да-
бы они за предвозвѣщаемое ими, какъ



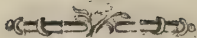
думающѢ, несчастіе и зло заплашили своимѢ помлениемѢ и смертію? Но я едва не позабылѢ спросить у тебя; что должно говорить, или дѢлать дабы оставя перье и крылья обратно сдѢлаться ЛуциемѢ.

О семѢ не безпокойся отвѣтствуе-
 етѢ она; ибо госпожа моя показала
 мнѢ всѢ средства, и способы, чрезѢ
 которые изѢ такихѢ видовѢ должно
 превращаться вѢ природное состо-
 яніе человѣческое, однако не думай,
 чтобѢ она изѢ благосклонности ко мнѢ
 сіи тайны открыла; но чтобѢ могла
 я подать нужную помощь, когда ей
 надобно будетѢ принять обратно че-
 ловѣческой образѢ; и разсуди какія
 бездѢлки, и сколь дешевыя шравы тре-
 буются для столь важнаго дѢйствія;
 на примѣрѢ, ПамфилѢ иногда надобно
 только омытія и выпить стаканѢ
 воды почерпнутой изѢ ручья и смѢ-
 шанной сѢ анисомѢ и лавровымѢ листьемѢ.

ТакимѢ образомѢ Феллиса обѣщаясь
 многократно исполнить мое желаніе,
 вѣбжала однажды ко мнѢ вѢ спальню
 вѢ великомѢ шепетѢ, и вынула ящи-
 чекѢ



чекъ изъ коробочки; я его беру, обнимаю, цѣлую и прошу, дабы споспѣшествовалъ онъ мнѣ въ благополучномъ по воздуху летаніи, потомъ немедленно снявъ съ себя плащъ, и взявъ изъ ящика сколь можно больше масти, все тѣло себѣ намазалъ, и дѣлалъ движеніе всѣми членами, какъ видѣлъ у Памфилы, чѣмъ превратиться въ подобную птицу; но вмѣсто пуху, вмѣсто перьевъ вырастаетъ на моемъ тѣлѣ долгая и жоская шерсть и мягкая кожа ожесточается. У рукъ и ногъ моихъ персты срастаются и дѣлаются изъ нихъ копыта, потомъ вырастаетъ долгой хвостъ, лице мое обезобразилось, ротъ увеличился, ноздри разширились, губы опвисли и уши сдѣлались чрезвычайно долгими. Въ такой крайности озираюсь я на всѣ свои члены, и видѣлъ, что вмѣсто птицы превращенъ я въ осла; досадуя и жадуясь на Фотису и не имѣя голоса и тѣлодвиженія человѣческаго, отворилъ я только свой ротъ и слезными со стороны смотря на нее глазами, просилъ себѣ помощи. Она увидѣвъ меня въ такомъ состояніи; ахъ я несчастная! вскричала, ударяя по ли-



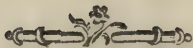
ну своему руками, я погибла: поспѣшность моя и подобныя другъ другу корочки меня обманули; однако не опчаевайся: средство для уничтоженія сего вида самое легчайшее; ибо сѣѣвши только нѣсколько розъ, ты обратно изъ осла преобразишься въ любезнаго мнѣ Луція. О естли бы я имѣла теперь пучки розъ, какъ обыкновенно въ каждой вечеръ для тебя дѣлаю, ты бы ни одной ночи не препроводилъ въ семъ видѣ! однако при самомъ разсвѣтѣ, я постараюсь о такомъ средствѣ. Симъ образомъ жаловалась и досадовала на себя Фотиса. Но я хотя былъ точной оселъ и превращенъ изъ Луція въ скотъ; однако оспались при мнѣ чувства и разумъ человѣческой.

Наконецъ размышлялъ я долго самъ съ собою, устремиться ли мнѣ, вооружась копытами и зубами на сію вѣроломную и преступную женщину, что съ ее умертвить; но разсудя подробно, премѣнилъ я сіе безумное намѣреніе, ибо смертію Фотисы лишился бы я навсегда нужныхъ средствъ для принятія вида человѣческаго. И такъ повѣсивъ голову и тряся ушами,

ста-

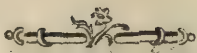


стараясь не чувствовать поруганія ,
кошорому подверженъ на нѣсколько
времени , а при томъ уступая лютой
моего состоянія необходимости , по-
шелъ въ стойла къ доброму своему
коню, гдѣ увидѣлъ и другаго осла при-
надлежащаго Милону. Воображая, что
естьли животныя имѣютъ какое ни-
будь тайное и природное другъ ко
другу отношеніе , то конь мой
узнавъ меня и сожалѣя о моемъ состоя-
ніи, уступилъ мнѣ лучшее и простран-
нѣйшее мѣсто ; но о Юпитерѣ, бо-
жество гостепріимства, и вы боги по-
кровители вѣрности! сей храбрый мой
конь, приложивъ голову свою къ голо-
вѣ Милонова осла, соглашается съ нимъ
вмѣстѣ на мою гибель. Какъ только
увидѣли, что я подхожу къ ихъ
яслямъ, то не хотя, чтобъ былъ я
участникомъ ихъ корму, повѣсивъ уши
свои, устремились съ яростію бить меня
копытами и прогнали далеко отъ овса,
кошорой я самъ своими руками насыпалъ
вечеромъ сей неблагодарной скотинѣ.
Столь не благосклонно будучи принятъ,
удалился я въ уголъ конюшни, гдѣ
размышляя о гордости моихъ товари-
щей, и надѣясь въ слѣдующее утро



сбѣвши пукъ розъ превратиться въ Луціа, и тогда уже отмыснить невѣрному своему коню; вдругъ на среднемъ столбѣ, которой поддерживалъ конюшенные переграды, увидѣлъ я статую богини Эпоны (д), которая обвѣшена была свѣжими розами. Видя сіе спасительное средство, я приближаюсь къ нему, и радостной исполняя надежды встаю на задніе ноги, потомъ передними опершись на столбъ, поднимаю голову и протягиваю губы сколь можно выше, чѣмъ достать себѣ розы; но вдругъ къ несчастію моему увидѣлъ меня слуга, которому поручено было смотрѣть за моимъ конемъ; онъ взбѣсившись, долго ли, говоритъ, терпѣть намъ безстыдство сего обжоры, которой, недавно хотѣлъ у своихъ товарищей пожрать сѣно и овесъ, а теперь хочетъ сѣсть и розы богини? но я сего святошаща изуродую и переломаю ему ноги. Въ ту же мину-

(д) Эпона, и по мнѣнію иныхъ Гиппона, была богиня лошадей, ословъ, и проч. Ея статуя обыкновенно стояла въ конюшнѣ на столбѣ.



минушу ища какого нибудь орудія для моей казни, увидѣлъ онѣ связку дровѣ, изѣ которыхѣ выбравѣ самую толстую и суковатую дубину, до шѣхѣ порѣ не преспавалѣ ошягощать меня ея ударами, пока не услышалѣ ужасный стукѣ произшедшій отѣ разрушенныхѣ Милонова дому ворошѣ, и также вопль сосѣдовѣ, которые кричали; воры! воры! все сіе успрашило моего мучителя и онѣ убѣжалѣ не медленно.

Разломавши вороша, одна часть разбойниковѣ вбѣгаетѣ въ домѣ Милоновѣ, а другая окружаетѣ его съ обнаженными мечами. Сосѣди сбѣгаются на помощь, но воры спояшіе внѣ дому имѣ пропиваясь. Обнаженные мечи сверкая при зазженныхѣ свѣщильникахѣ производили свѣшѣ, подобный дневному. Въ сіе время нѣкоторые изѣ разбойниковѣ спремившя въ кладовую, которая спояла посреди Милонова дому, заключаая въ себѣ всѣ его сокровища; она была заперта крѣпко, однако разбойники своими сѣхирами всѣ препястствія разрушили, потомѣ похитивѣ все богатство кладутѣ его на скоро въ



разные мѣшки, и опредѣляютъ, что кому нести. Но число ихъ не сразу было множеству похищеннаго имѣнія, и потому не зная что дѣлать съ такимъ великимъ грузомъ, выводятъ они изъ конюшни моего коня, и меня самого съ другимъ осломъ; потомъ опягоща насъ сколько можно больше поклажею, гонятъ изъ пустаго дому, ударяя для скорости палкою. Разграбивъ все и оставивши одного изъ своихъ товарищей въ городъ, дабы уведомилъ онъ ихъ послѣ, какой будетъ поискъ ихъ злодѣйству, гнали насъ съ превеликою скоростію чрезъ горы и пустыя мѣста,

Опягощенъ будучи столько тяжкимъ бременемъ, и утомясь отъ далекаго и труднаго по причинѣ горъ пути, находился я близъ смерти. Но въ крайности такой пришло мнѣ на мысли, хотя поздно, прибѣгнуть къ правосудію гражданскому, и употребить священное имя Цесаря (е), дабы осво-

е) Римскіе граждане всегда нарицали имя Цесаря, когда ихъ несправедливо мучили, или



освободившись отъ такихъ несносныхъ
злосключеній. Ипакъ уже по возхо-
жденіи солнца продолжая путь свой
чрезъ одинъ городъ, въ которомъ
было множество народа, собравшагося
для торгу, вознамѣрился я предъ всѣми
Греками произнести на природномъ
своемъ языкѣ священное имя *Цесаря*,
и лишеру о, выговорилъ я довольно ясно
и громко, но никакъ не могъ я окон-
чать и произнести *Цесарь*. Разбойники
досадуя и смѣясь надъ грубымъ и
неспройнымъ моимъ голосомъ, столь
сильно и часто бичами и палками
ударяли меня по бокамъ, что бѣдная
моя кожа и на решето не годилась.
Наконецъ Юпиперъ неожиданное по-
даетъ мнѣ средство къ полученію
прежняго вида: ибо прошедши мно-
гія села и города, увидѣлъ я пре-
красной садъ, въ которомъ сверхъ
прочихъ цвѣтовъ находились розы еще
ушреннею покрывша росю, и къ ко-
торымъ

или утиѣпали, и сіе имя столь было по-
чтенно, что обвиненнаго уже не могли
судить и наказывать, но представить
его должно было предъ самого Импе-
ратора.



порымъ никто не прикасался. Исполнясь радостной надежды приблизился я къ саду, и только лишь протянулъ губы на сии прелестныя розы, вдругъ премѣнилъ свое намѣреніе, разсуждая, что естли я изъ осла въ минушу сдѣлаюсь Луціемъ, то подвергну себя видимой тибели: ибо разбойники почтутъ меня волшебникомъ или убоаясь, чтобъ я не открылъ ихъ злодѣйства; итакъ по необходимости воздержался я отъ розъ, и терпя великодушно свое несчастіе въ видѣ осла, кусалъ я только свои желѣзныя удила.

КОНЕЦЪ ТРЕТЕЙ КНИГИ.





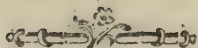
ПРЕВРАЩЕНІЕ

или

ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.

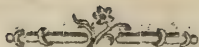
КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ.

Въ полуденные часы, когда ужъ солнце раскаленный мещетъ лучъ, прибыли мы въ одно село, гдѣ жили старики пріятели симъ разбойникамъ; ибо хотя я былъ оселъ, однако все видѣлъ и понималъ, какъ они при первой встрѣчѣ цѣловались между собою, разговаривали и обнимались: сверхъ того разбойники снявши со спины моей различныя вещи дарили ихъ своимъ гостепріимцамъ, и давали тайные знаки, что все сіе пріобрѣтено воровствомъ: потомъ освободигши насъ отъ тягостныхъ бременъ пустили на волю въ ближнее поле; но я, не привыкши питаться сѣномъ, не могъ
рѣ-



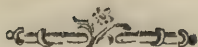
рѣшиться, чѣмъ ходить на паствѣ съ своими товарищами; и потому терзаясь голодомъ, и увидѣвъ издали садъ позади дому находящійся, устремился въ него съ споспѣшностію, и наполнивъ свой желудокъ грубыми травами до сытости; при томъ, просѣ боговъ, смотрѣлъ я на всѣ стороны, надѣясь увидѣть въ окрестныхъ садахъ цвѣтущія розы: ибо находясь одинъ и въ отдаленіи уповалъ я, что могу способно такимъ спасительнымъ средствомъ изъ четвероножнаго скопа превратившись въ человѣка, убѣжать отъ разбойниковъ.

Углубясь въ такіа размышленія, увидѣлъ я въ нѣкошорой отдаленности долину шѣнистую, покрытую густыми рощами. Между прочими въ ней травами и растѣніями блистала красота цвѣтущихъ розъ. Тогда родились въ моемъ воображеніи мысли совсѣмъ не приличествующія безсловеснымъ: я представлялъ себѣ пріятную сію рощу осѣняющую толикое множество прелестныхъ розъ вѣчнымъ жилищемъ Богини Цитерской, и прекрасныхъ Грацій. Инакъ при-
зывая



зывая въ помощь благополучный (а).
Случай успремился я къ мѣсту сему
съ такою легкостію, что самъ себя
почишалъ не осломъ уже, но бы-
стрымъ конемъ достойнымъ Олімпій-
скихъ рысаний; однако сіе скорое и
храброе мое усиліе не могло предупре-
дить несчастной моей участи: ибо къ
желанному приближась мѣсту не на-
шелъ я оныхъ нѣжныхъ розъ небе-
снымъ нектаромъ и росю ушреннею
окропленныхъ и распущихъ среди
щасливаго шерна, не нашелъ я также
ни какой долины, но только рѣчной
берегъ, покрытый густыми древами, на
которыхъ листья были долги и подобны
лавровымъ, имѣя на себѣ цвѣты алые,
но безъ всякаго запаха; простой на-
родъ наименовалъ сіи цвѣты лавровы-
ми розами; они всякому животному
не пищею, но смертоноснымъ служатъ
ядомъ. Въ такой крайности находясь,
и не хоща больше жить на свѣтѣ, воз-
намѣрился я соволью умертвить себя
ядо-

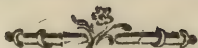
(а) Добрый или благополучный случай почи-
тался у древнихъ божествомъ: его при-
зывали въ помощь, предпринимая какое
нибудь важное дѣло.



ядоносными цвѣтами. Едва только приближился я къ нимъ, какъ вдругъ одинъ юноша, и думаю, что бытъ то самъ садовникъ, примѣтя опустошеніе своего саду, выбѣжалъ противъ меня съ превѣльной дубиною, и съ яростію устремившись опягощалъ меня ударами столько, что я непременно испустилъ бы духъ свой, естълибы по благоразумію своему не защитилъ самъ своей жизни: ибо возвысивъ свои бедра и отвѣстивъ ему задними ногами повергъ его на землю близъ подошвы горы, и самъ побѣжалъ съ поспѣшностію.

Въ ту же минуту одна женщина, и какъ думаю, жена садовникова, видя его повергнута на землю почти безъ души, прибѣгаетъ къ нему вся внѣ себя, и плачевнымъ воплемъ побуждаетъ сосѣдей къ жалости, и ожесточаетъ противъ меня. Въ самомъ дѣлѣ всѣ сельскіе мужики пронуты будучи слезами ея збѣгаются, скликаютъ своихъ собакъ и раздражаютъ ихъ, чтобъ съ яростію меня растерзали. Видя толкое множество сильныхъ и быстрыхъ собакъ противу меня ожесточенныхъ; и могущихъ сопроти-

вляться



вляясь самымъ лвамъ и медвѣдямъ, почиталъ я себя почти уже мершвымъ, и въ семъ случаѣ за благо рассудилъ я, не бѣжать въ другое мѣсто, но возвратиться поскорѣе къ дому, въ которомъ находились разбойники. Сельскіе жители едва удержавъ собакъ своихъ отъ свирѣпости, поймали меня, и привязали крѣпкимъ ремнемъ къ кольцу, которое было въ стѣнѣ; потомъ различными орудіями казнили меня; и я уже готовъ былъ умереть; но по счастью желудокъ мой заболѣвшій отъ такого мученія, припомъ опягощенъ множествомъ различныхъ и грубыхъ правъ разродился, и съ сильнымъ стремленіемъ произвелъ такое дѣйствіе, которое всѣхъ сихъ мучителей прогнало: ибо иныхъ окропилъ я жидкими правъ остатками, другихъ зловоннымъ поразилъ духомъ.

Не много протекло времени, какъ солнце съ полуденной высоты начало спускаться къ западу; и разбойники обременивъ насъ всѣхъ троихъ, а особливо меня тягчайшимъ грузомъ, пустились въ путь свой. Мы препроводили довольно времени въ дорогѣ; но

Часть I.

И

я

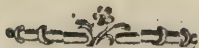


я упомяну возложеннымъ на меня
бременемъ, ослабѣвъ отъ ранъ столь
часто получаемыхъ, имѣя припомѣ
копыта свои уязвленны, и едва дер-
жась на ногахъ, остановился близъ
прозрачнаго ручья текущаго съ том-
нымъ журчаніемъ. Получивъ такой
пріятной случай вознамѣрился я непре-
мѣнно упасть ницъ въ источникъ, и
не выходя изъ него, хотябъ не
палками только понуждали меня, но
и мечемъ, или рогашиною кололи: ибо
столько будучи слабъ и подобенъ
мертвому; почиталъ я себя достой-
нымъ увольненія отъ службы, сверхъ
того надѣялся, что разбойники, ко-
торымъ съ возможною скоростію хо-
тѣлось продолжать путь свой, доса-
дуя на мою усталость и непроворство
снимутъ со спины моей добычу свою,
и положивъ ее на коня моего и дру-
гаго осла; оставятъ меня въ семъ мѣ-
стѣ волкамъ и птицамъ на разхище-
ніе, почитая такое наказаніе срамѣ-
нымъ моей лѣнкости. Но жестокая
судьба намѣреніе мое сдѣлала бесполез-
нымъ: Ибо другой оселъ, какъ буд-
то предвидя мое предпріятіе преду-
предилъ меня въ ономъ, и притворясь
упом-



утомленнымъ вдругъ упалъ на землю со всею на немъ бывшею поклажею, и распянувшись какъ мершвой не хотѣлъ спать, хотя его палками били, припомъ за хвостъ, за уши и за ноги приподнимали къверху. Разбойники опчаясь его подняять разсуждали между собою, что не должно времени трапить надъ скопомъ почти мершвымъ и окаменѣлымъ; и такъ опсѣвши ему ноги по колѣни, еще дышуща отвлекли отъ большой дороги и съ высоты одной горы бросили въ долину. Вещи на немъ бывшія покладали на меня и на моего коня. Тогда представляя въ умѣ своемъ несчастную моего соприудника гибель вознамѣрился я уже не прибѣгать къ хитростямъ, и къ лукавымъ вымысламъ, но служить господамъ своимъ такъ, какъ долженъ доброй и порядочной оселъ; припомъ слышалъ я разговоры ихъ, что уже не далеко до мѣста, въ которомъ они живутъ; и такъ надѣяся скоро избавитъ отъ несноснаго пуши, и предаться сладкому покою.

Прошедши наконецъ чрезъ маленькой холмикъ, достигли мы до назна-



ченнаго мѣста. Разбойники сняли съ насъ всю свою добычу, и похищенное сіе богатство сокрыли въ нѣкоторыхъ пещерахъ. Избавясь отъ тягостнаго бремени, вмѣсто того, чтобъ мнѣ омыться, какъ дѣлалъ я въ видѣ человѣческомъ, кашался я по песку для подкрѣпленія силъ своихъ. Теперь время и обстоятельства требуютъ, чтобъ я описалъ вамъ мѣста и вершины, въ которыхъ жили сіи разбойники: ибо чрезъ сіе самое покажу я силу и опытъ моего разума, припомъ узнаете и вы, имѣлъ ли я чувствія и разсудокъ ослиной; будучи въ видѣ осла. Приступимъ: Мѣсто сіе было страшная и самая высочайшая гора, покрывая множествомъ густыхъ деревъ, окруженная утѣсистыми камнями, которые составляли изъ себя ужасные стремнины покрывыя шерномъ, и жоскими всякаго рода правами, и такъ сіе природное укрѣпленіе дѣлало гору сію неприсутною. Съ самой ея высошты многоводный источникъ низвергаясь въ низъ и спремясь чрезъ утѣсы раздѣляясь на долинахъ во многіе струи, и составивъ потомъ пространное и тихое озеро, или не большое море

окру-



о́кружалъ все сіе мѣсто. На верху пещеры стоящей на послѣднихъ утѣсахъ горы, видима была высокая башня поддерживаемая толстыми деревянными столбами, и окруженная заборомъ крѣпко сплоченнымъ, котораго стороны разпростершись и разширясь довольное имѣли пространство, дабы запирашь и сохранять въ немъ скотовъ. Великіе полисадники сдѣланные на подобіе спѣны, ограждали и прикрывали входъ пещеры.

По мнѣнію моему, вы легко повѣрите, что описанное мною мѣсто есть точное жилище разбойниковъ. Вокругъ его не видно было ни какого строенія, или дому, кромѣ одного шалаша покрытаго тростникомъ, гдѣ всякую ночь, какъ я послѣ о томъ узналъ, нѣкоторые изъ разбойниковъ, на которыхъ падалъ жребій, должны были имѣть свою стражу.

Пришедши они къ мѣсту сему, привязали насъ крѣпкимъ ремнемъ при самомъ входѣ въ пещеру, и сами съ превеликимъ трудомъ, ползя одинъ за другимъ въ нее вобрались. Потомъ



призвавъ беззубую, горбатую и дряхлую старуху, которая одна по видимому должна была имѣть попеченіе о полѣ многихъ юношахъ; такъ ли, кричащъ ей съ яростію, такъ ли старая чертовка, извергъ природы и ужасъ самаго ада, будешь намъ насмѣхаться сидя дома, и поджавши свои ноги? Долго ли ты намъ, столько утомленнымъ и ослабшимъ опъ великихъ и опасныхъ трудовъ, не подашь какой нибудь пищи для отрады и облегченія? ты ночью и днемъ только о томъ рабопишешься, чтобъ жадный свой желудокъ наполнять винами.

Старуха шрепеща опъ страха, помнымъ и прерывающимся говорила имъ голосомъ: храбрые юноши, вѣрные и всегдашніе мои покровители, для васъ много различныхъ и вкусныхъ мясъ приуготовленно мною: хлѣба также весьма довольно, виномъ обилуютъ сосуды, для питія онаго рюмки и стаканы вымыты чисто; сверхъ того согрѣта и вода, да бы вамъ по обыкновенію омыться. Услышавъ сію рѣчь, они мгновенно раздѣваются и подходятъ ближе къ разложенному огню, чтобъ силою жара



жара его произвешъ вѣ себѣ потѣ. Наконецъ теплюю омывшись водою, и намазавшись масломъ, садятся они всѣ кругомъ стола; на которомъ представлены были различныя ѣствы.

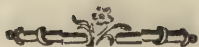
Едва начали они ушоплять свой голодъ, какъ вдругъ явилось еще большее молодыхъ людей число; не трудно было догадаться, что это были также разбойники: ибо они принесли съ собою премного золотыхъ и серебрянныхъ денегъ и сосудовъ, приномъ разныя шелковыя и золотомъ вышитыя одежды. Они подобно перьвымъ омывшись водою, садятся съ ними за одинъ столъ. Мешали потомъ жребій и на кого онъ палъ, тѣ служили при столѣ. Тогда ужѣ всякъ началъ пить и ѣсть безъ разбору и безъ мѣры, всѣ ѣствы мѣшаются вѣ одно мѣсто, рюмки, стаканы, пироги и хлѣбъ по столу валяются. Неспройный шумъ почитается смѣхомъ, грубый крикъ, ибнѣмъ, ругательства, шулками, и все сіе соборище буянствомъ своимъ подобно было Оивейскимъ Лапитамъ и звѣрообразнымъ Центаврамъ. При семъ безпорядкѣ одинъ изъ нихъ сильнѣй-



шій всѣхъ своихъ товарищей, говорилъ такимъ образомъ: мы въ городѣ Гипатеевѣ весьма храбро и мужественно разграбили домъ Милоновъ, кромѣ великаго сокровища пріобрѣтеннаго нашею отважностію, кромѣ того, что всѣ въ цѣлости въ свое жилище возвратились, пришли мы сюда съ осмью излишними ногами, (б) но вы, которые старались производить грабежъ свой въ Беопическихъ городахъ, вы очень слабосильны и малочисленны возвратились, потерявъ храброго своего полководца Ламаха (в), котораго жизнь дороже для меня всѣхъ сокровищъ вамъ преобрѣтенныхъ, но какъ бы то ни было, онъ погибъ отъ излишней своей отважности и мужества. Имя его будетъ прославляемо равно, какъ имена великихъ

(б) То есть, привели они съ собою Апулея въ видѣ ослиномъ и его коня.

(в) Ламахъ. значитъ *непобѣдимый*. также всѣ другіе имена, которыя ниже слѣдуютъ, означаютъ точно свойства, и качества какія Апулей приписывалъ разбойникамъ на пр. Хрисеросъ *златолюбивый*, Алцимъ *сильный*, или *сила* Демохаресъ *любезный народу*. Тразилеонъ *дерскій*, Никаноръ *побѣдитель*.



великихъ государей, и знаменитыхъ предводителей. Что касается до васъ о благонадежные разбойники и всемѣстные Ламаховы товарищи! вы ни къ чему не можете годиться, какъ только, чшобъ тайно и съ робостию красть вамъ самыя бездѣлки, таскаясь по торговымъ банямъ, и скишаясь по бѣднымъ хижинамъ беззубыхъ старухъ и вдовицъ убогихъ.

Тогда нѣкто изъ числа послѣ пришедшихъ отвѣпствовалъ такимъ образомъ: или одному только себѣ неизвѣстно, что богатые и многолюдные дома съ меньшимъ трудомъ разграбить можно? ибо хотя въ нихъ премного служителей находится, но всякой изъ нихъ старается лучше сохранить самого себя, нежели господина своего имѣнїе.

Но простые и не знаменитые люди будучи убоги, или по крайней мѣрѣ припворяясь такими, всегда щадительно хранятъ свое малое стяжаніе, и защищаютъ его до послѣдней капли своей крови. Сїя истинна доказана будетъ случаемъ, который мы испытали.



Какъ только вступили мы въ Гре-
 ческій городъ Оиы, то и старались
 узнать о богатствѣ гражда^н его: ибо
 сего искусства и сея должности пре-
 буетъ наше ремесло. Мы навѣдались,
 что нѣкто по имени Хрисеросъ имѣетъ
 премножество наличныхъ серебряныхъ
 денегъ, но великое свое богатство съ
 великою хитростію утаиваетъ, боясь,
 чтобъ не опредѣлили его къ публич-
 нымъ должностямъ, или не наложили
 большихъ пощлинъ на его сокровище;
 и что для сего не знаясь ни съ
 кѣмъ, живетъ онъ въ уединеніи, до-
 воленъ будучи маленькимъ, но изрядно
 убраннымъ домикомъ. Припомъ одѣ-
 ваясь какъ нищей, сидитъ онъ надъ
 мѣшками своими серебромъ и златомъ
 исполненными, и ни мало не спускаетъ
 съ нихъ очей своихъ. Ищакъ мы у-
 говорились навѣстить его прежде всѣхъ:
 ибо зная, что онъ живетъ одинъ, не
 думали, чтобъ какое нибудь сопроти-
 вленіе воспрепятствовало намъ похи-
 щить безъ всякаго труда все его богат-
 ство: не теряя времени, при самомъ
 началѣ темноты ночной приступили
 мы къ воротамъ его дому, но мы не
 разсудили за благо поднять ихъ или оп-
 ворить



ворить насильно, или изломать, боясь, чтобъ сильное ихъ паденіе прескомъ своимъ не разбудило сосѣдей на гибель нашу. Тогда не робкій нашъ предводитель, знаменитый Ламахъ надѣясь на свое безстрашное мужество запустилъ руку свою въ скважину замка и не имѣя ключа, старался выдернуть задвижку: но Хрисоросъ лукавѣйшій изъ всѣхъ двуногихъ тварей, всегда бодрствуя надъ своими сокровищами, тихимъ и безмолвнымъ шагомъ не ощушительно подошелъ къ воротамъ, и превеликимъ гвоздемъ руку нашего полководца приковалъ къ воротамъ нечаянно, ударивъ по гвоздю палкою съ возможнымъ усиліемъ; потомъ оставивъ бѣднаго Ламаха, какъ будто на висѣлицѣ, самъ взбѣжалъ на крышку своего мерзкаго дому, и опѣшолъ крича изъ всей мочи и прося помощи у своихъ сосѣдей называя каждого по имени увѣрялъ всѣхъ, что его домъ нечаянно весь окруженъ огнемъ. Сосѣди устрашенные полъ блискою и для ихъ самихъ опасности, бѣгутъ къ нему на помощь со всѣхъ сторонъ.

Тогда



Тогда видя, что намъ, или захваченнымъ должно быть, или оставить своего предводителя на жертву лютымъ гражданамъ, избрали мы самое меньшее зло: ибо Ламахъ по совѣту общему согласился, чтобъ мы отрубили ему пригвожденную руку по самое плечо. Что и совершили немедленно: рука осталась на ворохахъ; но плечо Ламахово завезали полопнами на крѣпко, чтобъ текущая кровь не означила нашей дороги, попомъ поднявши его самого къ себѣ на руки пустились мы въ бѣгство.

Но какъ спрашась возмущенныхъ гражданъ и не минуемой гибели ужасаясь, бѣжали мы спремительно; то Ламахъ, сей великодушный и безстрепетный мужъ не въ силахъ будучи за нами послѣдовать, и не хотя также остаться на жертву непріателямъ, просилъ насъ всѣхъ, убѣждалъ и увѣщевалъ самымъ чувствительнымъ образомъ, заклиная при томъ десницею побѣдоноснаго Марса, (г) и шюю вѣрностію, которою

(г) разбойники почитаютъ своимъ покровителемъ Марса. Но воры, которые тайно крадутъ, признаютъ своимъ богомъ Меркуріа.



которою мы обязаны другъ другу, чтобъ мы его, какъ храбраго своего спутника избавили отъ мученія и отъ плѣну. Какъ можетъ, говорилъ онъ, храбрый разбойникъ жить еще на свѣтѣ, лишившись мысцы, которою онъ столь неустрашимо похищалъ и закалалъ? впрочемъ непріятна ли смерть, не благополученъ ли конецъ жизни моей будетъ, когда умру пронзенъ мечемъ своего соудника? но видя, что никто изъ насъ на прозъбу его не соглашается, и не дерзаетъ осквернить себя хладною полководца своего кровію, беретъ онъ самъ оставшеяся рукою мечъ свой, и облобызавъ спокрашно, вонзаетъ его безъ пренепа во внутренность своего сердца. Удивляясь великодушію и отважности своего знаменитаго предводителя, и обвертѣвъ его тѣло бѣлымъ полотномъ, предали на сохраненіе морскимъ (д) волнамъ; итакъ нашъ Ламахъ имѣетъ

(д) Разбойникамъ не можно было бросить въ море Ламахово тѣло; ибо Оивы далеко отстоятъ отъ моря, но должно разумѣть, что они бросили его въ рѣку Исмену, которая втекаетъ въ море, и потому можетъ перенести въ него сіе тѣло.



имѣетъ себѣ гробомъ всю сію пространную стихію, окончавъ геройскою смертію шеченіе своей знаменитой жизни.

Что касается до Алцима, хотя онѣ во всѣхъ предпріятіяхъ поступалъ благо-разумно и осторожно, не могъ однако предвидѣть и отвратить несчастной своей участи. Ибо разломавъ ночью маленькій домикъ одной старухи, и вбѣжавъ въ верхній покой, вмѣсто того, чтобъ ее сперва заколотъ, началъ онѣ прежде все ея имѣніе бросать къ намъ въ окошко. Опустошивъ такимъ образомъ весь домъ и не хотя оставить въ покоѣ спящую старуху, устремился онѣ къ ней и повергнувъ ее съ кровати на полъ, ухватилъ одѣяло, хотя его также къ намъ бросить, но сія старая мерзавица обвиняя Альцимовы колѣни, для чего дитя мое говоритъ ему, для чего скудное бѣдной старухи имѣніе отдаешь богатымъ сосѣдямъ, копорыхъ дома прямо стоятъ противъ моего окна? Альцимъ обманутый сею хитростію, почиталъ рѣчь старухину справедливою, и боясь, чтобъ все имъ брошенное, и что еще бросать намѣренъ не попало въ самой вещи кому другому



тому въ руки, а не его поварамъ побѣжалъ къ окну, и высунулся изъ него до половины тѣла, чтобъ видѣть все что дѣлается, на улицѣ и особливо, чтобъ примѣнить богатый сосѣдній домъ, о которомъ говорила старуха. Но когда онъ на всѣ спороны смотрѣлъ съ великимъ вниманіемъ безъ всякой впрочемъ въ разсужденіи себя осторожности, то сія проклятая старуха слабымъ, но нечаяннымъ и не ожидаемымъ усиліемъ низринула бѣднаго Альцима на улицу, и тѣмъ способнѣе удалось ей свое злодѣяніе исполнить, что Альцимъ выставившись до половины тѣла въ окно былъ точно на перевѣсѣ. Поверженъ съ чрезвычайной высоты и упавши на большой подъ окномъ лежащій камень переломалъ онъ себѣ ребра и всѣ кости; изливая ручьями кровь изъ своей горшани, умеръ онъ безъ долговременнаго мученія, рассказавъ только намъ все, что съ нимъ случилось въ домъ проклятой старухи; мы предали его также морскимъ волнамъ, чтобъ былъ онъ вѣренъ спутникомъ Ламаху.



Смертію сихъ столь храбрыхъ мужей сила наша весьма умалилась, и мы не хощя уже больше ничего предпринимать въ Оивахъ, отправились въ ближній городъ Плашею, гдѣ нашли одного знаменитаго и славнаго человека именемъ Демохареса, который готовился представить народу, разные игры и зрѣлища: ибо онъ происходилъ отъ знатнаго поколѣнія, несчетное имѣлъ богатство, любилъ великолѣпіе, былъ щедръ и потому достойныя своего состоянія, и своей породы, представлялъ торжественныя утѣхи. Но гдѣ можно обрѣсть столь обильный въ замыслахъ разумъ, и столь витійственный языкъ, которой бы могъ достойно изобразить и описать всѣ пріуготовленія для сего торжества? Здѣсь множество стоить храбрыхъ бойцовъ, тамъ видимы быстрые и проворные допцы, индѣ преступники осужденные на смерть, готовятъ себя въ пищу свирѣпымъ звѣрямъ. Здѣла на была великая деревянная машина стоящая на колесахъ и на всѣ стороны обращающаяся, на подобіе движущагося дому. Она была украшена различною живописью, и все, что нужно было для

предъ



представленія ловли звѣриной, все въ ней заключалось. Впрочемъ кто изчислилъ великое множество различнаго рода дикихъ звѣрей? Ибо Демохаресъ во всѣхъ мѣстахъ старался покупать сіи живые для несчастныхъ преступниковъ гробы. Но изъ всѣхъ приутовленій, которыя нужны были для великолѣпія торжественнаго, всего больше стоили Демохаресу медвѣди, которыхъ онъ имѣлъ весьма много и величины чрезвычайной: ибо кромѣ пойманныхъ на охотѣ собственными его ловцами, и кромѣ купленныхъ отъ прочихъ за дорогую цѣну, пріятели его присылали въ подарокъ ему великое множество такихъ медвѣдей, и онъ всѣхъ ихъ кормилъ щедраго, истощая свое имѣніе. Однако столь пышныя для торжественныхъ зрѣлищъ приутовленія, не могли сокрыться отъ завистливыхъ очей упрямаго щастія: ибо сіи медвѣди ослабѣвши отъ всегдашней неволи и плѣну, изнемогая отъ зноя лѣтняго, и не имѣя никакого движенія, вдругъ заразились нечаянною и прилипчивою язвою и почти всѣ издохли. Вездѣ по улицамъ видимы были шрупы сихъ дюрыхъ



звѣрей, многіе изъ самыхъ бѣдныхъ и убогихъ людей привыкшіе питаться всѣмъ, что имъ не попадетъ, и сколь бы то ни было; прибѣгали къ симъ шрупамъ и уносили ихъ къ себѣ въ дома, чтобъ утолить мучительный свой голодъ: сіе самое подало случай мнѣ и Бабулу, котораго здѣсь видите, употребивъ хитрость неслыханную: ибо издохшую на улицѣ медвѣдицу, которая была всѣхъ выше и толще, взяли мы къ себѣ домой какъ бы для пищи; сняли съ нее кожу весьма искусно, но когда и голову до самой шеи оставили съ кожею, которую сверхъ того выгладили и посыпавъ не много перломъ положили на солнце; но когда жаръ его лучей высушалъ и гошовилъ ее для нашего предпріятія; мы питались между тѣмъ мясомъ сего животного, выбирая мягкія части. Пошомъ намѣреніе свое общимъ утвердили совѣтомъ: чтобъ одинъ изъ насъ не такъ на тѣлесныя силы, какъ на душевное мужество и отважность уповав, одѣлся по волѣ своей въ медвѣжью кожу, и представляя точнаго медвѣдя, приведенъ былъ нами

въ

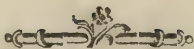


въ домъ Демохаресовъ, и во время
тихой ночи отворилъ бы намъ сво-
бодно ворота сего богача. Для испол-
ненія шоль отважнаго и геройскаго
подвига многие изъ насъ объявили свое
желаніе: однако Тразилеонъ будучи
всѣми единогласно избранъ, охотно и
сѣ радостнымъ лицомъ одѣвается въ
сію кожу, которая была мягка, и по-
тому свободно ему было на всѣ спо-
роны обращаться. Мы его зашили въ
ней весьма искусно, принаравливая сію
обнову ко всѣмъ частямъ его тѣла, и
хотя шовъ, которой мы спачали, въ
нѣкоторыхъ мѣстахъ былъ виденъ; но
мы не преминули на тѣ мѣста опу-
стить шерсть сѣ обоихъ боковъ. Го-
лову его вложили ему въ шею медвѣ-
дицы до самой головы сего звѣря, по-
томъ противъ глазъ и носу его про-
рѣзавши скважины, чтобъ можно ему
было видѣть и дышать свободно, пу-
стили мы его въ сей теплой одеждѣ
въ одинъ шалашъ, который купили
за малую цѣну. Транзилеонъ вбѣжалъ
туда съ бодростію, какъ должно до-
броду медвѣдю. Сію начашую нами
хитрость окончили мы симъ образомъ.



Навѣдавшись, что есть нѣкто Оракійскій житель, именемъ Никаноръ пѣсными дружества узами соединенный съ Демохаресомъ; сочинили мы ложное письмо, въ которомъ изъяснили, что сей другъ посылаетъ Демохаресу первый опытъ своей звѣриной ловли, дабы сдѣлать честь торжественному зрѣлищу, которое намѣренъ онъ представить народу. Приближеніе ночи споспѣшествовало нашему намѣренію. Мы принесли письмо сіе къ Демохаресу, и представили ему шалашъ, въ которомъ находился Тразилеонъ. Удивляясь величинѣ сего звѣря, и восхитясь радостію, получивъ споль изрядный и любезный подарокъ отъ своего друга, приказалъ онъ немедленно своему расходчику, чтобъ выдать намъ десять залотыхъ въ награжденіе.

Но какъ люди отъ природы весьма склонны, чтобъ видѣть какую нибудь новость и рѣдкія случаи; то и собралось вокругъ сего звѣря великое множество народа. Удивляясь ему и смотря на него со вниманіемъ. Нашъ умный Тразилеонъ, беспокоясь любопыт-



пытствомъ ихъ глазъ, умѣлъ искусно
прогонать ихъ отъ себя, хотя по види-
мому съ яростию на нихъ устремиться.
Всѣ предстоящіе называютъ Демохареса
счастливымъ, что онъ лишившись
многихъ медвѣдей, получилъ наконецъ
такого, который одинъ можетъ за-
мѣнить всѣхъ, и наградить убытокъ
причиненный ему нечаяннымъ случаемъ.
Въ ту же минушу приказываетъ онъ
оповести сего медвѣдя въ свою дере-
вню. Но я, чтобъ предупредить испол-
неніе воли его: Милостивый государь,
говоря ему, не должно звѣря сего даль-
нымъ пушемъ и солнечнымъ упомлять
жаромъ, и помѣщать въ одно мѣсто
съ другими вашими медвѣдями, ко-
торые, какъ я слышалъ, прилипчивою
заражены болѣзнію; но лучше по мо-
ему мнѣнію, оставить его у себя въ
домѣ, и дать мѣсто пространное,
гдѣ бы воздухъ былъ чистой, и так-
же вода для прохлады. Ибо тебѣ из-
вѣстно, что такого рода звѣри жи-
вуть всегда во влажныхъ берлогахъ,
въ густомъ лѣсѣ, и по большей части
въ холодныхъ краяхъ, и любятъ обы-
кновенно купаться въ чистыхъ источ-
никахъ.



Демохаресъ такимъ совѣтомъ убѣжденный, и разсуждая, сколь многихъ медвѣдей лишился онъ по нещастію, охотно согласился на мое предложеніе, и далъ намъ на волю выбрать въ домъ его мѣсто самое способнѣйшее для сего новаго медвѣдя. Но и мы также, говорю я ему, обѣщались ночевать всегда близъ сего мѣста; чтобъ звѣрю сему отъ солнечнаго зноя и дальнаго пуши упомянутому въ обыкновенные часы подавать надлежащую пищу и пойло. Я увольняю васъ отъ такого труда, отвѣщаетъ намъ Демохаресъ: ибо во всемъ моемъ домѣ ни одного чловека почти нѣтъ, который бы не зналъ, какъ поступать съ медвѣдями; всѣ мои люди чрезъ долгое съ ними обращеніе весьма къ нимъ привычны. Послѣ чего простившись съ Демохаресомъ мы удалились.

Выступивъ за городскія ворота, увидѣли мы кладбище въ пустомъ и отдаленномъ отъ большой дороги мѣстѣ: и такъ намѣреваясь сокрыть въ немъ добычу, которую мы надѣялись получить вскорѣ, приближаемся къ нему и раскрываемъ ветхіе гробы,



содержащіе въ исплѣнніи только прахъ и кости мерпвецовъ. Наконецъ по обыкновенію нашему въ такихъ случаяхъ, въ самую мрачную полночь, когда сладкій сонъ на всѣ человѣческія чувства налагаетъ свои оковы, собралися мы въ одно мѣсто, и вооружившись храбро приступили къ Демохаресову дому. Тразилеонъ со стороны своей споспѣшествуя нашему намѣренію, выбѣгаетъ изъ своего шалаша, немедленно мечъ его усыпляетъ навсегда стражей; которые близъ его спали, приворошникъ равной подвергнулся участи, отъ котораго онъ взявши ключи, оппираетъ намъ ворота. Мы всѣ вбѣгаемъ спремительно, Тразилеонъ показываетъ намъ кладовую, въ которой, какъ онъ видѣлъ, положено было въ прошедшій вечеръ весьма много серебра: дверь сея комнаты не долго противилась соединеннымъ нашимъ силамъ. Я приказываю своимъ товарищамъ, чтобъ взявши столько золота и серебра, сколько кто унести можетъ, бѣжали съ поспѣшностію на кладбище и тамъ отдавши на сохраненіе мерпвецамъ, надѣясь на вѣрность ихъ и молчаніе, возвращались обратно для



окончания подвига: и что для общей безопасности я самъ стану къ воротамъ дому, дабы на все смотрѣть со вниманіемъ, пока они не возвращаются: ибо въ разсужденіи внутренности покоевъ мнимый медвѣдь для устрашенія всѣхъ домашнихъ, естли которые по случаю тамъ не спятъ, казался мнѣ всего надежнѣе. И по истиннѣ, какой бы человѣкъ, сколько бы онъ впрочемъ храбръ и безтрепетенъ ни былъ, увидѣвъ ночью столь великаго и свирѣпаго звѣря, не устрашился и не побѣждалъ спремительно, чтобъ заключиться отъ него въ своемъ покоѣ. Столь искусно и хитро расположа свое предпріятіе, не избѣгли мы однако несчастнаго случая: ибо когда стоя у воротъ, ожидалъ я нетерпѣливо своихъ товарищей, одинъ негодной слуга, обезпокоенный стукомъ, вышелъ весьма тихо, увидѣвъ, что страшный звѣрь бѣгаетъ по всему дому, ворочился назадъ безъ всякаго шума и рассказалъ всѣмъ свое приключеніе. Въ минушу весь домъ освѣщенъ былъ огнемъ, и явилось великое множество служителей: они немедленно вооружась мечами, рогашинами и копьями заградили



дили собою всѣ проходы, въ которые можно было выбѣжать и пустили собакъ ловчихъ на сего звѣря. Тогда узнавъ, что шумъ и смятеніе въ домѣ усугубляется, удаляюсь я съ поспѣшностію за ворота, и припавъ смогрю, какъ поступаютъ съ любезнымъ нашимъ медвѣдемъ. О сколь мужественно сопрошивлялся онъ свирѣпости псовъ: ибо находясь при самыхъ вратахъ смерти, не забылъ онъ своего прежняго великодушія и славы; не затмѣвалъ чести своихъ товарищей, но поражалъ храбро отверстыя Церберовы челюсти, при томъ не измѣняя ни мало должно-сти медвѣдя, которую онъ самовольно на себя принялъ, иногда убѣгалъ, иногда пошуплялъ свою голову, и столько различныхъ оборотовъ и движеній дѣлалъ, что наконецъ удалось ему выбѣжать изъ дому. Но получивъ свободу, не могъ онъ бѣгствомъ своимъ избавиться отъ смерти: ибо сосѣдніе собаки въ великомъ множествѣ присоединились ко псамъ Демохаресовымъ и всѣ они купно ожесточались противъ мнимаго медвѣдя. Какое жалостное и печальное зрѣлище, видѣшь Тра-

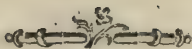


зилеона столь многими непріятелями
окуженна и терзаема на части!

Наконецъ не могли я преодолють
и сокрыть печали своей, вмѣшиваюсь въ
толпу народа и не имѣя другого сред-
ства, чтобъ помочь своему поварищу,
обращаюсь ко всѣмъ, которые ожесто-
чили противъ него своихъ собакъ; и
увѣщаваю такимъ образомъ: какое зло-
дѣйство, какое безуміе погублять на-
прасно столь великаго и столь драго-
цѣннаго звѣря: но хитрыя мои слова
и совѣты не помогли ни мало несчаст-
ному юношѣ: ибо одинъ изъ Демокри-
товыхъ служителей, человѣкъ силь-
ный и здоровый выбѣжавъ нечаянно
изъ дому, пронзилъ копьемъ медвѣдя
сего въ самое чрево, ему подражаетъ
и другой слуга; въ минушу и прочіе
опложа спрахъ усремяются и пора-
жаютъ мнимаго звѣря мечами. Однако
Тразилеонъ, честь нашего сообщества,
вооружась бодростію вѣчныхъ похвалъ
достойною не колеблется въ своемъ
твердомъ постоянствѣ, и не хочетъ
жалостнымъ голосомъ, или плачевнымъ
крикомъ открыть нашей тайны; но
будучи терзаемъ, и разными уязвля-
емъ



емъ орудіямъ рыкаетъ и реветъ, какъ истинный медвѣдь, и съ геройскою храбростію претерпѣвъ всѣ мученія испускаетъ духъ свой, оставя безсмертную о имени своемъ хвалу и славу. Впрочемъ шоль великой ужасъ и шрепетъ овладѣлъ всѣмъ народомъ при семъ случаѣ бывшимъ, что до самаго разсвѣту и почти до половины дня никто не отважился и перстомъ прикоснуться къ сему храброму звѣрю; кромѣ одного мясника, который будучи смѣлѣе прочихъ тихимъ шагомъ, и съ боязнію подошелъ къ нему и разрѣзавъ брюхо; и вмѣсто ужаснаго медвѣдя показалъ народу знаменитаго и безшрепетнаго разбойника. Такимъ образомъ лишились мы Тразилеона, котораго слава Впрочемъ не затмѣнися въ вѣчное потомство. На послѣдокъ взявши все пріобрѣтенное богатство сохраненное молчаніемъ мертвецовъ, удалялись мы съ возможною скоростію отъ города Плаши; разговаривая между собою на пути, что вѣрность и храненіе тайны совсѣмъ оставило живущихъ въ свѣтѣ и ненавидя ихъ вѣроломства преселилось во гробы мертвыхъ. Ипакъ упомясь отъ тягостныхъ бремени и
отъ



отъ дальнаго пути утрудившись, ли-
шась впрочемъ троихъ спутниковъ,
пришли мы сюда съ сею добычею, ко-
торую вы предъ собою видите.

По окончаніи разговора начали
разбойники изъ золотыхъ сосудовъ
пить вино въ память убитыхъ своихъ
товарищей, принося имъ вино сіе на
жертву; потомъ воспѣвши неспроиную
пѣснь Марсу, успокоились на нѣсколько
времени. Старуха намъ дала столь
много овса, что конь мой сѣвши
мою и свою долю, былъ такъ дово-
ленъ, какъ будто бы онъ ужиналъ
съ Салійскими (е) жрецами, но я,
хотя любилъ жевать толченой овесъ,
какъ обыкновенно дѣлаютъ люди,
однако

(е) Салійскіе жрецы служили богу Марсу,
Слово Салійскій происходитъ отъ Латин-
скаго слова *Salto* скачу, пляшу: ибо они
обыкновенно плясали, когда приносили
Богу сему жертвы; весь народъ почи-
талъ сихъ жрецовъ, и приносилъ имъ
разные подарки, чтобъ они могли велико-
лѣпные представлять пиршества и обѣды.
У древнихъ великолѣпный обѣдъ, или у-
жинъ назывался обѣдомъ Салійскимъ
Смолр, Гор, ин. 3. од. 37.



однако насыпанной старухою былъ не-
шаковъ, и я безъ всякаго сомнѣнiя
оставя его удалился въ одинъ уголъ,
гдѣ увидѣвъ корзины съ хлѣбами, ко-
торыя остались отъ вчерашняго ужина,
началъ утолять свой голодъ съ вели-
кою жадностью.

Ночнаго времени уже довольно
прошло ; разбойники оставляютъ
сонъ и готовятся въ дорогу. Иные
изъ нихъ вооружась мечами, другіе
принявъ на себя виды страшныхъ при-
видѣній, отправились вмѣстѣ на про-
мыселъ; но я хотя весьма ошягоща-
емъ былъ сномъ, не переставалъ одна-
ко ѣсть съ прежнею жадностію, и
что всего удивительнѣе, будучи еще
Луціемъ насыщался я обыкновенно од-
нимъ хлѣбомъ; но тогда соотвѣш-
ствуя, какъ видно, пространству
ослиного желудка опорожнивалъ пре-
жію корзину съ хлѣбами; я весьма
изумился, что наступившій день засталъ
меня въ такомъ полезномъ упражне-
ніи. Наконецъ, хотя съ принужде-
ніемъ, однако съ стыдливостію при-
личною учтивому ослу, оставилъ я
пищу, и пошелъ къ ближнему исто-
чнику для утоленія своей жажды.

Не



Не много спустя времени разбойники возвращаются назадъ съ поспѣшностію и въ великомъ смущеніи; они съ собою не имѣли никакой добычи, ниже самой раздранной одежды; но только обнаживъ свои мечи и упоминая общее усиліе влекли одну дѣвицу, которая, какъ можно было видѣть, отъ знаменитой происходила крови, и впрочемъ столь прекрасна, что я будучи осломъ не могъ въ нее не влюбиться. Она была смущенна, опечалена, терзала свои одежды, и рвала на головѣ своей волосы: Когда всѣ они вошли въ свою пещеру, то начали утѣшать ее, представляя, что безъ причины она въ семъ состояніи печалится и рыдаетъ. Не бойся ничего любезная, говорили ей, жизнь и честь твоя въ безопасности, ободрись великодушіемъ на нѣсколько времени, доколѣ похищеніе твое не принесетъ намъ какой нибудь прибыли. Убожество и нужда причиною такого ремесла, въ какомъ мы упражняемся; родители твои несчетное имѣя богатство, не смотря на скупость, которою они заражены не умедляютъ дочь свою, какъ истинную свою кровь, достой-



ещойною выкупить цѣною. Сіи утѣшенія были недѣйствительны и не могли нимало уменьшить печали, въ которую погружена была несчастная дѣвица. Она преклонивъ свою голову на колѣни сѣнела и слезные проливали источники. Разбойники призвавъ старуху, приказали ей сидѣть близь дѣвицы, и сколь можно ласковыми утѣшая ея словами; потомъ сами отправились на свой промыселъ. Но всѣ убѣжденія, всѣ пріятныя рѣчи, и хитрости употребляемыя старухою были тщетны; юная особа тягчае прежняго вздыхая изъ глубины своего сердца, усугубляла свой плачь столь жалкимъ и чувствительнымъ образомъ, что я не могла преодолѣть себя, проливалъ изъ очей своихъ слезы. Увы! говорила она, сколь я несчастна, и подъ какимъ злобнымъ родилась созвѣздіемъ. Похищена будучи изъ дому своихъ родителей столь почтенныхъ и любезныхъ, удалена отъ всѣхъ сродственниковъ, отъ всѣхъ вѣрныхъ мнѣ служителей, здѣлавшись рабою и плѣнницею, заключенная въ сей каменной пещицѣ, лишенная всѣхъ веселостей и забавъ,



бавѣ, въ кошорыхѣ я рождена и воспитана, и каждую минуту ожидая себѣ смерти, живя посреди толъ безчеловѣчныхъ разбойниковѣ; въ такомъ печальномъ, говорю, состояніи могу ли я жить на свѣстѣ, могу ли удержатъ слезѣ моихъ потоки? Оплакивая такимъ образомъ несчастный свой жребій, и утолясь наконецъ отъ тягостныхъ воздыханій сомкнула она свои томныя очи, и уснула усилю сна. Не много прошло времени, и она вдругъ пробудившись какъ изумленная и вся внѣ себя начинаетъ рыдать и стенать еще больше прежняго, ударяя при томъ въ свою грудь и обезображая свое прелестное лице. И когда старуха убѣдительно спрашивала у ней причины сея новыя и горестнѣйшія печали, несчастная дѣвица отвѣчала ей съ плачевнымъ стономъ: увѣ! я погибла, я погибла не возвращаю, я не вижу никакого убѣжища и надежды къ спасенію, кинжалъ, или мечъ или другое смертное орудіе должна я употребить для пресѣченія своей жизни и своихъ напасей.

Тогда старуха исполнясь гнѣва и показывая свирѣпый видъ говоритъ

не



несчастной дѣвицѣ, изъясни мнѣ непремѣнно слезъ твоихъ причину; для чего успокоившись пріятнымъ сномъ начинаешь опять рыдать и наполнять воздухъ своимъ воплемъ? или ты хочешь сею хитростію лишить младыхъ моихъ благодѣтелей того сокровища, которое они получить могутъ за твой выкупъ? знай, если ты не престанешь плакать, то не смотря на твои слезы, которыми весьма рѣдко смягчаются разбойники, сождемъ тебя живую. Юная дѣвица у страшенная сими угрозами беретъ у старухи руку и лобызая, говоритъ: сжался надо мною, любезная родительница, и сохранивъ чувствіе человѣческое соболѣзнуй о моемъ плачевномъ состояніи, вспомошествоуй мнѣ въ горести моей; ибо я не могу повѣрить, чтобъ ты достигши почтенной старости, изгнала изъ сердца своего всю жалость и чувствительность къ несчастнымъ. Удостой выслушать повѣствованіе о моемъ злоключеніи. Одинъ молодой и пригожій юноша рожденный отъ знатной крови и столь любезный, что всѣ граждане почитали его, какъ собственнаго своего сына, впрочемъ мой ближній сродственникъ,

Часть. I. К никъ,



никъ, и старѣ меня только премя
лѣтами, воспитанный со мною съ мла-
денчества въ одномъ домѣ, имѣвши
одно со мною непорочное ложе, и ко-
торого вѣрности уже давно была мнѣ
общана по согласію нашихъ родителей,
которые запечатали уже нашу взаим-
ную клятву и готовились совершить брач-
ные наши узы; сей говорю юноша окру-
женъ великимъ множествомъ своихъ и
моихъ сродственниковъ, приносилъ во
храмъ торжественныя богамъ жерт-
вы, и весь нашъ домъ украшенъ былъ
лавровыми вѣтвями, озаренъ брачными
огнями, исполненъ радостнымъ гла-
сомъ пѣсней въ честь нашему Тименею
воспѣтыхъ; моя родительница держа
меня въ своихъ объятіяхъ украшала
меня брачнымъ одѣяніемъ, обнимая и
цѣлуя стократно; она проливала моль-
бы свои къ небесамъ, надѣясь увидѣть
возжеланный плодъ моего брака; но
какая нечаянная переменѣна? вдругъ я-
вилось великое множество разбойниковъ
съ мечами обнаженными и готовыми
къ сраженію. Они не простираютъ
рукъ своихъ на убійство, или хище-
ніе, но соединившись вмѣстѣ, успре-
мляются въ нашу спальню и безъ ма-
лѣй-



а́йшаго съ нашей стороны сопротивле-
нiя и домашнихъ служителей, испор-
гли меня отъ обѣяшій матернихъ по-
чти полумертву отъ ужаса. Ишакъ
нашъ бракъ возмущенъ подобно браку
Пиритоя и Гипподами. Но что всего
несноснѣе, сіе мое нещастіе обновляет-
ся и усугубляется еще мучительнымъ
сномъ, который я теперь видѣла: ибо
мечталось мнѣ, что изъ своего дому
изъ брачнаго чертога, и съ Гимнеева
ложе влекома будучи насильно чрезъ
сѣпи и пустыни призывала я къ себѣ
на помощь своего нещастнаго жениха,
казалось мнѣ, что онъ лишившись мо-
ихъ обѣяшій, бѣжалъ съ поспѣшностію
во слѣдъ моимъ хищникамъ, изливая
благовонный по срезямъ своимъ Нек-
таръ, и увѣнчанъ брачными еще цвѣ-
тами; и когда онъ просилъ помощи
отъ народа, свидѣтельствуя, что по-
хищаютъ у него прекрасную невѣсту,
то одинъ изъ разбойниковъ досадуя
на сей вопль, ухватилъ тяжелый ка-
мень лежащій на дорогѣ и поразивъ
имъ моего любезнаго жениха въ нѣж-
ную грудь, бездушна повергъ на землю.
Симъ мечтаніемъ устращенная, воспря-
нула я отъ сна во ужасѣ. Тогда ста-



руха слезамъ молодой дѣвицы сооп-
вѣстствуя воздыханіями; говорила ей
такимъ образомъ: будь великодушна,
любезное чадо, не безпокойся призраками
сонныхъ мечтаній: ибо дневныя сно-
видѣнія почитаются отъ всѣхъ лож-
ными и щещными; а сны мечтаю-
щіеся намъ во время ночи значатъ
иногда совсѣмъ противные себѣ случаи:
ма примѣръ слезы, наказаніе и самая
смерть бываешъ иногда предназнаменова-
ніемъ какого нибудь щастія, напро-
тивъ того, смѣхъ сладкія пищи, ве-
селости и любовные восторги предвѣ-
щаютъ намъ печаль, болѣзнь и дру-
гія злключенія. Но я твое предчув-
ствіе и страхъ уничтожить хочу прі-
ятностію моею повѣсти. Внимай дитя
мое.

Въ одномъ пространномъ градѣ
жилъ Царь съ своею супругою; они
имѣли у себя трехъ дочерей красоты
совершенной; но двѣ изъ нихъ стар-
шія сколь ни были прелестны, однако
человѣческія уста могли своимъ ви-
тійствомъ достойныя пріятностямъ
ихъ соплетать хвалы; что касает-
ся до младшей ихъ сестры; ея кра-
сота



бога была столь удивительна и
и чрезвычайна, что всякое смертнаго
языка парящее вѣщанство было слабо и
не достаточно, чтобъ описать ея и
приличными превознести хвалами. Граж-
дане и многіе чужестранцы привлечен-
ные славою къ сему прелестному зрѣ-
лищу съ восторгомъ и изумленіемъ
взирали на блескъ ея красоты не дер-
зая ни мало къ ней приблизиться. Они
приложивъ къ устамъ своимъ правую
руку и первый палецъ положи на пре-
стертый указательный перстъ (ж) по-
клонялись сей царицѣ, какъ самой Ве-
нерѣ съ благоговѣніемъ. Уже слава
пролетѣла во всѣ ближніе грады и въ
сосѣднія страны, что богиня рожден-
ная во глубинѣ лазореваго моря, и вос-
питанная въ пѣнистыхъ его волнахъ,
оставивъ небесныя селенія спустилась
на землю и между смертными обра-
щается: или что вторично, уже не
море, но земля содѣйствіемъ небесныхъ
свѣтилъ другую Венеру, неприкосновен-
нымъ цвѣтомъ дѣвства украшенную
на свѣтѣ породила. Сіе мнѣніе, сей

К 3 слухъ

(ж) Такимъ образомъ язычники поклоня-
лись богамъ.



слухъ вседневно усугублялся во всѣхъ странахъ и проходилъ во всѣ почти концы земные. Уже многіе изъ смертныхъ преодолевая трудный и долговременный путь, препобѣждая шумящія волны, и всѣ опасности, притекали во градъ сей, чтобъ видѣшь славу и украшенія ихъ вѣка. Уже никто въ Пафосъ, или въ Книдъ не путешествовалъ; никто въ Цитерскіе предѣлы по волнамъ морскимъ не плавалъ для принесенія чести Венерѣ. Ея жертвы пренебрежены, храмы опустѣли, всѣ украшенія въ поспраніи, и всѣ обряды священные оставлены; ея стапун неувѣнчанны благоуханными цвѣтами, ея олшари, покрыты хладнымъ прахомъ. Къ единой царевнѣ проливаются мольбы, и рождающая Купидона чшится только во образѣ смертной дѣвицы, которая въ ушренніе часы являясь, взирала на закланныя въ честь себѣ жертвы и на уготованныя пиршества: народъ думалъ, что чрезъ сіе умиловляетъ онѣ отсутствующую богиню красоты. Когда Царевна шествовала по стогнамъ града, всѣ стекались во кругъ ея, растилая по стезямъ мягкія и благовонныя травы, всѣ съ благоговѣ-

вѣ-



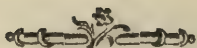
вѣніемъ повергались предъ нею принося въ честь ея розы и лилеи.

Син божественныя почести воздаваемые смертной дѣвѣ воспламенили ревность въ Венерѣ: она кипя гнѣвомъ и потрясая своею главою рекла сама себѣ съ негодованіемъ: Какъ я? оупъ которой вся природа и всѣ стихіи имѣютъ свое начало, которою вся престопааннаго свѣта громада содержится, я раздѣлю честь моего величества со смертной дѣвою? Мое имя освященное на холмахъ Олимпа должно ли поругано быть въ земной юдоли? Какъ! дщерь Царская подвластная законамъ смерти почтется моимъ зеркаломъ? Могули понести, чтообъ смертныя сомнѣвались, ей, или мнѣ должны приносить они молебны и жертвы? Или вооще премудрый пастырь, котораго правый судъ запечатлѣнъ согласіемъ и хвалою самаго Юпитера, или вооще предпочтилъ мою красоту красотѣ Юноны и Минервы? Но кто бы ни была сія смертная, она не долго насладится честью одной только мнѣ приличною. Я употреблю въ свою помощь мое могущество, и она скоро сожалѣть и ра-

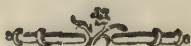


скаеваются будеть о своей преступной красощѣ. Въ шуже минушу призываетъ къ себѣ Венера своего сына: сего крылатаго младенца, исполненнаго дерзости и порочныхъ намѣреній, который вооружась пламенникомъ и стрѣлами, презирая всѣ права и законы гражданскіе и летая изъ дому въ домъ подъ крылами темноты ночной, разрываетъ брачныя узы, и всѣ свои мысли и предпріянія къ злодѣйству обращая, не боясь никакого мщенія и казни, несчетныя творитъ беззаконія. Сего младенца отъ природы склоннаго ко злости и продерзости не преминула Богиня Циперская воспламенить и ожесточить еще больше противъ прекрасной дѣвицы: она прелестѣвъ съ нимъ во градъ, въ которомъ находилось (з) Психея, (такъ называлась молодая Царевна) показала ему сію красавицу и объявля всю ревность и досаду, которою терзаетъ ее сія смертная дѣвица; сынъ мой: говоритъ ему воздыхая, любезный мой сынъ,

(з) Въ подлинникѣ рѣше отъ Греческаго слова ψυχή, что значитъ душа.



сынѢ, отмсти безчестіе своей матери,
но отмсти совершенно, пролей твой
гнѣвъ на смертную, которую столь
безстыдно дерзающѢ равнятъ со мною;
я тебя заклінаю въ томѢ матернею
нѣжностію, сладостными спрѣль тво-
ихъ язвами, и пріятнымъ огнемъ тво-
его пламени, отмсти мой стыдѢ и
содѣлай властію своею, что мнѢ всего
желательнѣе, чѣтобѢ сія дѣвица во-
спылала не угасимымѢ пламенемѢ люб-
ви къ самому презрѣнному изѢ всѣхѢ
смертныхѢ, который бы столько
былъ убогѢ, подлѢ, несчастнѢ и
обремененѢ всякаго рода бѣдствіями,
чѣтобѢ никого во всемѢ свѣтѢ, не бы-
ло его злополучнѣе, и чѣтобѢ наконецѢ
каждую минуту спрашивался онѢ ли-
шиться своей жизни. По сихѢ словахѢ
облобызавъ она съ горячностію своего
сына и устремилась ко берегу моря.
КакѢ только нѣжныя и бѣлѣйшія мрамора
столпы ея коснулись поверхности
зыблющихся волнѢ, немедленно еди-
нымѢ ея мановеніемѢ отверзается мор-
ское дно, и, какѢ будто уже давно возвѣ-
щено было ея пришествіе, изходящѢ
изѢ глубины для услугѢ ея водные
жиители.



Дщери Нереевы приближась поютъ пріятныя въ честь богинѣ пѣсни, и сладостный ихъ гласъ разливается въ струяхъ пѣнистыхъ. Порпунъ гордящійся предлинною лазоревою бородою преклоняетъ свои колѣна и унижается предъ нею. Салація обременивъ нѣдро своею одеждою рыбами, исходитъ изъ глубины морскія, неся ихъ въ даръ своей богинѣ; юный Палемонъ возсѣвъ на быстраго Дельфина скачетъ предъ лицомъ Венеры разсѣкая волны и готовя путь ея шествію. Трипоны плаваютъ во кругъ ея въ безчисленномъ множествѣ; иной трубитъ въ рогъ изъ чистой раковины составленный; другой подымлетъ шелковый покровъ и осѣняетъ имъ главу богинину, отражая отъ нея зной лучей солнечныхъ, иной кристальное зеркало представляетъ ея взору, дабы она созерцала въ немъ свои прелести; иные соединенными силами споспѣшествуютъ колесницы ея стремленію. Въ такой великолѣпной пышности шествовала Циперская богиня къ державному Непшуну.

Но прекрасная Психея отъ изящныхъ своихъ прелестей не имѣла себѣ
никакого



никакого удовольствія. Всѣ стремят-
ся на нее взирать, всѣ превозносятъ еѣ
хватами, но не было ни Царя, ни Князя
ни самаго подлаго человѣка, который
бы восхотѣлъ вступить съ нею въ
брачныя узы. Всѣ съ восторгомъ уди-
вляюся небесной ея красотѣ, но уди-
вляюся какъ статуѣ совершеннаго
искусства, не чувствуя никакого въ
себѣ пламени. Ея старшія сестры, ко-
торыхъ прелести сразмѣрны были по-
хваламъ человѣческимъ, и не произвели
во свѣтѣ столь великой о себѣ славы,
вступили въ счастливое супружество
съ двумя Царями. Психея одна оста-
лась въ домѣ своего родителя, и будучи
безъ жениха, оплакивала она свое у-
смиреніе, печальна и смущена духомъ
гнушалась она своею красотою, почи-
таема впрочемъ отъ всѣхъ Богинею
всѣхъ нѣжностей и удивленіемъ свѣта.
Родитель сея несчастной дѣвицы меч-
тая что злополучный жребій ея дочери
есть дѣйствіе божескаго провидѣнія и
казнь небеснаго мщенія, вознамѣрился въ
древнемъ Милетскомъ храмѣ просить
совѣта отъ предвѣщающаго Аполлонова;
и заклавши тучныя жертвы, проли-
валъ онъ усердныя мольбы, чтобъ сіе
божество



Божество послало презрѣнной дѣвицѣ
жениха достойнаго. Аполлонъ, хотя
былъ Треческаго поколѣнія, и рожденъ
въ Іоніи, однако любя основателя го-
рода Милета (и) отвѣщаль Латин-
скимъ языкомъ :

Облекши въ брачныя, но въ слезныя
одежды
На гору поззеди, ты дочь оста-
пя долъ :
Супруга смертнаго имѣть ей нѣтъ
надежды,
Но будетъ ей супругъ спирѣвъ, жес-
токъ и золъ,
Которой въ пысотѣ летая стрѣлы
мещетъ,
И пѣчной бранью всю отягощаетъ
тпартъ;
Его могущество Юпитеръ самъ тре-
пещетъ,
Страшятся небеса, моря и ада
Царь.

Годи-

(и) Милетъ, столичный Ионическій городъ,
и получилъ названіе сіе отъ своего основа-
теля Милета сына Аполлонова.



Родитель прекрасныя Психеи получивъ сей священный, но плачевный для всѣхъ отвѣтъ, возвратился въ свой домъ, сѣтуя и печалась. Онъ объявилъ своей супругѣ жестокое судьбы опредѣленіе. Повсюду слышенъ плачь, стонъ и воздыханія. Нѣсколько дней въ такомъ жестокомъ состояніи пропекло, и приблизилось время исполнить толь горестное Аполлоново изреченіе. Уже приутоговляется все нужное для сего плачевнаго брака, возжигаютъ свѣщильники, мусикійскія орудія и брачныя пѣсни вмѣсто пріятнаго и сладостнаго гласа наполняютъ воздухъ жалкимъ отзывомъ. Нещасная невѣста текущая по нѣжнымъ ланитамъ слезы стирала своимъ покрываломъ. Весь градъ и вся страна оплакиваетъ злополучіе дому Царскаго; всѣ жители облеклись въ черныя одежды. Но божеское непремѣнное велѣніе уже требовало Царевну къ опредѣленной казни; итакъ совершивъ печальные обряды, исходятъ изъ града. Весь народъ обремененный оковами горести провождалъ нещасную Психею. Она проливая слезные источники, шествовала къ олтарю брачному, или лучше сказать



ко своему гробу. Но видя родителей своихъ пораженныхъ печалію и не хотѣвшихъ исполнить столь пагубное пророчество, ободряла она ихъ такимъ образомъ: Для чего вы старость свою безполезнымъ обременяете сѣтованіемъ? Для чего жизнь свою, которая мнѣ драгоцѣннѣе собственной жизни, сокращаете непрестаннымъ воздыханіемъ? Къ чему послужатъ текущія по ланитамъ вашимъ слезы? Для чего почтенные сѣдиною власы свои перзааете? Чрезъ сіе вы умножаете мою печаль. Се мзда и утѣшеніе, котораго должны вы были ожидать отъ моей красоты! сраженные симъ жестокимъ ударомъ вы узнали, но поздно уже смертоносныя стрѣлы зависти. Когда всѣ народы и всѣ страны боготворя меня, воздавали мнѣ почести приличныя однимъ небожителямъ, когда единогласно именovali меня другой Венерою; тогда стеснать сѣтовать и уже какъ мертвую оплакивать меня должно было. Я чувствую мнѣ, что одно имя Венеры погубляетъ мою красоту и младость. Но ведите меня на высоту роковой горы. Я не стерпимо желаю вступишь въ брачныя узы, и видѣть сего знаменитаго супруга опредѣленнаго мнѣ судьбою. Что еще медлитъ?



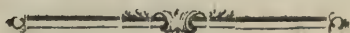
дѣлать? Не должно ли мнѣ пред-
ускорять минушы, чтобъ принять въ
свои объятія супруга рожденнаго на
пагубу всему міру? Окончавъ сіи
словѣ Психея умолчала, и сокрылась въ
толпу многочисленнаго народа, кото-
рый ей сопутствовалъ. Уже прибли-
жившись къ назначенной горѣ восхо-
дять на высоту ея, и оставляющъ
тамъ одну несчастную Царевну. Брач-
ные свѣшильники были погашены сле-
зами служителей, которые ихъ не-
сли, и на той же горѣ оставлены;
всѣ возвращались съ печалію въ домъ
свой, Царь и его супруга заключась
въ свои покои предались вѣчному спе-
нанію, и не желали видѣть лучей
солнечныхъ. Но Психея обѣщая ужа-
сомъ на высотѣ холма оплакивала
свою горестную участь; и вдругъ сла-
достный Зефиръ устремляясь нѣжно
въ ея объятія и развѣвая воскрилія
одеждъ ея, подѣмлетъ ее на свои
легкія крилѣ, испускается тихо съ
симъ любезнымъ бременемъ къ по-
дошвѣ горы, и тамъ полагаетъ сію пре-
красную дѣвицу на мягкія и благово-
нныя травы.

КОНЕЦЪ ЧЕТВЕРТОЙ КНИГИ.

ПРЕ.

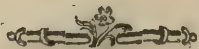


ПРЕВРАЩЕНІЕ
или
ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.



КНИГА ПЯТАЯ.

Психея утомленная печалію и при-
скорбіемъ, лежа на мягкомъ лугу
въ объятіяхъ нѣжныхъ, и росопита-
емыхъ травъ не чувствительно скло-
нилась къ пріятному сну; опочивъ
довольно и воставъ уже съ веселымъ
и спокойнымъ духомъ, видѣтъ она
рощу высокими и сѣннолиственными
насажденную древами, посреди которой
пропекалъ источникъ, извиваясь кри-
стальными струями; на брегѣ орошае-
момъ его водами представился очамъ ея
великолѣпный домъ воздвигнутый не
смертнымъ искусствомъ, но божествен-
нымъ



нымъ могуществомъ и властію. Не
возможно было помыслить, чтобъ сей
пышный домъ не былъ пріятнымъ
жилищемъ какого нибудь божества:
столпы златыя поддерживающъ въ
немъ сводовъ изъ слоновой кости,
или изъ кипариснаго древа составлен-
ныхъ; всѣ стѣны, которыя встрѣ-
чающся съ самаго входу, покрыты рѣз-
бою сребреною изображающе разныхъ
звѣрей и живописныхъ: художникъ тако
украшившій блестящій сей металлъ,
былъ безъ сомнѣнія или человекъ не-
сравненнаго искусства, или полубогъ
или самый богъ. Помостъ состоялъ,
изъ драгоценныхъ камней раздроблен-
ныхъ и составленныхъ между собою
такимъ образомъ, что различіемъ сво-
ихъ слѣянныхъ цвѣтовъ изображали они
прекрасную живопись. И сколь шѣ благо-
получны, которыхъ столпы касались
злашу и драгимъ всякаго рода кам-
нямъ! прочія сего пространнаго дома
части были неоцѣненны. Стѣны въ
нутри обремененные чистымъ златомъ
блистали собственнымъ сіяніемъ такъ,
что солнечныя лучи не нужны были
для всѣхъ его покоевъ. Ковры и весь
уборъ соотвѣтствовалъ великолѣпію



сего дома наипаче, какъ бы самъ Юпитеръ соблаговоливши жить между смертными, возвысилъ и украсилъ зданіе сіе для собственнаго жилища. Психея привлеченная сею пріятностію мѣстъ подходитъ къ нимъ ближе, потомъ будучи отважиѣ; вступаетъ въ величественные чертоги, и наслаждается свой нѣжный взоръ красотою различныхъ видовъ, удивляясь имъ по премѣнно. Она находитъ тамъ покои совершеннымъ искусствомъ устроенные и содержащіе въ себѣ неизчетная сокровища, въ которыхъ все то находилось, чего во всей вселенной сыскать не можно. Но всего чуднѣе и удивительнѣе для прекрасной Царевны казалось, что сіе ошъ всѣхъ земныхъ концовъ собранное богатство было для всѣхъ открыто, и ни однимъ стражемъ не охраняемо. Взирая на все и всему со услажденіемъ удивляясь, услышала она гласъ существа безтѣлеснаго: для чего Психея чудишься во изумленіи сокровищу, котораго ты сама обладательница? Все, что ни видишь, все во твоей власти. Итакъ войди въ ближнюю спальню, и тамъ на мягкомъ одрѣ успокойся, и требуй по своей волѣ,

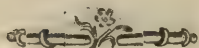


волѣ, дабы угощивши тебѣ все нужное для бани. Я, которыхъ ты голосѣ слышишь, я, и всѣ со мною живущія опредѣлены тебѣ во услуженіе, мы готовы своимъ велѣніямъ повиноваться; исполнивъ все до швоей особы касающееся, не уедемъ угощивъ обѣдъ достойный такой Царевны. Психея ощутивъ тогда божественный о себѣ промыслъ и повинаясь совѣсту невидимой дѣвицы, опочила на одрѣ, и успокоившись пріятностію сна востала; потомъ прохладно омывшись, увидѣла по близости на сребреномъ столѣ сдѣланномъ полукружіемъ пригодовленный обѣдъ, и зная, что онъ для нее, сѣла за столъ съ охотою. Немедленно подносится ей ректарное вино, и подаются разныя самыя вкусныя пища рукою невидимою. Она слышавъ только разговоры предстоящихъ ея столу. По окончаніи обѣда ибже входитъ и начинаетъ пѣсню гласомъ сладостнымъ, другой ударяетъ въ Арфу, дабы тонъ ея сопровождалъ гласу перваго. Послѣ сего внемлетъ Психея пріятное пѣніе составленное уже изъ многихъ голосовъ, и хотя никого не было видно, но позво-



тиому хору можно было разсудить о множествѣ поющихъ. Насладившись такими ушѣхами и видя уже наступившую ночь, удалилась Психея въ спальню, дабы предаться обѣщаніямъ сна. Мракъ ночи усугубился, и вдругъ сладостный голосъ внемлется нѣжнымъ Царевны сея слухомъ. Она будучи въ такомъ уединеніи боится, чтобъ цвѣтъ ея дѣвства похищенъ не былъ; она паче всѣхъ золь ужасается того, чего еще не испытала; однако неизвѣстный ей женихъ приближается, возлагаетъ къ ней на одръ и содѣлавъ ее себѣ супругою, оплещаетъ до восхожденія Авроры. Не много протекло минулъ и невидимыя особы начали между собою разговаривать, они спараются о новобрачной и о ея закланномъ дѣвствѣ. Такимъ образомъ препровождала Психея жизнь свою нѣсколько времени, и наконецъ, какъ обыкновенно бываетъ, новый родъ сей жизни чрезъ продолженіе времени, и отъ привычки весьма ей понравился; неизвѣстныхъ особъ голоса пустыню сію здѣлали, для ней пріятною.

Между



Между тѣмъ ея родители истоще-
вали старость свою въ непрестанномъ
плачѣ и стenaniяхъ. Слухъ о несчастiи
Психеи пронесся въ отдаленныя страны;
и потому двѣ старшiя сестры ея, узнавъ
о семъ бѣдствiи, оставляютъ своихъ
супруговъ и спѣшатъ къ своимъ роди-
телямъ, дабы соединить свои слезы и
горестное сѣтованiе съ ихъ печалiю.
Въ самую сію ночь супругъ Психеинъ,
котораго могла она только слышать и
осязать; увѣщевалъ ее такимъ обра-
зомъ: Любезная моя Психея! злобою
жестокiя судьбы готовится тебѣ са-
мая ужасная напасть и гибель, и посто-
му употреби возможную осторожность:
ибо сестры твои смущенныя слухомъ
о твоей мнимой смерти и желая узнать
точно о твоёмъ жребiи, немедленно
придутъ къ подошвѣ сей горы. И
такъ естли стонъ и вопль ихъ про-
спрется даже до тебя, ты не оп-
вѣстствуй имъ и берегись на нихъ смо-
трѣть; въ противномъ случаѣ неизбѣ-
жимую на себя навлечешь погибель, а
меня жесточайшею поразишь печалiю.

Психея общалась повиноваться
истребино его совѣту; но преспавъ



съ нимъ ночь сію при восхожденіи за-
ри погрузилась она въ печаль и сѣпо-
ваніе, и въ семъ состояніи весь день
препроводила. Ахъ несчастная, говоря
сама себѣ поминутно, теперь уже, те-
перь погибла я невозвратно: ибо заклю-
чена будучи одна въ прекрасной темни-
цѣ и лишена всякаго сообщества чело-
вѣческаго, не могу я не только подать
какую нибудь помощь и утѣшеніе ры-
дающимъ сестрамъ; но и видѣть миѣ
ихъ не позволяется. Она въ сей день
не хотѣла вкусить пищи, ниже про-
хладить себя пишіемъ, ниже омыться
въ банѣ; а при наступленіи вечера уда-
лилась въ свою спальню, проливая слез-
ные источники: немедленно прекрасный
ей супругъ возлегши съ нею на одрѣ и
обнявъ ее рыдающую; такъ ли гово-
ришь ей, такъ ли прелестная Психея
исполняешь свое обѣщаніе? Чего впредь
могу я ожидать отъ тебя, и чего отъ
вѣрности твоей надѣяться, когда уже
днемъ и ночью и въ самыхъ объяті-
яхъ твоего супруга не престаешь ты
рыдать и сѣтовать? послѣдуй убо
склонности своей, исполняй желаніе
свое, влекущее тебя къ гибели, но
только вспомни, что я тебя увѣщевалъ
справед-



справедливо, когда будешь терзаться
разканіемъ. Но Психея отвѣчаетъ, что
она умретъ, если онъ не согласится на
ея прозбу; она его закликаетъ, дабы
позволилъ ей видѣть своихъ сестръ, гово-
рить съ ними и утѣшить ихъ въ печали.
Убѣжденный супругъ ея слезами согла-
шается на ея желаніе и сверхъ того
дозволяетъ ей дать своимъ сестрамъ
столько золота, и серебра и драго-
цѣнныхъ камней сколько ей угодно бу-
детъ; но впрочемъ увѣщевалъ и угро-
жалъ ее, чтобъ она не слушала вре-
дныхъ совѣтовъ и убѣждений, когда
сестры ее просить будутъ, дабы из-
вѣстилась о видѣ и образѣ своего су-
пруга: ибо чрезъ сіе святохатское любо-
пытство съ высоты благополучія низ-
вергнется въ бездну несчастія и лишит-
ся на всегда его супружнихъ объятій.
Психея приноситъ ему благодарность;
и уже съ радостнымъ духомъ, сто-
крашно, говоритъ ему, стократно умру
прежде, нежели преступлю твои совѣ-
ты и лишуся твоего брачнаго со мною
ложе. Ибо ктобы ты ни былъ, я
люблю тебя, какъ свою душу, и пред-
почитаю нѣжному Богу любви. Но еще
тебя прошу, повели служащему тебѣ



легкому Зефиру, дабы онъ пренесъ въ сѣни мѣста сестръ моихъ подобно какъ меня. Потомъ обнявши его съ горячностью и спокрашно лобзая несчетныя показывала ему ласки и нѣжності, именуя своимъ дражайшимъ супругомъ, своимъ сердцемъ, жизнью и душою. Преодоливъ толь убѣдительными прозвѣтами, толь чувствительною нѣжностію, и не желая, согласился прекрасный супругъ Психейнъ и обѣщалъ ей все исполнить. Но солнце уже восходило и онъ оставилъ ее обѣщая.

Между тѣмъ сестры Психейны извѣстясь о мѣстѣ и горѣ, на которой она была оставлена, пришли туда немедленно: они начали рыдать и ударять въ свои перси; вопли ихъ и стenanія разносились въ пещерахъ, и наполняли пустыню. Изъ устъ ихъ непрестанно происходило имя Психей, наконецъ оно чрезъ разсѣлины и кремнистыя утѣсы проникло до ея слуха. И такъ съ шепетомъ и въ изумленіи выбѣжавъ она изъ своихъ чертоговъ: для чего, вѣщаетъ имъ, для чего любезныя сестры рыдаете вы безъ всякой причины. Воззрите, я здѣсь, я здѣсь



здѣсь виновница слезъ вашихъ: престаньте спенать и сѣтовать, прекратите слезные источники лиющіеся по вашимъ ланитамъ: вы можете обнять и лобзать сестру вашу. Потомъ призвавъ услужливаго Зефира проситъ его исполнить волю ея супруга. Мгновенно сей нѣжный цвѣтовъ любитель вылетаетъ и подъявши ихъ на свои нѣжныя крилѣ приносимъ безъ всякаго вреда къ прекрасной Психеѣ. Они обнимая себя взаимно, спокрашными лобзаніями насыщаютъ свои чувства; и слезы, которыя престали течь, обновились отъ безмѣрной радости. Войдите говоритъ имъ Психея, войдите съ веселіемъ въ мои великолѣпныя чертоги, и печальный свой духъ оживите чувствіемъ чистѣйшаго удовольствія. Присемъ показываетъ имъ всю пышность, богатство и красоту своего жилища; и наконецъ усладивъ ихъ слухъ голосами невидимыхъ рабынь повела въ баню, дабы они омылись прохладно. Послѣ сего представила имъ обѣдъ, гдѣ всѣ бствы обиліемъ, вкусомъ и сладостію, подобились божественному пиршеству; но видъ толь чуднаго и небснаго великолѣпія сердце

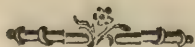


и грудь сестрѣ Психейныхъ упоилъ чернымъ зависти ядомъ. Одна изъ нихъ не преставала вопрошать ее, кто сего сокровища и сихъ чрезвычайныхъ рѣдкостей господинъ и владѣтель, кто, и какого свойства ея супругъ.

Но Психея помня супружныя совѣты, и заключивъ во глубинѣ сердца тайну ей ввѣренную вымышляетъ немедленно хитрость: она имъ, говоритъ что супругъ ея молодой юноша красоты совершенной и сложеніемъ тѣла прелестенъ, и которой почти всегда на горахъ и поляхъ упражняется въ звѣриной ловлѣ. Но чтобъ продолженіемъ разговора не открытъ ей чего нибудь тайнаго, даритъ она имъ премного золота, серебра и драгоценныхъ камней, потомъ призвавъ Зефира повелѣваетъ ему опнести обратно своихъ сестрѣ безъ всякаго оскорбленія. Ея воля исполнена была въ минушу.

Итакъ возвращаясь они отъ Психеи въ свои дома инося въ груди своей разлившуюся желчь зависти, съ досадою и злобно разговаривали на пути о благополучіи своей сестры.

Жестокая



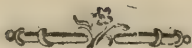
Жестокая и несправедливая судьба! говоритъ одна изъ нихъ; или тебѣ угодно, дабы мы отъ единыхъ родившихся крови столь различное имѣли счастье? для чего мы будучи старшія, преданы тобою въ рабство чужестраннымъ супругамъ, для чего изспорчены изъ дому и отечества своего, и отъ объятій своихъ родителей, скитаемся повсюду какъ изгнанницы? Для чего Психея родясь уже послѣднею, и меньше нашего имѣя достоинствъ вступила въ супружество съ нѣкимъ божествомъ, и наслаждается такимъ счастьемъ, котораго она не знаетъ цѣны и не можетъ употреблять его для своего удовольствія?

Ты примѣтила, сестра моя, сколько въ ея чертогахъ находится драгоценныхъ вещей, какія златотканныя одежды, какое множество неоцѣненныхъ камней, какое повсюду убранство, и сколько при томъ злата попирается ея ногами! еслили супругъ ея столько прекрасенъ, какъ она хвалилась, то нѣтъ уже ниединаго изъ смертныхъ, котораго бы счастье могло сравняться съ ея блаженствомъ, и можетъ быть
супругъ



супругъ ея усугубляя къ ней свою любовь и горячность, будучи самъ божество возведетъ ее со временемъ на степень божества. Такъ по истиннѣ, я о томъ не сомнѣваюсь: ея величественная поступка, ея благородный видъ и станъ, ея власть надъ вѣшрами, и надъ голосами невидимыхъ рабынь, все сіе неявный ли знакъ, что она нѣкогда будешь Богинею? Но я несчастная получила себѣ мужа, которой старше моего родителя, лишенъ уже волосъ, и безсильнѣе всякаго младенца, при томъ столь скупъ и недовѣрчивъ, что все въ его домѣ за крѣпкими стрежется замками.

Но мой супругъ, отвѣтствуетъ другая, уже весь согбенъ и спраж-детъ неизцѣльной подагрой, разсуди, какое отъ него удовольствіе моей младости; часто случается, что я должна нѣжными своими руками разогрѣвать его изсохшіе и окаменѣвшіе персты; употребляя на то скверное сукно и пахучія масти, я несупружную, но лекарскую приемъ исполняю должность. Наконецъ любезная сестра, разсмотри и разсуди, имѣемъ ли мы столько въ себѣ



себѣ великодушія , или лучше сказать ,
подло и рабской слабости (ибо я дол-
жна говорить тебѣ искренно ,) дабы
снесъ шолікое униженіе нашего жре-
бія предъ жребіемъ Психеи ? Чшо
касается до меня , я признаюсь , что
не могу болѣе терпѣть споль великаго
благополучія , дарованнаго недостойной
дѣвицѣ : вспомни сколь гордо посту-
пала она съ нами , съ какой надмен-
ностію духа показывала намъ всѣ со-
кровища , изъ которыхъ малую только
часть , призомъ съ несноснымъ пре-
зрѣніемъ удѣлишь намъ восхотѣла и
вскорѣ наскучивъ нашимъ присут-
ствіемъ приказала вѣшру изнести насъ
изъ своихъ чертоговъ , и расталась съ
нами , являя видъ посмѣятельный . Я
не хочу называться женщиною , и луч-
ше умру , ежели сію гордую съ полно-
каго степеніи блаженства и великолѣпія
не повергну въ бездну убожества и
всѣхъ бѣдствій . Естли безстыдное
ругательство ею намъ нанесенное споль-
коже тебѣ , сколь миѣ чувствительно ,
согласимся вмѣстѣ и будемъ изобрѣ-
щать возможныя мѣры для ея погине-
ли . Богатство ею намъ данное непок-
мо другому кому , но ниже родителямъ
своимъ



своимъ необъявимъ; и скажемъ при-
шомъ, что мы не могли извѣститься
о ея состояніи. Довольно того, что мы
сами видѣли хотя впрочемъ къ сво-
ему неудовольствію и досадѣ, не бу-
демъ разглашать въ народъ и въ домъ
своихъ родителей такого и столь ве-
ликаго ея благополучія: ибо тѣ неис-
шинно блаженны, которыхъ богатство
и счастье прочимъ неизвѣстно; узнаетъ
Психея, что мы ея старшія сестры, а
не рабыни. Теперь пойдемъ въ свой у-
богій домъ къ своимъ дряхлымъ су-
пругамъ; дабы предпріявъ всѣ воз-
можныя мѣры и средства уже съ боль-
шею надеждою и опважностію возвра-
титься къ сей гордой сестрѣ, чтобъ
наказать ея безстыдное высокомѣріе.
И такъ двумъ злобнымъ и завистнымъ
женщинамъ угодно спало злостное на-
мѣреніе противу добродѣтели; они въ
немъ клятвою утвердились, и потому
сокрывъ и утаивъ драгоценные дары,
которыми наградила ихъ чистосердеч-
ная сестра, пришли они въ домъ роди-
тельскій рыдая горестно и терзая свои
власы; но все то было прищворно и
умышленно. Они чрезъ сію петаль и
сѣтованіе усугубивъ еще стократно
слезы



слезы опчаянныхъ родителей отпра-
вились къ своимъ супругамъ, дыша
злобою инося въ мысляхъ беззакон-
ное коварство, или паче самое опче-
убивство прошиву сестры невинной.

Между тѣмъ неизвѣстной оный
Психейнъ супругъ, непрестанно во время
ночи подаетъ ей полезныя совѣты;
видишь ли, говоря, сколь ужасное бѣд-
ствіе готовится тебѣ жестокостію
судьбы? оно еще далеко; но если
заблаговременно не оспережешься съ воз-
можною бодростію, оно къ тебѣ при-
ближится и ты падешь подъ тяж-
кимъ его ударомъ. Вѣроломныя твои
сестры напрягаютъ всѣ силы для уло-
вленія твоей невинности въ коварныя
сѣти; особливо стараются они, убѣ-
дить твою легковѣрность, дабы ты
непремѣнно узнала; кто я таковъ,
и увидѣла при томъ мое лице, ко-
торое, какъ я прежде сказалъ, если
однажды увидишь, то уже вѣчно не-
случится тебѣ его видѣть.

Итакъ ежели скверныя оныя оба-
ятелиницы придутъ къ тебѣ, и они
придутъ непремѣнно вооружась ковар-
нымъ



нымъ совѣтомъ и злоумышленіемъ ; по не удосроевай ихъ своего разговора , и своихъ отвѣтовъ , когдажъ по природной сердца твоего простотѣ , и по твоей къ нимъ нѣжности не можешь къ тому себя принудить , по крайней мѣрѣ не слушай ничего что будетъ до меня касаться , и ни мало не отвѣтствуй на ихъ обо мнѣ вопросы .

Уже скоро домъ нашъ умножится : ибо твое младое чрево заключаетъ въ себѣ драгоценный плодъ , и залогъ нашего брака . Я тебѣ кленусь , ежели въ безмолвіи сокроишь нашу тайну , рожденное твоею дитя будетъ въ числѣ Боговъ , но въ противномъ случаѣ , будетъ онъ простой смертной .

Психея внимая столь желанную вѣсть усугубляетъ свою красоту и прелести , она соплещетъ божесивенному чрева своего плоду , восхищается славою грядущаго залога , и утѣшается любезнымъ именемъ и достоинствомъ родительницы : она съ крайнимъ стараніемъ счисляетъ мѣсяцы и дни , желая нетерпѣливо породить на свѣтъ небожителя . Ей удивительно и неизвѣстно
кажется



кажется, отъ чего ея чрево такое получило себѣ приращеніе; но ея сестры сіи двѣ адскія фуріи, дышущія змѣинымъ ядомъ плывущъ уже по морскимъ волнамъ съ незаконною поспѣшностію для исполненія своего проклятаго предпріятія.

Тогда супругъ Психеи еще уведомляеѣ ея о наступающей напасти: уже послѣдній день, говорилъ онъ ей, послѣдній день, и время твоей гибели приближилось: твои неблагодарныя и лютыя сестры пріяли противу тебя оружіе, они ополчились и уже на тебя устремляются. Злобою изощренный кинжалъ уже вознесли на твою невинную и нѣжную грудь. Ахъ любезная Психея, сколь великими окружена ты бѣдствіями! сжался надъ собою и надъ моею къ тебѣ горячностію, священнымъ безмолвіемъ соблюди отъ паденія домъ нашъ, избавь отъ гибели себя, твоего супруга и драгоценный залогъ въ твоей упробѣ хранимый, не взирай на сихъ незаконныхъ женщинъ, которыхъ ты не должна уже почищать сестрами, когда они прервавъ кровные узы непри-

Часть I. М мири-



миримую тебѣ объявили войну; не внимай симъ вѣроломнымъ Сиренамъ, естли они восшедши на сію высокую гору наполняшъ пагубнымъ воплемъ разбѣлны камней и окрестныя долины.

Но Психея помнымъ и прерывающимся отъ вздоховъ отвѣпствуешъ ему голосомъ: я увѣрена, что до сего времени довольныя вѣрности и молчанія моего видѣлъ ты опыты; наступающій случай покажетъ тебѣ яснѣе твердость моего духа; и ты узнаешь, умѣю ли хранить ввѣренную тайну; прикажи только Зефиру твоему, дабы еще онъ мнѣ повиновался. И когда уже не дозволено мнѣ видѣть божественное лице твое, дозволь по крайней мѣрѣ насладиться лицезрѣніемъ сестръ моихъ; позволь, я тебя заклинаю твоими благоуханными и развѣвающимися по раменамъ власами и сими ланищами, которыя осязая нахожу столько же нѣжными и полными, сколько мои ланищы. Заклинаю тебя твоимъ сердцемъ, которое пламенѣетъ чрезъестественнымъ и мнѣ неизвѣстнымъ жаромъ. Сжался надо мною, услыши мои усердныя и благоговѣй-



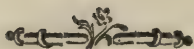
говѣйныя мольбы, возвесели мое сердце
жалаемымъ обѣщаніемъ сестръ моихъ;
тобой живешь и дышешь моя душа,
я не убѣждаю тебя, чтобъ явился ты
мнѣ въ своемъ точномъ видѣ; мо-
жетъ быть я удостоюсь созерцать
тебя въ драгоценномъ залогѣ нашего
супружества. Я не устрашаюсь и ноч-
ного мрака держа тебя въ своихъ
обѣщаніяхъ, тебя, котораго почитаю се-
бѣ немерцающимъ свѣтомъ. Сими ла-
сками и лобзаніями очарованный су-
пругъ соглашается на просьбу Психеи
и опираетъ ея слезы своими мягкими
власами; и обѣщавшись исполнить ея
желаніе отлепаетъ отъ нее до восхо-
жденія солнечнаго. Заклявшіяся на по-
гибель ея сестры, приставъ ко берегу
выходящъ изъ корабля съ споспѣшно-
стію, и не посѣтивъ своихъ родителей
направляютъ путь свой прямо къ
горѣ Психейной и на нее восходятъ.
Не дожидаясь припомъ отъ Зефира
помощи, которой долженъ былъ ихъ
ниспустить съ высоты, устремляются
они продерзко на воздухъ; но сей бы-
строкрылый вѣтръ помня наложенную
себѣ должность, пріемлетъ ихъ хотя
съ негодованіемъ въ свои обѣщанія и



нипускаетъ легкимъ вѣяніемъ на землю предъ чертоги Психейны, въ которые они немедленно вшедши обнимаютъ жертву своей хитрости, называя ее своею любезною сестрою; они гнусное свое злоумышленіе сокрывъ подъ завѣсой прищворной радости; Психея! говорятъ ей, уже ты не юная ошроковица, но скоро украсишься желаннымъ названіемъ матери. Сколько беременность твоя общаетъ намъ утѣшенія! какою радостію восхитишь весь нашъ домъ! благополучны мы и стократно благополучны будемъ; когда въ нашихъ объятіяхъ воспитается и возрастетъ столь драгоцѣнное дитя, которое соотвѣтствуя красотою своимъ родителямъ не уступитъ ни въ чемъ прелестному Купидону. Сею ложною дружбою и симъ умысленнымъ ласкательствомъ обольщаютъ помалу сердце и невинность Психейну. Она мгновенно посаждаетъ ихъ на златотканые ковры, дабы успокоились отъ дальнаго пути, потомъ теплою бани обновляетъ ихъ силы: наконецъ великолѣпной и всѣми небесными пищами обилующій столъ утѣшаетъ ихъ сердце. Психея даетъ знать, чѣмъ играли



на арфѣ, ее воля исполняется; чтобъ играли на флейтахъ, ей повинуются; она хочетъ, чтобъ всѣ мусикійскіе органы соединились съ пріятностію поющихъ голосовъ; вдругъ слышится громкій и сладостный хоръ; и все сіе происходитъ невидимо. Однако сіе утѣшительное и небесное пѣніе не могло усыпить и уничтожить бѣшенства и волнующейся ярости въ сердцахъ вѣроломныхъ сестроубійцъ: они всегда пылая мщеніемъ и нося въ груди своей злобное коварство, начинаютъ съ притворною ласкою спрашивать у Психеи, кто ея супругъ, и отъ какой знаменитой крови онъ рожденъ. Она по природной своей простотѣ и чистосердечію забывши прежній на сей вопросъ отвѣтъ, немедленно вымыслила новый и совсѣмъ опмѣнный обманъ: она говоритъ имъ, что супругъ ея изъ ближней провинціи знаменитой купецъ; и потому чрезвычайно богатою чело-вѣкъ, впрочемъ средняго вѣку и уже имѣетъ нѣсколько сѣдыхъ волосовъ: но чтобъ не продолжитъ досаднаго ей разговора, вторично обогащаетъ она ихъ различными подарками, и приказываетъ служебному вѣтру исполнить



свою должность. Немедленно Зефиръ на легкихъ и крылатыхъ своихъ раменахъ перенесъ ихъ на свое мѣсто. Они возвращаясь въ родительскій домъ, разсуждали между собой такимъ образомъ: что думаешь ты любезная сестра, говорила одна изъ нихъ, о семъ смѣшномъ обманѣ, которой безумная сестра прошиву насъ употребила? прежде супругъ ея былъ молодой и прекрасной юноша, а нынѣ уже довольныхъ лѣтъ и съ сѣдинами. Какъ можно повѣрить, чтобъ въ столь краткое время могъ онъ состарѣться? уже ли онъ оптимѣнаго рода, нежели прочіе люди? безъ сомнѣнія, отвѣстствуетъ другая, или Психея не восхотѣла намъ открыть самую истинну, или она никогда не видала въ лице своего супруга. Но какъ бы то ни было, однако испортнемъ ее отъ обѣятій такого благополучія: положимъ, что она подлинно своего супруга не знаетъ, то не явной ли знакъ, что сопряжена съ какимъ нибудь богомъ, и въ утробѣ своей носитъ отроча божественное. Я кленусь, еслии она породитъ на свѣтъ полубога, (чему не желаю збыться), то непременно сама себя убью

или



или удавлюсь. Но теперь возвратимся къ своимъ родителямъ, и для оконча-
нія своего предпріятія употребимъ всѣ
надлежащія мѣры. Воспламененныя стра-
стію толкаго злодѣйства приходятъ
въ домъ и привѣтствовалъ своихъ ро-
дителей съ холодностію, встающъ
опять въ самую полночь; и какъ Фурія
смущая всѣхъ находящихся въ черто-
гахъ царскихъ, устремляются съ пос-
пѣшностію ко высокой горѣ и на нее
восходящъ; при наступленіи дня, оп-
толѣ помощію Зефира спускаются къ
Психеѣ, и стараясь насильно притвор-
ныя изливать слезы, простирающъ къ
ней рѣчь коварствомъ соплещенную:
любезная сестра, ты живешь здѣсь
епокойно и счастливо, незная грозящей
тебѣ напасти, но мы бодрствуя о
благополучіи твоемъ, мы сѣтуемъ и
печалимся видя жизнь твою уже почти
въ узахъ смерти. Мы пріемля участіе
во всемъ, что касается до твоего
жребія, не можемъ отъ тебя сокрышь
того, о чемъ недавно съ достовѣрно-
стію извѣстились. Ибо страшный и
превеликій змій клубящійся въ премно-
гія изгибы, и опрыгая смертоносный
ядъ и кровь изъ широкой своей гор-



панной челюсти, приходитъ всякой вечеръ и возлегаетъ къ тебѣ на одрѣ для препровожденія ночнаго времени. Воспомни Психея отвѣтъ Аполлоновъ, который предсказалъ, что будетъ тебѣ супругомъ ужасное и свирѣлое чудовище. Многіе земледѣльцы и окрестные пастухи видѣли сего змія, какъ онъ вчерашняго вечера возвратившись со паствы своей, купался и плавалъ въ рѣкѣ текущей близъ подошвы сея горы; и всѣ утверждаютъ единогласно; что уже не долго наслаждаешься ты будешь утѣхами и пріятностями, которыя онъ для тебя опредѣлилъ, и что при самомъ разрѣшеніи отъ твоего бремени, когда будешь толще и полнѣе, нежели нынѣ, не преминетъ онъ пожрать тебя свирѣпо. Ишакъ разсмотри сама, что для тебя лучше, хочешь ли ты повѣрить сестрамъ своимъ пекущимся о драгоцѣнной твоей жизни, хочешь ли избѣжавъ смерти, жить съ нами во всякой безопасности и прохладѣ; или предпріемлешь на семъ остаться мѣстѣ и погребстись въ ужасномъ чревѣ свирѣпаго чудовища. Но еслии не смотри на совѣты наши прельщаетъ тебя сія уединенная долина, въ которой пріятные



пріятные , но неизвѣстные внемлетъ слухъ твой гласы , естли постыдное и шайное сообщеніе со змѣмъ ядоноснымъ тебѣ непрошивно , и его объятія не гнусны , естли, повторяемъ мы , намѣрена ты здѣсь не премѣнно препровождашь жизнь свою ; то уже не вини и не произноси на насъ печальныхъ жалобъ : мы все , что требуетъ отъ сестръ , мы все исполнили.

Тогда несчастная Психея будучи вѣроимчива и простосердечна воспрепещала отъ сихъ ужасныхъ и плачевныхъ новостей , и лишившись почти душевныхъ силъ , забыла всѣ совѣты своего супруга и равно свои обѣщанія : она уже повергается въ бездну своего несчастія , ужасъ ея спѣсняетъ отъ всюду , ея прелестное лице обезображается блѣдностію , и темнымъ облакомъ покрываются у ней свѣтлыя очи ; наконецъ слабымъ и прерывающимся голосомъ отвѣтствуетъ сестрамъ коварнымъ : безъ сомнѣнія вы убѣдительные вашего ко мнѣ усердія и горячности показываєте знаки ; но и тѣ поселяне , кошорые вамъ о семъ чудовищѣ говорили не вымышленную ложь ,



мнѣ кажется, соплетаютъ: ибо, ска-
завъ истинну, я никогда не видала въ
лице моего супруга, и при томъ не
знаю, изъ какой онъ страны; но толь-
ко въ ночное время слышу голосъ его,
и онъ обыкновенно предъ свѣтомъ меня
оставляетъ, и потому легко могу ва-
шимъ словамъ повѣрить, что супругъ
мой какое нибудь чудовище, а особли-
во, что онъ всегда и съ великимъ убѣж-
деніемъ запрещаетъ мнѣ испытывать о
его породѣ и его точномъ видѣ, и
угрожаетъ мнѣ страшнымъ бѣдствомъ
за такое въ семъ случаѣ любопытство.
И такъ любезныя сестры, если имѣ-
ете какое нибудь средство и способъ
вспомоществовать бѣдствующей Психеѣ;
то не медлите и будьте чувствитель-
ны: ибо кто не печется о себѣ и на-
дѣется только на божескій промыслъ,
тотъ недостоинъ его защиты и благо-
дѣяній.

Тогда сіи несчастныя женщины,
видя отверстую дверь Психейна сер-
дца, оставляютъ тайныя хитрости; и
пріавъ злобы своея и коварства мечи
успремляются явно и прямо во внут-
ренность трепещущихъ ся мыслей.

Одна



Одна изъ нихъ говоритъ Психеѣ: священные узы крови соединяющіе насъ съ тобою убѣждаютъ насъ не страшиться никакого бѣдствія, только бы могли мы избавить и освободить тебя отъ гибели; и потому единственное средство изобрѣшенное нами съ великимъ раченіемъ, и могущее испоргнуть тебя отъ челюстей смерти предложить тебѣ не преминемъ: приутоговь, любезная сестра, самый острый мечъ, и положи его тайно подъ вашъ одръ на той сторонѣ, на которой ты обыкновенно лежишься, при томъ возженный свѣщильникъ съ довольнымъ елеемъ поставь въ сокрытомъ мѣстѣ подъ способной сосудъ; и все сіе исполняй со всевозможною осторожностію; наконецъ когда твой супругъ въ различные клубясь изгибы приползетъ и возлеги къ тебѣ на одръ предается обѣщаніямъ сперва тонкаго, а потомъ уже глубокаго сна: тогда встань съ твоего одра безъ всякаго шума, и сколько можно осторожно сыщи сокрытый свѣщильникъ, и при помощи его дерзай совершить геройское дѣйствіе, возми острый мечъ, и поднявъ его къ верху, съ самымъ возможнымъ стремленіемъ и усиленіемъ
отсѣки



опсѣки голову сею дракона. Мы не умедлимъ тебѣ вспомошествовать. Ибо, какъ только жизнь твоя будетъ уже въ безопасности чрезъ смерть страшнаго чудовища, мы въ скорости къ тебѣ возвратимся, чтобъ общими силами унести все здѣсь заключенное сокровище, и пошомъ сопряжешься ты брачными узами съ человѣкомъ достойнымъ твоея красоты и породы. Сими вредоносными совѣтами воспламенивъ сердце несчастныя Царевны, но сами впрочемъ боясь, чтобъ не обличились въ толикомъ злодѣяннѣ, и не подвергнулись чрезъ то неминуемой гибели; немедленно прощаюся съ Психеею, и подъяпы на крилѣ Зефира относятся на гору, отколѣ устремившись въ бѣгство къ своимъ кораблямъ, входятъ въ нихъ и оплываютъ съ поспѣшностію въ свои дома.

Но Психея оставшись одна, или лучше сказать, съ лютыми фуріями, которые сердце и грудь ея терзали, волновалась, подобно обуреваемому отъ сильныхъ вѣтровъ морю. Она хотя съ непреодолимымъ упрямствомъ съ не премѣннымъ намѣреніемъ рѣшилась и готова была

ис-



исполнить свое безумное предпріятіе ;
однако еще неизвѣстностью его коле-
балась ; въ семъ печальномъ состояніи
тысящью различныхъ спрасей разди-
раемо было ея сердце.

Она поспѣшаетъ, и останавливается,
дерзаетъ и трепещетъ ; не надѣется
на себя, однако пылаетъ гнѣвомъ ; и
что всего для нея мучительное, гну-
шается и ненавидитъ сіе чудовище,
какъ змія, но тогда же любитъ его,
какъ своего супруга. Наконецъ видя
склоняющійся къ вечеру день, усрем-
ляется она съ поспѣшностію, чѣмъ
пріуготовить все нужное къ своему
злоумышленію, или паче къ своей по-
гибели. Ночь уже наступила и неизвѣ-
стный къ ней приходитъ супругъ, онъ
лобзаетъ ее, онъ ее объемлетъ, и по-
казываетъ чувствительные горячности
знаки и - - - Наконецъ онъ погружает-
ся въ глубокой сонъ. Тогда уже Психея
слаба, впрочемъ и безсильна душою и
тѣломъ, но поощряема своей несчаст-
ною судьбою пріемлетъ новую крѣ-
пость и новое мужество превышшее
своего пола. Она сходитъ тихо съ сво-
его одра, беретъ сокрытый свѣиль-
никъ,



никъ, и вынимаетъ пагубоносный мечъ; но едва только освѣтился брачной одрѣ; она увидѣла на немъ самое пріятное любезное, и милое чудовище, она увидѣла прелестнаго Купидона, лежащаго на одрѣ восхижительнымъ образомъ. При семъ зрѣлищѣ, блескъ свѣтильника отъ блеску красоты купидоновой усугубляется, и мечъ желаетъ по видимому притупить свое остріе. Но Психея изумлена будучи симъ неожиданнымъ видомъ, лишается почти всѣхъ чувствій; она блѣднѣетъ, ужасается, трепещетъ, и немогиши стоятъ на ногахъ, упадаетъ на свои колѣна, она хочетъ сокрыть мечъ, но только во грудь самой себѣ, и непремѣнно бы совершила сіе намѣреніе, естлибы злодѣйское желѣзо изъ трепещущихъ отъ страха рукъ ея не упало. Она сколь ни смущенна и опечаленна была: но отъ созерцанія сего прелестнаго божества силы ея обновились, и тайное услажденіе сердцемъ ея овладѣло. Она видитъ золотые на головѣ его волосы орошенные Нектаромъ, и по персямъ и раменамъ его извивающіеся струями; отъ которыхъ безмѣрнаго сіянія потмѣчался блескъ возжженного свѣтильника;



на; видитъ млечную выю, и ланины прелестнымъ играющія румянцемъ. Онъ имѣлъ розовыя крилъ, у которыхъ легкія и нѣжныя перья казалось вѣяніемъ Зефира движущся и играютъ, хотя онъ пріятнымъ тогда сномъ наслаждался; всѣ прочіе тѣла его члены были совершенной красоты и размѣрности: словомъ, это былъ достойный сынъ прекрасныя богини Цитерской. Психея увидѣвъ вблизи одра лежащій на полу колчанъ, лукъ и стрѣлы, какъ оружія сего всемогнутаго бога уязвляющаго насъ сладосно; съ крайнимъ вниманіемъ и удивленіемъ разсматриваетъ ихъ и перебираетъ; потомъ взявши одну стрѣлу, хотѣла прикосновеніемъ своего перста узнать, сколь она остра, но онъ отъ страха содрогнулся и Психея уязвила сей перстъ столько, что по верхъ его тѣла выступили капли розовой крови. Ипакъ Психея по незнанію и безъ всякаго намѣренія влюбилась въ самую Любовь. Тогда уже стократно страстиѣ пылая любовію къ своему супругу, она его лобзаетъ съ нѣжностію, и усугубляетъ ей лобзанія съ поспѣшностію,

-и



и желаетъ еще чшобъ продолжился его сонъ пріятный.

Но когда она ушѣхами толь сладостными восхищалась, то вѣроломный свѣшильникъ, или завидуя и ревнуя такому ея счастью, или самъ равно желая прикоснуться и какъ бы лобзать сіе прелестное божество, восклицѣвъ больше и опрыгнулъ горящаго масла каплю на правое рамо купидоново. Ахъ! дерзновенный свѣшильникъ, ты сожигаешь самаго виновника и творца всякаго пламени! Такъ ли долженъ ты служишь нѣжнымъ любовникамъ? Ты, которой изобрѣшенъ ими съ тѣмъ намѣреніемъ, дабы имъ при свѣтѣ твоемъ возможно было и во время ночи, наслаждаться лицезрѣніемъ особъ любимыхъ? Купидонъ ощутивъ вещественный огонь, вдругъ пробуждается, и увидѣвъ что Психею прешутивъ его совѣшью, не сохранила вѣрности и тайны, мгновенно отъ нея объятія оплешаетъ, не произнесши ни единого слова своей несчастной супругѣ. Но она обѣими руками ухватясь за правую бѣдру его, возносится съ нимъ на высоту и лепитъ по воз-
душ-



душнымъ зыбямъ дополѣ, пока упо-
мась упадаешъ на землю. Однако сей
любовный богъ не хоща вдругъ оста-
вить Психею въ такомъ плачевномъ
состояніи, возлещаетъ на ближній
Кипарисъ, съ высоты котораго, гово-
ритъ ей утѣшительнымъ образомъ:
Неосторожная и чрезъ мѣру просто-
сердечная Психея! ты не знаешь, что
я пренебрегши всѣ велѣнія Венеры моей
родительницы, которая убѣждала ме-
ня воспламенить твое сердце любовію
къ самому несчастному, подлому и
презрѣнному изъ всѣхъ смертныхъ,
я, говорю, преслушавъ ее, и почитая
твоя прелести самъ воспылаю къ
тебѣ огнемъ чистѣйшимъ. Но при-
знаюсь, сіе учинилъ я безразсудно.
Будучи самъ искусный и знаменитый
стрѣлометатель, или для того соб-
ственною моею стрѣлою пронзалъ себя,
и заключилъ съ тобою брачныя узы,
чтобъ показался я тебѣ чудовищемъ,
и чтобъ остріемъ меча отсѣкла ты
мнѣ голову имѣющую прѣлестныя и
плѣнившіеся тобою очи? Я всегда пред-
остерегая увѣщевалъ тебя съ нѣжно-
стію, дабы не лѣзопытствовати тебѣ,
и не искалъ моего лицезрѣнія. Но зло-



вредныя твои совѣшницы за такую пагубоносную хипрость и новарную зависть немедленно получаютъ отъ меня достойныя казни. Что касается до тебя, я наказую твою неосторожность своимъ съ тобою разлученіемъ. Произнесши ей слова, подѣмлеяся онъ на воздухъ легкими крилами.

Психея простерта будучи на земли и самою чувствительнѣйшею терзаема печалію, провожала томными очами полетъ своего супруга; но когда уже легкостію крылъ своихъ несясь стремительно въ подоблачныя предѣлы, исчезъ онъ отъ ея смущеннаго взора, то поверглась она мгновенно въ быструю глубину близъ текущаго рѣки, копорыя волны, благоговѣя къ прекрасному богу Любви, имѣющему власть воспламенять бездны влажной стихіи, не дерзнули погребсти въ себѣ прелестную Царевну, но пренесли ее безъ всякаго вреда на берегъ душистыми усыпанный цвѣтами. По случаю богъ Панъ, (а) лѣсовъ и всего сельскаго
жи-

(а) Панъ по мнѣнію Грековъ сынъ Меркуріевъ и Пенелопинъ, и богъ пастырей;
онъ



жилища покровитель, сидѣлъ на брегѣ семѣ на возвышенномѣ камнѣ, и влюбленѣ будучи въ Нимфу, Сиранисой называемую, но превращенную въ кустарникѣ, игралѣ онѣ на своей пастушей свирѣли различныя пѣсни и научилѣ тому свою несчастную любовницу; вокругѣ его прытаютѣ разныя козы пасясь на злачной муравѣ. Сей лѣсной житель увидя стелящую и опчаянну Психею, и зная припомѣ все съ нею случившееся благосклонно къ себѣ ее призываетѣ, и сими ласковыми утѣшаетѣ словами: Любезное мое чадо, хотя я простой поселянинѣ и пастушескую жизнь веду; но старость моя ужѣ покрывая сѣдинами, меня многому изучила, и чрезѣ всегдашнее въ естественныхѣ опытахѣ упражненіе я

Н 2

до-

онѣ почитался также богомѣ природы. Ибо сіе слово *Панѣ* на Греческомѣ значилѣ все, притомѣ думаютѣ, что весь его видѣ и сложеніе тѣла изображало всѣ начальные свѣта стихіи. Его рога, козьи ноги, дубина, флейта и все прочее имѣло свое означеніе. Страстный жарѣ, съ какимѣ онѣ гонялся въ лѣсахѣ за Нимфами, знаменовалѣ склонность къ дѣторожденію различную во всѣхъ существахъ видимаго міра:



довольно искусенъ въ знаніяхъ. И такъ, есѣли я не обманываюсь, или, какъ благоразумные говорятъ мужи, ежели я пророкъ, то разспрошенная твоя походка, препещущія колѣни, блѣдной цвѣтъ лица, томные взоры и вздохами стѣсненная грудь ясно мнѣ показываютъ, что влюблена ты чрезмѣрно; и потому послушай любезное дѣла моихъ совѣтовъ; никогда впредь не дерзай подвергаться самовольной смерти; опри твои слезы, утоли печальное сѣщеваніе; и проливай паче усердныхъ мольбы къ Купидону, яко къ божеству сильнѣйшему; онъ младъ, нѣженъ, и чувствителенъ, и потому усердіе твое и преданность не оставитъ безъ достойнаго награжденія, и увѣнчаетъ твое желаніе счастливымъ успѣхомъ.

Психея ничего не отвѣщая сему начальнику и покровителю пастуховъ, и воздавъ только ему честь какъ бо-жеству снисходительному, продолжала путь свой далѣе. Она совершила довольно времени въ печальномъ странствованіи; потомъ изумленными и заблуждающимися стопами вышла безъ

всѣмъ



всякаго намѣренія на одну дорогу, которая привела ее въ нѣкоторой городъ, гдѣ царствовалъ мужъ одной изъ ея сестръ коварныхъ. Она узнавъ о семъ, проситъ жителей, чтобъ возвѣстили приходъ ея Шарицѣ. Немедленно къ ней она была допущена; по взаимныхъ обѣщаніяхъ вопрошающей сестръ о причинѣ путешествія ошвѣщаетъ она такимъ образомъ.

Вспомни совѣтъ изреченный мнѣ вашими устами, когда убѣдили вы меня, чтобы чудовище приходящее всякую ночь возлегать со мною, погубила я острымъ мечемъ прежде, нежели пожретъ оно меня своими челюстями; я предпріявъ отважно совершить намѣреніе при зазженномъ свѣщильникѣ, увидѣла чудное и небесное зрѣлище: представился моему взору лежащъ спокойно на одрѣ прелестный сынъ Циптерскія ботини, сей самый Купидонъ, котораго могущество, власть, и красоту никто изъ смертныхъ описать не можетъ. Восхищенна радостію и упоенна любовію взирая на его блистающее лице, устремилась я лобзать и обнимать его стократно; но къ любѣй-



шему несчастію, вѣ самую сію мину-
ту излещѣла на его плеча капля горя-
щаго вѣ свѣщильникѣ масла, спѣ чего
мгновенно пробудившись и видя меня
вѣ такомѣ вооруженіи: злодѣйка!
говоритѣ онѣ мнѣ, за сіе пвое гнус-
ное намѣреніе я навсегда прерываю сѣ
тобой узы брачныя, удались онѣ мо-
его дожа немедленно: ибо я вѣ сію же
минушу хочу сочешаться бракомѣ сѣ
пвоей сестрою, при чемѣ и назвалѣ тебя
по имени, удались неблагодарная. Послѣ
сего повелѣлѣ онѣ Зефиру опнести меня
за предѣлы своего жилища.

Не успѣла еще Психея окончать
своихѣ рѣчей, какѣ вдругѣ ея сестра,
безразсуднымѣ воспаленна желаніемѣ
и злобною подстрѣкаема завистию, оболь-
стивѣ хитро своего мужа, предста-
вляя ложно, что родишель ея при смер-
ти уже находится, восходитѣ на ко-
рабль и устремляетѣ свое плаваніе кѣ
высокой оной горѣ: на которую во-
стекши не испытуетѣ она, что дую-
щій вѣтрѣ точно ли услужливый Зе-
фирѣ, но слѣпою предводима надеждою,
прими, говоритѣ, прими Купидонѣ
достойную тебя супругу! и ты, Зефирѣ,
ты



ты прими на свои крилѣ твою повелительницу. По семъ спремительно поверглась съ высоты на воздухъ. Однако она ниже мертвая могла достигнуть прекрасной долины: ибо всѣ члены и кости ея летя чрезъ каменные утесы и разсыпаясь по воздуху служили по достоинству снѣдью птицамъ и хищнымъ звѣрямъ, которые на полетѣ еще ихъ подхватывали. Другая сестра не умедлила испить горестную Купидонова опмщенія чашу: ибо Психея также по неизвѣстному случаю зашла въ нѣкоторой городъ, гдѣ находилась сія коварная сестра, которая подобно первой обольщена искусствомъ Психейнымъ, и желая равно соединиться узами брака съ такимъ достойнымъ женихомъ, поспѣшила на высоту горы, и тамъ бѣдственнымъ образомъ, какъ и первая, на спреминахъ каменистыхъ извергла свою душу, раздробивъ на мѣлкія части свое тѣло. Между тѣмъ, какъ Психея съ возможнымъ шіщаніемъ протекала всѣ страны ища своего супруга; онъ на прошивъ того отъ кипящей елейной капли болѣзнуя лежалъ на одрѣ своей матери. Тогда едина изъ бѣлыхъ



оныхъ птицѣ, которыя плаваютъ часто по волнамъ пѣнистаго моря, погружается въ глубокую бездну Океана, гдѣ обрѣвши плавающую и могущую Венеру, извѣщаетъ ее, что любезный ея сынъ люшою страждетъ болѣзнію и жизнь его въ крайней опасности, и что уже всѣ народы единоголосными устами поносятъ и злословятъ весь домъ Венеринъ: ибо Купидонъ на высотѣ горы утѣшался объятіями своей любовницы, а ты въ нѣдра Нептуновы удалившись забавляешься съ Тетидою; и чрезъ сіе уже во всей подсолнечной ни пріятностей, ни забавъ, ни прелестей, ни утѣхъ, ни веселыхъ усмѣшекъ не видно; но всѣми грубость, невѣжество и жестокость обладаешь. Уже изгнаны изъ предѣловъ свѣта законные браки, любовь къ чадамъ, и неслестное дружество; на мѣсто ихъ вкоренилось лукавство, кровосмѣшеніе, и всѣ безпорядки: должно опасаться, чтобъ свѣтъ въ первобытную смѣсь не погрузился. Такимъ образомъ любопытная сія и велерѣчивая птица злословила и помрачала славу и честь Купидонову предъ его прекрасною родительницею.

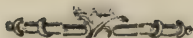
Какъ!



Какъ! возопила сія богиня, пылая
мстѣющимъ гнѣвомъ, уже мой сынъ
имѣетъ любовницу? скажи, прошу
тебя, скажи: ты одна при мнѣ усерд-
ная раба, какъ называется прельстив-
шая Купидона? ужели то Нимфа, или
одна изъ предстоящихъ при врагахъ (б)
Олимпа, или изъ числа Музъ, или одна
изъ служебныхъ моихъ Грацій? не у-
молчала непривыкшая къ молчанію
птица, не знаю, отвѣчаетъ она Венерѣ:
но думаю, что дерзновенная сія на-
зывается Психеею. Ахъ! возопила съ
яростію Венера, онъ любитъ Психею,
сію безстыдную изъ смертныхъ, дер-
знув-

Н 5

(б) Одна изъ предстоящихъ у вратъ Олим-
па. Въ Латинскомъ стоитъ нога, то есть,
часъ, и есть рода женскаго. Но въ Рос-
сійскомъ языкѣ часъ почитать любовницею
Купидоновой весьма не совмѣстно, и по-
тому выразилъ я слово сіе иначе, при-
чина тому та, что древніе почитали
Ногas дочерьми Юпитера и Семиды, Ови-
дій фаст. кн. 1. списываетъ ихъ стоя-
щими на стражѣ у вратъ небесныхъ вмѣ-
стѣ съ Янусомъ, но въ кн. 5 фаст. на-
зываетъ ихъ спутницами Флоры богини
цвѣтовъ, и потому Апулей въ 6 кн. зол.
осла, говоритъ, что часы разсыпали по
всему благовенные цвѣшсы.



знующую равняться со мною своими прелестями, и называться моимъ священнымъ именемъ; и къ вѣдшему безчестію моему, почитаютъ они меня посредственницею сея спудныя любви: ибо я показала сыну моему сію смертную дѣвицу. По сихъ словахъ немедленно оставивши она морскія бездны, устремилась прямо къ златымъ своимъ чертогамъ. Едва вступила она въ ложницу, гдѣ болящій находился Купидонъ, и уже вопіетъ ему при самыхъ еще дверяхъ: честное ли дѣло, приличное ли твоей природѣ, и совмѣстное ли надеждѣ, какую о тебѣ я имѣла, учинилъ ты нынѣ? ты презрѣвъ и поправъ велѣнія твоей матери, твоей полномочной повелительницы не токмо противную мнѣ дѣвицу не воспламенилъ страстію къ презрѣннѣйшему изъ всѣхъ смертныхъ, но еще самъ, будучи столь юной ошрокъ, и несособенъ къ супружнымъ обѣщаніямъ, дерзнулъ безъ моего согласія вступить съ нею въ брачныя узы: могу ли я терпѣть гордую и безстыдную невѣстку? или мечтаешь дерзновенный прелестникъ, что уже все позволено тебѣ дѣлать; и я по старости дѣлъ своихъ



неспособна уже къ дѣторожденію? но знай напрошивъ, я еще надѣюсь родить сына, которой доброю души и прелестными плѣта несравненно тебя превыситъ; или, чтобъ ты восчувствовалъ, сколько я тебя пренебрегаю, я усыновлю себѣ какого нибудь опрока изъ моихъ сродственниковъ, я его воскрису розовыми крылами, вооружу пламенникомъ, поручу ему лукъ, колчанъ, стрѣлы и все что нынѣ ты имѣешь, но употребляешь впрочемъ во зло. Все сіе тебѣ дано мною, а не твоимъ опцемъ. Но ты всегда изъ самаго младенческаго злыя имѣлъ склонности, не наблюдая никакого почтенія къ вышшимъ и старшимъ себя, и равно ко всѣмъ твоимъ сродственникамъ. Сколь часто меня самую, меня твою родительницу уязвлялъ ты своими стрѣлами, ты меня презираешь какъ вдовицу всѣми оставленную, не спрашась побѣдоносного Марса своего опчима, но что я говорю! кого чаще, какъ не сего храбраго ратника въ огорченіе и въ досаду мнѣ воспламеняешь ты любовью къ различнымъ красавицамъ? но ты скоро познаешь мою власть и

бу-



будешь сожалѣть о продерскихъ своихъ и досадныхъ поступкахъ, и равно о бракѣ толико мнѣ прошивномъ и несносномъ.

Но что могу здѣлать, вѣщаетъ Богиня сама себѣ, когда осмѣяна и поругана я своимъ сыномъ? Къ кому уже прибѣгну, и чѣмъ накажу сего преслушника? Просить ли мнѣ вспоможенія отъ Трезпости? Но она вѣчная моя прошивница, и которую столь часто презирала я и оскорбляла для угожденія моему сластолюбивому и роскошному сыну: и можноль помыслить, чтобъ я съ грубою и презрѣнною сею женщиною въ разговоръ вступила? Нѣтъ! сіе меня ужасаетъ. Однако непремѣнно должна я опмстить моему сыну, какой бы то мнѣ цѣны ни стоило. Кромѣ Трезпости никто не можетъ услужить мнѣ въ семъ случаѣ, и такъ пусть она свирѣпо накажетъ сего неблагодарнаго и дерзновеннаго сына; пусть колчанъ его испразнитъ, опѣиметъ стрѣлы, ослабитъ напряженный лукъ и погаситъ пламенникъ, и самое тѣло его изнуритъ извѣстными ей средствами.



И тогда мщенію моему достойная принесется жертва, когда златыя волосы его столь часто матерными завываемые руками могу я обрѣзать, и когда испоргну изъ крилъ его блестящее перье, которое сама я орошала небеснымъ нектаромъ.

Произнесши угрозы сіи, выходитъ она изъ своихъ чертоговъ съ яростію. Церера и Юнона по случаю идутъ ей на встрѣчу, и примѣтя нахмуренное лице ея, вопрошаютъ, для чего она столь пасмурнымъ и угрюмымъ видомъ скрываетъ красоту блестящихъ своихъ очей? Вы пришли благовременно, говоритъ имъ Богиня, чтобъ колкими своими насмѣшками ожесточить горесть моей печали, и умножать пламень снѣдающій оскорбленное мое сердце, но не приличнѣ ли вамъ, о чемъ васъ и прошу съ покорностію, стараться всѣми силами и употребить всѣ возможные средства для взысканія Психеи, которая будучи изгнанница по всему свѣту странствуетъ: ибо я не сомнѣваюсь, чтобъ не было вамъ извѣстно все случившееся въ моемъ домѣ; отъ васъ не упайтся злодѣйство:

Купи-



Купидона, котораго уже, послѣ такого его преступленія не хочу я называть моимъ сыномъ.

Син Богини вѣдая все произшедшее, и стараясь укротить гнѣвъ ея сердца; какое зло, говорятъ ей, учинилъ тебѣ сынъ твой, что ты съ великимъ духа упрямствомъ разрушаешь его ушѣхи, и стремишься погубить его любовницу? Можно ли почестъ беззаконіемъ, когда овладѣла сердцемъ его красота прелестной Царевны? или не знаешь, что онъ уже юноша? развѣ забыла сколько ему лѣтъ пропекло? Или потому, что онъ всегда нѣженъ и прекрасенъ, считаешь ты его еще младенцемъ? Впрочемъ ты мать ему, ты особа благоразумная, разсуди, прилично ли съ такимъ прилѣжаніемъ назирать любовныя сына своего игрушки, и опорочивать его невинныя страсти? Какъ можешь наказывать прекраснаго своего сына за нѣ сладостныя забавы и ушѣхи, которымъ ты сама его учила, и которыя тебѣ самой столько пріятности и увеселенія приносятъ? кто изъ небожителей, кто изъ живущихъ на земли можетъ впредь по-

нестъ



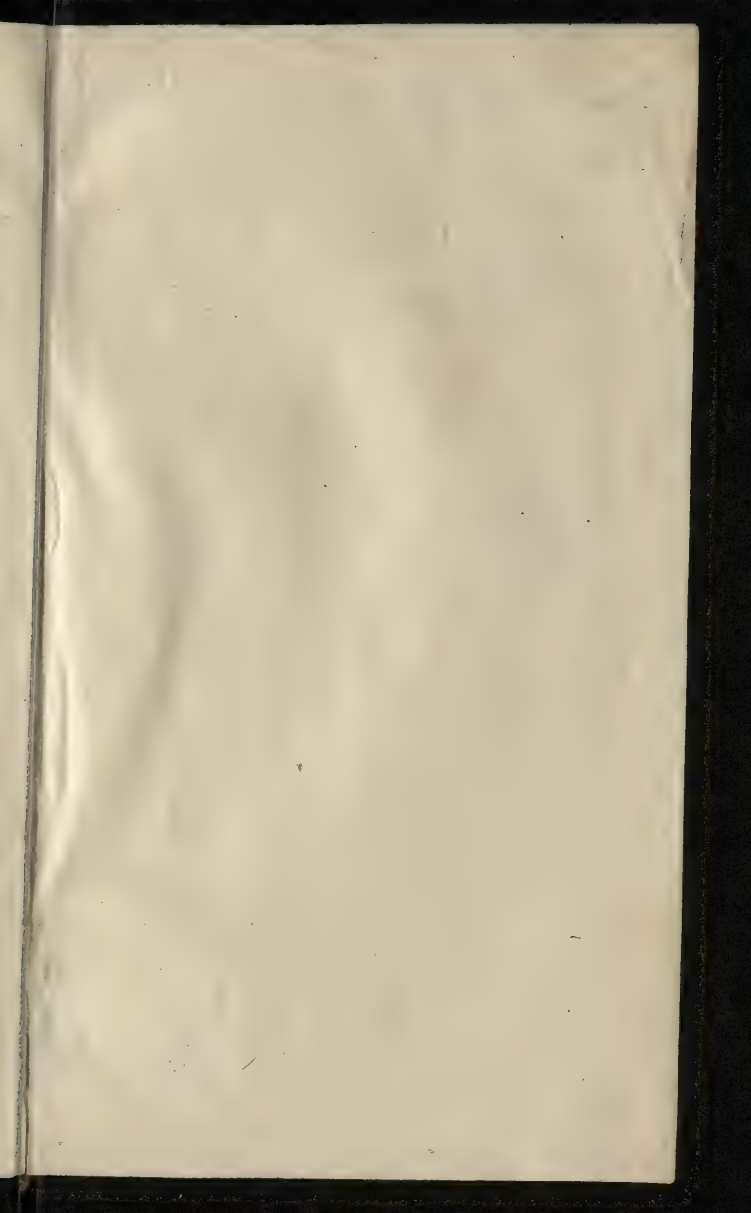
нестъ великодушно, и позволишь, чтобъ ты повсюду распростирала свои любовныя сѣти, естли изъ собственнаго своего дому испоргаешь сѣмена толь пріятныя спраси? для чего стараешься, чтобъ прекрасный полъ лишился преимуществъ, которое прелести его даютъ ему надъ сердцами пола мужескаго? Тако сіи Богини спрашась побѣдоносныхъ Купидоновыхъ стрѣлъ, хотя онъ былъ въ отсутствіи, благопріятствовали ему и защищали противу гнѣвной матери; но Цитерская Богиня досадуя, что они справедливыя жалобы ея почишаютъ шутками и ей насмѣхаются, оставила ихъ и устремилась поспѣшно ко берегу пѣнистаго моря.

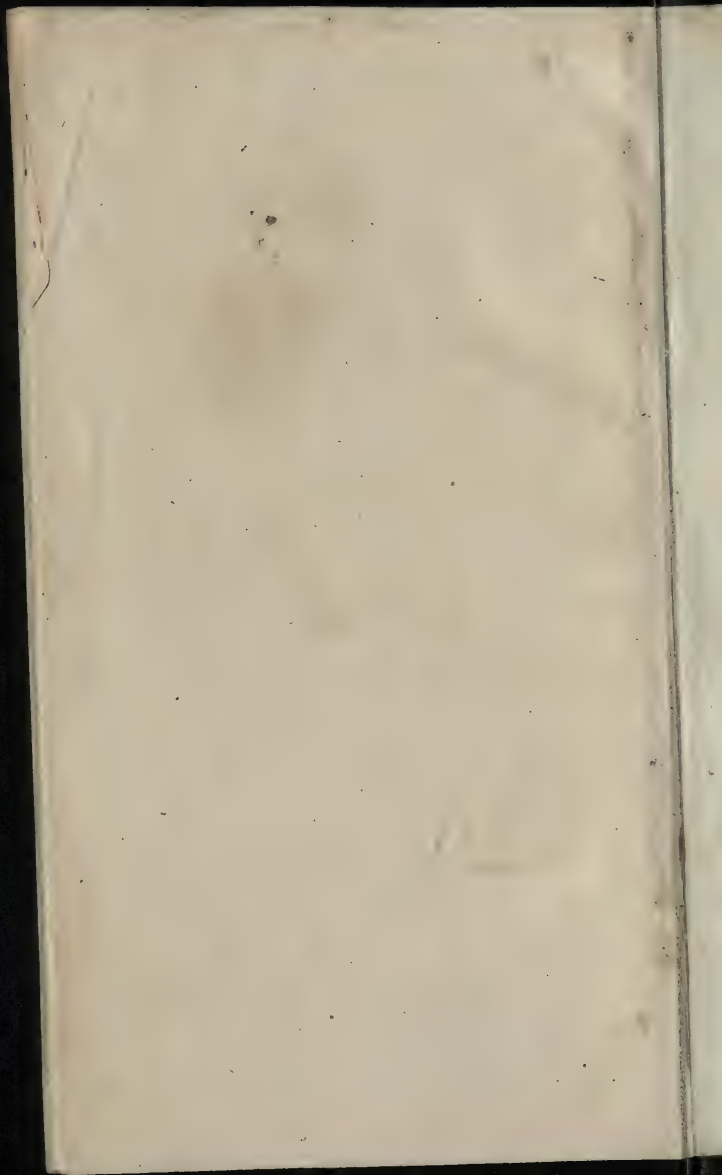
КОНЕЦЪ ПЯТОЙ КНИГИ
И
ПЕРВОЙ ЧАСТИ.



РОССИЙСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА

30182-0





Use. 2428

1841

